ПК
10
К27

АКАДЕМИЯ НАУК
СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

Е. Ф. КАРСКИЙ

РУССКАЯ ПРАВДА

ПО ДРЕВНЕЙШЕМУ СПИСКУ

ВВЕДЕНИЕ, ТЕКСТ, СНИМКИ, ОБЪЯСНЕНИЯ,
УКАЗАТЕЛИ АВТОРОВ И СЛОВАРНОГО СОСТАВА

ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК · ЛЕНИНГРАД · 1930

ПК
10
К 27

АКАДЕМИЯ НАУК
СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

ПРОВ. 1935

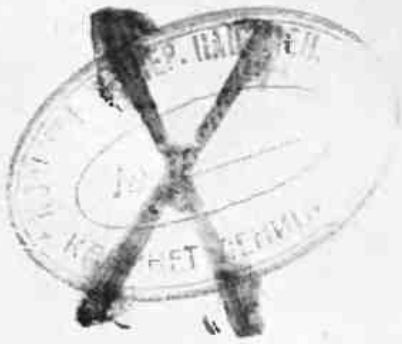
Е. Ф. КАРСКИЙ

РУССКАЯ ПРАВДА

ПО ДРЕВНЕЙШЕМУ СПИСКУ

ОБЪЕДИНЕННАЯ БИБЛИОТЕКА И. К. П.
181902

ВВЕДЕНИЕ, ТЕКСТ, СНИМКИ, ОБЪЯСНЕНИЯ,
УКАЗАТЕЛИ АВТОРОВ И СЛОВАРНОГО СОСТАВА



ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК · ЛЕНИНГРАД · 1930

Напечатано по распоряжению Академии Наук СССР

Май 1930 г.

Непременный Секретарь академик *В. Волтра*

Начато набором в декабре 1929 г. — Окончено печатанием в мае 1930 г.

IV + 114 стр. (25 фиг.) 2 табл.

Ленинградский Областлит № 50759. — $7^{8}/_{16}$ печ. л. — Тираж 650

Типография Академии Наук СССР. В. О., 9 линия 12

В числе старейших памятников древнерусского языка преобладают такие, которые писаны на церковнославянском (древнеболгарском) языке с незначительной примесью особенностей, характеризующих язык восточной группы славян, легший в основу русского народного языка. Однако в числе древнейших же произведений, особенно юридического характера, есть несколько и таких, в которых преобладают черты живого русского языка с еле заметным церковнославянским налётом. Первое место среди них занимает Русская Правда по древнейшему списку 1282 г., дошедшая до нас в Кормчей Московского Исторического музея, Синодального собрания № 132. Позднейшие списки этого памятника (XIV—XVII вв.) дают текст уже с бо́льшим количеством югославянизмов, постепенно увеличивающихся по мере удаления от XIV века; для знакомства с древнерусским языком, отчасти с правом и народным бытом они имеют уже менее значения.

Настоящая работа по изучению Русской Правды не преследует юридических и исторических целей: их только мимоходом приходится привлекать к делу; она направлена главным образом на изучение языка памятника и отчасти на историю его литературной стороны, чему до сих пор специалисты мало уделяли внимания, а между тем язык его дает возможность довольно точно определить время возникновения памятника, место его написания и даже народность лица, закрепившего письмом этот сборник.

Изучение древнейшего списка Русской Правды помогает более точно и основательно подойти к решению и других вопросов, связанных с зарожденнем древнерусской письменности, напр., как постепенно появлялись грамотные лица в древней Руси, как они вырабатывались для целей духовно-религиозных и канцелярско-государственных, как возникли переводчики с языков германских, с греческого и др., какой национальности они

были. Все эти и подобные им вопросы уже имеют довольно обширную литературу, пока не приведшую к несомненным заключениям (ср., напр., исследование В. М. Истрина «Хроника Георгия Амартола в древнем славянорусском переводе», т. II, 1922 г., и т. III, 1930 г., где собраны и рассмотрены также отзывы о его выводах).

Наконец автор пытался дать образец научноархеографического издания памятника, удовлетворяющего взглядам специалистов и вообще лиц, заинтересованных изучением древнейшего нашего юридического памятника, замечательного во многих отношениях, даже с чисто этнографической точки зрения.

РУССКАЯ ПРАВДА

ПО СПИСКУ КОРМЧЕЙ 1282 г. № 132 БЫВШЕЙ МОСКОВСКОЙ СИНОДАЛЬНОЙ БИБЛИОТЕКИ, НЫНЕ ГОСУДАРСТВЕННОГО ИСТОРИЧЕСКОГО МУЗЕЯ В МОСКВЕ

Юридический сборник, известный под именем «Русской Правды», уже около 200 лет служит предметом изучения историков, юристов, археологов и отчасти филологов; однако до сих пор, можно сказать, еще не пришли к решительным заключениям относительно этого памятника глубокой древности, и многие вопросы не перестают возникать при его изучении.

Начальный наш летописец, характеризуя восточнославянские племена, говорит между прочим: «имаху обычаи свои и законъ ѡць свои и преданиа кождо свои правъ» (Лавр. лет., л. 5). В другом месте (л. 4) о полянах отзывается так: «бѧху мужи мудри и смыслени». Естественно, что у этих племен уже были те или другие юридические нормы, основанные на обычном праве. Первые князья с своей дружиной — Русь — в эти обычаи внесли иностранный элемент, может быть близкий к славянскому, но все же своеобразный.

На указанных основах, что уже около двухсот лет тому назад отметил В. Татищев (Продолжение древней российской вивлиофики, I ч. 1 и др.), в X в., а может быть и раньше, уже при самом возникновении Русского государства, вырабатывались разные юридические оформления, отражая на себе часто, кроме взглядов и обычаев восточных славян, еще через Русь установления соседей северозападных (германцев), а после и южных (византийцев, последних особенно после принятия христианства). Это мы видим из договоров Олега, Игоря и Святослава с греками. Так в договоре Олега 912 г. (Радзивил. лет., л. 17) читаем: «аще ли оударѝ мечѐ. или оубьѐ кацѣ̀ любо сосоудомъ. за то ѹдарение или бѣнье. да вдасть литръ. ѐ сребра. по законѹ роу̑кому» (ср. в Русской Правде по Синод. сп. XIII в., л. 617: оже кто оударить мечемь); или в договоре Игоря 945 г. (Лавр. лет., л. 12 об.) по уста[в]оу и по закону рускому. Конечно в то время эти уставы и законы еще не имели письменной формы, как было и у северозападных наших соседей; у нас тогда не существовало и самой письмен-

ности. Это были краткие изречения, которые легко хранились в памяти и применялись в соответствующих случаях.[1]

Таким образом составители договоров русских с греками знали о русских законах. Если обратиться к существу этих законов, то нельзя не заметить их связи с уставами и обычаями наших северозападных соседей. Приведу примеры: родственники убитого должны были мстить за кровь, или получить с убийц плату-виру, что германцы называли Wergeld; плата за убитых была разная в зависимости от общественного их положения; то же различие наблюдается в салических законах и других. За убийц и вообще преступников отвечало и общество, даже количество пени было почти то же. Как и у нас, тонко расцениваются разные членовредительства по германским законам. Отдельно рассматривается поведение рабов; особенно шведские законы строго наказывают их за то, если они решались ударить своего хозяина; предусмотрены случаи с беглыми рабами. Сходны законы и о вознаграждении за кражу. Охотничьи собаки и соколы в них также фигурируют, как и в Русской Правде. Вот один пример закона на нижненемецком языке, переведенного с датского, почти буквально совпадающего с законом Русской Правды (строки 247—250) о езде на чужой лошади без спроса: Ritt Jemand eines andern Mannes Perd, ane des sinen Wilen, deme dat Perd thohöret, de brikt davör dre Marc an den Bonden.[2] Рано проникло в наше законодательство и греческое влияние. Укажу для примера в Русской Правде статью о поклажае (ср. строки 469—482), по своему содержанию напоминающую статью περὶ παρακαταθήκης из Синтагмы Матвея Властаря Солунского, составленной в 1335 г. на основании законодательных византийских памятников IX—XII ст.[3] Не упоминаю здесь зако-

---

[1] Ср. М. Погодин. Исследования и замечания о русской истории, III, 361.

[2] Ср. Ф. Штруб. Слово о начале и переменах российских законов... в публичном собрании И. Академии Наук 6 апреля 1756 г., СПб., стр. 9—16. То же подробнее у М. Погодина. Исследования и замечания, т. I, стр. 241—243, т. III, стр. 359—387; Goetz. Das russische Recht, Bd. I, S. 83, 256—265. То же у Е. Н. Щепкина. Варяжская вира (Одесса, 1915), в разных местах. Ср. еще С. С. Бобчев. История на старобългарското право. София. 1910, 71 и др.

[3] Ср. Т. Д. Флоринский. Памятники законодательной деятельности Душана. Киев, 1888, 426, и прилож. V, 192. Но вообще говоря, влияние византийских законов на Русскую Правду было незначительно. В краткой Русской Правде буквальных заимствований нет, но косвенное влияние византийского права можно отметить. «Русская Правда, расходясь по принципам, а также в большинстве случаев и по способам взыскания с византийским правом, заимствует у него свою внешнюю форму». В содержании есть известная близость к соответствующим статьям византийского законодательства хотя бы в минимальных размерах. Но и

нов византийских христианского времени, наполнивших наши кормчие, мерила праведные и разные сборники.

Форму свода, довольно примитивного и вероятно краткого, но уже писанного, как можно судить по свидетельству Новгородской I летописи и др., Русская Правда получила еще при кн. Ярославе Владимировиче. Вот это место: «Ярославъ иде къ Кыеву. сѣде на столѣ оца своѥ Володимира. нача вои свои дѣлити. старостамъ по десати гривенъ. а смердомъ по гривнѣ. а новгородцем по, г. гривенъ. всѣмъ. и ѡпусти ихъ всѣ домовъ. и давъ имъ правдоу, и оуставъ списавъ. главъ тако, по сеи грамотѣ ходите, такоже писа вамъ, такоже держите» (I Новг. лет. XV в. библ. Академии Наук 17. 8. 36). Далее обыкновенно и следует краткий список Русской Правды, или даже полный, как в Соф. I летописи (ср. издание 1925 г., Ленинград, стр. 90 и след.) и др., возникший уже при сыновьях Ярослава. О том же имеются свидетельства и в некоторых других летописях, хотя и без приведения текста самой Русской Правды.[1]

Сохранившиеся до нашего времени списки Русской Правды в таком виде не могли выйти от Ярослава, его сыновей и Владимира Мономаха. Она составлена частными лицами на основании обычного права, княжеских грамот, в том числе и подлинной грамоты Ярослава, прибавлений его сыновей, постановлений и распоряжений правительства, а также установившихся судебных решений, передававшихся устно, а может быть в некоторых случаях и письменно: редакции Русской Правды разнообразны, о постановлениях князей говорится в 3 лице, иногда приводятся даже указания на случаи, вызвавшие то или другое постановление, напр.: «яко оуставилъ Изяславъ въ своемъ конюсѣ, его же оубилѣ Дорогобоудьци» — приписка к статье об уплате 80 гривен штрафа за убиение старого конюха у стада.[2]

Таковы общеизвестные факты о Русской Правде, в рукописях обыкновенно надписывающейся: «Судъ Ярославль Володимеровича. Правда Русская». Кроме Новгородских летописей она сохранилась и среди других

только (ср. Е. Черноусов. К вопросу о влиянии византийского права на древнейшее русское. Византийское Обозрение, Юрьев, 1916, т. II, вып. 2, стр. 303—322). В этом же роде еще раньше высказался Гетц, R. R., I, 240 sq.

[1] Ср. Н. Калачов. Предварительные юридические сведения для полного объяснения Русской Правды[2], СПб. 1880, 80. А. Шахматов. Разыскания о древнейших русских летописных сводах, СПб. 1908, 507—508.

[2] Продолжение древней российской виблиофики, I, 1786 г., стр. 17. Ср. о том же у Н. Калачова, Предварительные юридические сведения[2], 47. Ср. еще В. Сергеевич. Лекции и иссл.[4], 95—99.

древних памятников юридического характера, напр., в многочисленных кормчих, начиная с XIII в., мерилах праведных с XIV в. и некоторых сборниках, начиная с XIV же века. До настоящего времени таких списков Русской Правды насчитывают больше сотни. У Н. К. Никольского[1] их указано более 60. У него же и подробная библиография.

Текст дошедшей в рукописях до нашего времени Русской Правды далеко не одинаков и по объему и по расположению: в новгородских летописях он обыкновенно короток, хотя бывает и обширный; в кормчих и мерилах праведных он пространнее; в некоторых сборниках (напр. Московском Пушкинском, или Ундольского № 820) он дополнен еще статьями особыми. Есть рукописи, в которых даются извлечения или сокращения распространенных текстов Русской Правды. В самих этих сводах есть данные, по которым отчасти можем судить о времени появления их. Так первоначальная Правда в том виде, в каком она сформировалась при Ярославе, могла быть закрепленной письмом не раньше 1016 г., когда упоминание о ней занесено в летопись, и не позже кончины Ярослава (1054 г.). Но в самой Правде в кратких и полных списках есть указания на изменения в ней, сделанные при сыновьях Ярослава: «Правда оуставлена Роуской земли· егда сѧ съвокоупилъ Изаславъ· Всеволодъ· Стославъ» — что произошло после смерти Ярослава, по соображениям П. Мрочек-Дроздовского[2] не позже конца XI в. Со-временем, при Владимире Мономахе, который княжил с 1113 по 1125 гг., произведены в Русской Правде новые изменения и дополнения, сделанные при этом князе, значит, в первой четверти XII в. Русская Правда Ярославова касалась разных сторон жизни; указания на это имеем в ней самой, где говорится об изменениях и дополнениях, сделанных в ней при сыновьях Ярослава и при Владимире Мономахе. Так, напр., после свидетельства о первых изменениях при Изяславе и Святославе замечено: «а ино все такоже ꙗрославъ соудилъ· такоже и сынове его оуставиша». В уставах В. Мономаха в ст. «коже холопъ оударить свободьна моужа» читаем: «ꙗрославъ былъ оуставилъ· и оубити», по сыновья реплии

---

[1] Материалы для повременного списка русских писателей и их сочинений X—XI вв., СПб., 1906, стр. 128—140.

[2] П. Мрочек-Дроздовский. Текст Русской Правды с объяснением отдельных слов (Ученые Записки Имп. Московского университета, отд. юридич., Москва, 1885 г., вып. IV), стр. XXXVI—XXXVII. В. Сергеевич (Лекции[4], 62—64) представляет дело несколько иначе, но в конце концов приходит к тому же выводу, что «составление пространной Правды должно быть отнесено к самому началу XII в.».

перейти на куны. Есть указания и такого рода, из которых можно видеть, что в Русской Правде зафиксированы княжеские постановления в противоположность постановлениям судей. К надписанию статьи «оже боудоуть холопи татьк» прибавлено «Соу̑ кнѧ̑». Все сказанное касается полного свода Русской Правды. Отдельные статьи могли прибавляться и после, равным образом могли делаться и извлечения из полных списков для разных практических целей.

Из сказанного можно видеть, что главных редакций Русской Правды две: краткая и полная; есть и извлечения из полной. Приблизительно определяется и время появления той и другой (XI и начало XII в.). К таким выводам можно придти на основании летописных свидетельств и указаний, имеющихся в самой Правде.

Но о чем нам говорят рукописи Русской Правды и содержание этого памятника?

Древнейшая рукопись, содержащая самый старый список Русской Правды, это Новгородская Кормчая 1282 г. (Госуд. Исторического музея в Москве, собрание Синод. библ. № 132). Русская Правда занимает здесь листы 615 об. — 627 об. и представляет полный список Правды; нет в нем лишь одной статьи, имеющейся в других списках подобного рода (напр. Троицком XIV в.), «О поклепнѣй впрѣ», да нескольких добавочных статей более позднего происхождения. В этом списке и расположение статей Русской Правды несколько иное в сравнении с другими списками более поздними. Русская Правда Ярослава и его сыновей и по расположению статей совпадает везде; но уставы, приписываемые Владимиру Мономаху, здесь в несколько ином порядке. Если сравнить их с расположением в Русской Правде Троицкого Мерила праведного конца XIV в. (напр., по нумерации статей у Н. Калачова: «Текст Русской Правды», Москва, 1846 г.), то тут найдем следующее: в Новгородской Кормчей 1282 г. статьи Русской Правды расположены в порядке: 1—49 (за исключением 15), 52, 59—67 включительно, 83—89 включительно, 95—101 включительно, 50—51, 53—58 включительно, 68—82 включительно, 90—94 включительно, 102—115 включительно. Или, если перенумеровать строки нашего списка и расположить их по порядку Троицкого списка, то получится следующая картина. В нашем списке на странице в два столбца по 25 строк в каждой—50 строк. До устава Владимира Мономаха 509 строк; затем сходство в расположении до 539 строки, а дальше такой порядок:

с	751	до 804 =	54	строки
»	539	» 550 =	12	»
»	805	» 906 =	102	»
»	551	» 615 =	65	»
»	907	» 1031 =	125	»
»	615	» 675 =	60	»
»	1031	» 1101 =	71	»
»	675	» 751 =	77	»
»	1102	» 1216 =	114	»
		Всего.....	1219	строк.[1]

Чем объяснить такой порядок? Эта разница в расположении статей в нашем списке Русской Правды уже давно обращала на себя внимание ученых исследователей. Тобин[2] полагал, что в Синодальной рукописи были перепутаны листы, но тщательное изучение кодекса отвело это подозрение. Нет основания думать, что были перепутаны листы и в оригинале, с которого списана Русская Правда нашей рукописи, так как число строк на копиях с этих листов в таком случае было бы приблизительно одинаковое, чего, как можно видеть из предыдущего, даже приблизительно нет. Кроме того, если бы в оригинале были перепутаны листы, то в копии не было бы вполне закончепных статей, хотя бы и поставленных не на своем месте; не было бы и случаев, когда новые статьи после перерыва начинаются с середины строк, что указывает на оригинал с непрерывным текстом. Не допустимо и предположение В. Сергеевича (Лекции и исследования[4], 64), что «переписчик Синодального списка имел под руками оригинал совершенно того же типа, как и тот, с которого списан Троицкий список, но перепутал последовательность статей» (ср. еще ib. 82). Отчего он не перепутал начала Русской Правды? Древний переписчик обыкновенно старался точно воспроизводить рукопись-оригинал, даже со всеми его ошибками. Для понимания отмеченного обстоятельства напрашивается единственное объяснение: настоящий вид Русской Правды в Новгородской Кормчей 1282 г. — рукописи древнейшей — указывает, как при Владимире Мономахе и после него постепенно

[1] Разница в сравнении с разметкой в рукописи на 3 строчки получилась оттого, что в некоторых строках, заканчивающих одни статьи, помещаются заглавия новых.

[2] E. S. Tobien. Die Prawda Russkaja, das älteste Rechtsbuch Russlands, St.-Petersburg, 1844, стр. 23—24. Древнейшей рукописи Русской Правды посвящен § 1 в IV томе книги Гетца, Das russische Recht, Stuttgart, 1913.

наростали статьи в этом памятнике. В полной Русской Правде типа Троицкого списка мы имеем уже более или менее кодифицированный памятник XIV в., списанный с оригинала, послужившего основой для всех дальнейших изводов. В последнем редактор кодекса старался сходные статьи объединить, удержав однако те заглавия-надписания, которые имеются и в древнейшем списке; вследствие этого в его списке или оригинале последнего уже больше внутренней связи и согласованности, хотя с нашей современной точки зрения и здесь можно бы ожидать еще больше порядка. Наростание новых статей продолжалось и после, напр., о приростах в течение нескольких лет в живности и имуществе, о новгородских мостовых; они и поставлены больше в конце отделов.

При изучении текста Русской Правды еще бросается в глаза, как уже было указано, различие его в разных списках летописи XV в.: в одних он краток, в других полный. В самом древнем списке Новгородской летописи (б. Синодальном XIII—XIV вв.) под 6524 г. (1016 г.) Русской Правды, или какой-либо грамоты Ярослава, и интересующего нас места (ср. выше стр. 5) нет. Следующий по древности список, содержащий краткий текст, относится только к XV в. Он конечно может основываться на древнейших записях, сделанных еще при сыновьях Ярослава, но мог явиться и как плод извлечения из кодифицированного после Владимира Мономаха свода в той его части, которая предшествовала уставам этого князя, явившимся уже в Киевской области.[1] Могли оказаться здесь даже и кое какие дополнения из тех запасов, какие отчасти устно, отчасти письменно хранились в судебной практике, хотя новые статьи появлялись и в позднейших списках.[2] Некоторые намеки в этом роде можно встретить и в предшествовавшей литературе предмета.[3] Подобные извлечения и сокращения в летописях дело обычное: ср. в Начальной летописи рассказ об изобретении азбуки и заложении славянской письменности Константином и Мефодием, основанный на довольно неискусном извлечении из их Паннонских житий. Не всегда ведь более краткие редакции оказываются древнее более полных.[4]

[1] Ср. А. И. Соболевский. Две редакции Русской Правды (Сборник статей в честь П. С. Уваровой, М. 1916, стр. 17—23), где он, вслед за В. О. Ключевским, старается обосновать такое предположение.

[2] Обыкновенно дело иначе представляют. В. Сергеевич. Лекции и исслед.[4], 71, но 72.

[3] А. А. Шахматов. Разыскания о древнейших русских летописных сводах, 1908 г., 508, примеч. 1 и др. И. А. Стратонов. К вопросу о составе и происхождении краткой Русской Правды. Казань, 1920 г., 39. К. Ф. Калайдович. Русские достопамятности, I, 25.

[4] Ср. нашу Славянскую кирилловскую палеографию. Ленинград, 1928 г., 8.

Как бы то ни было, до сих пор древнейшим списком Русской Правды является список Новгородской Кормчей 1282 г. Его мы кладем в основу наших дальнейших заключений и выводов; другие более поздние списки привлекаются лишь постольку, поскольку они помогают уяснению этого древнейшего списка. Нельзя сказать, чтобы он был очень исправный: писец его был довольно неаккуратный и невнимательный, допускавший пропуски и делавший искажения, может быть вследствие плохого состояния оригинала, с которого он списывал; Троицкий список XIV в. значительно исправнее его, но и наш список 1282 г. отличается такими особенностями, изучение которых уяснит немало темных вопросов, связанных с первоначальной Русской Правдой.

Список Русской Правды в Новгородской Кормчей 1282 г. уже давно обратил на себя внимание своей древностью и впервые удовлетворительно издан К. Ф. Калайдовичем в I части «Русских достопамятностей» (Москва, 1815 г.), 17—58. Изданию памятника предпослано хорошее предисловие, дающее между прочим и краткое описание рукописи и соображения о заключающемся в ней тексте Русской Правды и вообще о значении этого памятника. Издание сделано гражданским шрифтом, но с прибавлением недоставших в тогдашнем письме знаков: ѳ, ѡ, ѕ, ѯ; кое-где придано однообразие в употреблении букв (напр., ѡ в начале слов), везде ы вм. ъ, не различены ѣ и а — вм. них я. Знаки препинания расставлены применительно к орфографии начала XIX века.

В дополнение и отчасти в исправление описания Калайдовича прибавим следующее. Всего в рукописи 631 лист. Запись на 1-м приставном листе, но тем же почерком, что и вся рукопись, сильно пострадала, особенно в киноварной своей части: буквы почти стерлись. Приходится верить Калайдовичу и И. И. Срезневскому, что здесь было написано: Къ лѣто ·ѕ҃ѵ҃ѳ҃... и в последнем, видеть ножку ѵ или ѳ и читать 6790, т. е. по нашей эре 1282 г. Упоминаемые дальше в приписке кн. Димитрий (умер 1294 г.) и архиепископ Климент (посвящен 1276 г., ум. 1299 г.) жили в конце XIII в. Размер листов той части рукописи, где содержится текст Русской Правды, следующий: высота 30—30,2 *см*, ширина 22—22,5 *см* (колебание в миллиметрах вследствие неправильного обреза рукописи). Высота писанного столбца: 20,8 *см*, разграфлено на 20,6 *см*; ширина двух столбцов разграфленных 14,7 *см*; ширина каждой из 2 колонн 6,7 *см*. Письмо страницы с выходящими на поля буквами шире: примерно 18 *см*. Перга-

мен довольно толстый, русской выделки, с дырами, со спитыми прорезами, с проколами или прорезами по сторонам, сделанными при разлиновке тетрадей. С тою же целью сделаны проколы вверху и внизу для обозначения направления 4 вертикальных линий. Заглавия писаны киноварью: ею же писаны и начальные буквы отдельных статей. Почерк древнерусский устав XIII в.

П. Мрочек-Дроздовский в «Исследованиях о Русской Правде» (Ученые Зап. Московского университета, отдел юридический, вып. IV, М. 1885) напечатал (стр. 51—66) полный текст Русской Правды по рассматриваемой рукописи древним церковнославянским шрифтом довольно удовлетворительно. Только деление сплошного текста на слова иногда неправильно (57: **това | ръє го**, 59: **на ҳємл и ҳиланє |** , 62: **иҳъ хлѣбавы вє | доуть** и др. ib.); смешиваются **и** и **и** (57: **ити, и хороннлъ, ємати**). Вообще заметно недостаточное знакомство с приемами писцов в надписании статей. Дорожа всяким свободным местом, они заполняли его заглавием нового отдела, что вряд ли следует делать современному издателю старинных текстов (ср. напр. 58 стр. **послоҳховъ·:· А СЄ О҃Ҳ|...**).

Около того же времени выпущено литографированное издание этого памятника: «Палеографический снимок текста Русской Правды по Новгородской Кормчей книге XIII века, скопированный с подлинника студентами Историко-филологического факультета И. СПб. университета под руководством И. И. Срезневского» (СПб., 1888 г.).

В рукописном отделении библиотеки Академии Наук СССР, в архиве И. И. Срезневского (494) хранится дефектный экземпляр снимков этой Правды, исполненный фотографически. Там же есть скопированный архимандритом Амфилохием от руки на кальку снимок в естественную величину всей Русской Правды и некоторых других статей Новгородской Кормчей 1282 г.

Наконец, в Москве с учебными целями издана Н. А. Марксом «Русская Правда» (литография Иванова, Москва, 1910).

Все перечисленные издания, как уже сказано, сделаны удовлетворительно. Но в настоящее время их совершенно нет в продаже. Издание учеников И. И. Срезневского, как исполненное от руки, при теперешних условиях в палеографическом отношении не может быть признано удовлетворительным. Далеко от современных требований и литографическое издание Маркса. Важность памятника заставляет воспроизвести его фототипически или по крайней мере — фотомеханически.

Рассматриваемый список один из самых важных для решения разных вопросов, связанных с Русской Правдой. По своей древности он имел бы еще больше цены, если бы его переписчик, как уже замечено, аккуратнее относился к своему делу. Прежде всего бросаются в глаза не редкие у него пропуски заглавных букв в начале новых статей, что впрочем бывает и в других рукописях: такие буквы писались киноварью, и писец, не желая прерывать письма чернилами, оставлял для них место, а потом забывал его заполнить. Так отсутствуют П на л. 615 об., 2 стб., К на л. 616, 1 стб., Л на л. 616 об., 2 стб., О или Лbis на л. 620 об., 2 стб., О или Л на л. 623, 1 стб., Т на л. 625, 2 стб., В а может быть Лв на л. 626 об., 1 стб. Не мало имеется и пропусков слов и целых выражений в тексте, как это будет видно при подведении вариантов. В тексте есть и описки: вѣцоупати 615 об., строка 36 (вм. выкоупати), разабои 616, стр. 82 (исправленное самим писцом в разбои), начтеть 620, стр. 474 (вм. начнеть), не складаютъ 621, стр. 553 (вм. не складають), пюсую 621 об., стр. 612 (вм. *писчю* — писцоу). Встречаются ненужные повторения слов: то *что что* пьрвои женъı 622, продаже 625. Есть зачеркнутые места: а оу него же погыбло 619. По невнимательности писца заглавие ѡ бърти поставлено перед статей «о бобре», вследствие чего и в тексте вместо «бобръ» написано «борть» 621; заглавие о бородѣ л. 621 вкраплено в середину статьи «о послоушьствѣ».

Сравнение нашего текста со списками, сделанными с других оригиналов, и притом писцами более внимательными, открывает перед исследователем не мало описок, искажающих текст Русской Правды. Приведу несколько примеров: л. 617 то ти имъ вместо то дати имъ; ib. аще ли оутнеть роукоу... или ѡко или не оутьнеть... вместо аще ли — или ѡко· или носъ оутьнеть; л. 622 об. а ѡ немь своєго вм. то онѣмъ своєго оц҃а задница. а онѣмъ своєго; л. 627 въ чинмь любо родѣ вм. въ чинмь любо городѣ и т. д. Но подобные описки, как увидим из вариантов ниже, часто еще в большей степени известны и другим спискам, могли они быть и в оригинале нашего писца. Варианты покажут, что писцы, учившиеся грамоте по церковным книгам и старавшиеся точно переписывать их, совершая по их мнению богоугодный подвиг, к переписке светского памятника, на языке почти чисто народном, относились значительно свободнее: устаревшие и редкие народные слова и выражения перетолковывали по своему разумению, чем еще более затемняли неясные или слиш-

ком лаконичные постановления. Чем дальше от старины, тем все больше и больше искажается памятник. Если наш писец иногда бывал небрежен, то последующие писцы еще больше изменяли текст.

Отмечая подобные недостатки у переписчика Русской Правды по Новгородской Кормчей 1282 г., следует однако помнить, что кое в чем вина падает и на оригинал, с которого он делал копию; но вообще писец сохранил для нас много интересных данных, на основании которых можно придти к тем или другим серьезным выводам относительно нашего памятника. Орфография и язык нашего памятника дают возможность судить и о времени происхождения, и о месте написания, и даже о писце первоначального списка Русской Правды.

Остановимся на особенностях языка нашего списка, хотя бы на главнейших, более или менее типичных.

В орфографии его бросается в глаза сохранение ъ и ь в тех местах в середине слов, где они стоят в самых древних русских и старославянских памятниках, напр.: вѣсадеть 617 об., иѣ 621 об. (а в подражание ему и *тѣ* 622 вм. то), дѣчери вѣзмоуть 621, вѣзложить 622, вѣземѣти ib., порѣвѣть 621 и т. д., и особенно в сочетаниях с *р:* на тѣргоу 617 об., пѣртъ 618 об. и т. д.; то же и с *л:* оутѣнеть 617, за ремѣствѣника 616 об., вѣсе 622, вѣрви 615 об., вѣрвь 616, не тѣрпѧ 617, додѣржать и т. д. Подобная правильная постановка глухих ъ и ь (рядом конечно с заместителями их *о* и *е* и исчезновением ъ и ь в известных случаях) особенность памятников XI—XII вв., когда ъ и ь в известных положениях еще могли обозначать глухие гласные.

В нашем памятнике очень обычно смешение *ѣ* и *е,* следы чего есть уже в Остромировом евангелии. Так, напр., в списке Русской Правды 1282 г. читаем: въ поклепе 621, ѣхати 621 об., в перевесе 625, ѡ перевесехъ ib. и т. д., с другой стороны — възмѣть рядом с възметь 620 об., поръвѣть 621, налѣзѣть 624, о смѣрдѣ (при оже смердъ, смьрда) 624 об., ѡбѣль 620 об., ѡбьль 623 об., ѡбьльпъи 624, ѡбѣльпъи ib., ѡбьлноѥ 626 об. Очевидно, в языке писца звуки, обозначаемые буквами *ѣ* и *е,* были очень близки друг к другу. В начале слов *ѣ* было равно ѥ, а в середине слов *ѣ* и *е* обозначали звуки, смягчающие предшествующие согласные. Отсутствие церковнославянского оригинала лишало писца Русской Правды надежного руководства по различению употребления этих букв. Лишь писцы некоторых более поздних списков (напр., Кормчей XV в. Гос.

Публ. библ., собр. Толстова), когда у нас снова стало прививаться болгарское письмо, ц.-славянизмов в орфографии Русской Правды допускают немало, как это можно видеть хотя бы из приводимых ниже вариантов из таких рукописей.

Принимая во внимание приведенные выше случаи, а также некоторые новые, мы можем составить ясное понятие и о фонетических явлениях нашего памятника и его оригинала. Так несомненно, что сильные ъ и ь уже начали заменяться посредством *о* и *е*, а слабые исчезать; иногда эти явления происходили и не органически, а вследствие действия аналогии. Рядом с дължьбити 623 и под. уже имеем портъ 618, ѡтобиютьсѧ 624 об.; рядом с дьржать 622 об., смьрда смердъ 624 об. Случаи исчезновения ъ и ь: кто 616, 617 об., вложитьсѧ ib., головника 615 об. и под. Есть случаи появления ъ вм. ожидаемого *и*: людьѥ 616, татьѥ 619 об., оубьѥть 615 об. при ѡтобиютьсѧ 624 об.

Праславянское *ol-* в начале слов с известной интонацией дает русское *ло-* при ст.-слав. лѫ-: лодью 624 об., локоть 625 об. Между согласными праслав. *-or-* — *-ol-*, *-er-* — *-el-* обыкновенно дают только полногласные формы: бороноу 623 об., городѣ 618, за коровоу 619 об., бѣлогородьского 620 об., въ хоромъ 624, хоронилъ 620, за пороса 619 об., сором 624 об.; полногласную форму приняло и оуборокъ 616 об., 625 об., в других рукописях имеющее вид оуборъковъ (Солов. XV в.), оуборковъ (Троицк. XIV в.) и под.; холопи 619 об., болого 620, Володимиръ ib. об., Всеволодъ 615 об., за вологу 625 об., за головоу 615 об., головника 616, головничьство ib., молоко 619 об., солодоу 616 об., 625 об., холопъ 616 об.; Берестовомъ 620 об., жеребець 619 об., передъ 619, 620, переже 623, перегородить 621, въ перевесе 625, ѡ перевесехъ ib.; редкое — жеравь 625. Сюда же примыкают и формы с так называемым вторым полногласием: полоть 616 об. при полъть 621 об.

Начальное *о* при ст.-славянском ѥ — ѥ в нашем памятнике также обычное явление: во ѡдиномь 618, ѡдинъ 619, ѡдиноѥ 622, ѡдино 625, ѡдиноу 625 об. и т. д. Сюда же принадлежит и обычное в нашем памятнике ѡже 615 об., 616, 616 об., 617 об., 620, 622 об., 623 об. при ѥже 623 об.

Из мелочей отметим несколько раз встретившееся — ѥмати 620, ѥмете 625 и др. с ѥ вм. *и* на месте праславянского *jь*, что нередко наблюдается и в некоторых современных русских говорах.

В области согласных отметим обычные русские *ж* и *ч* на месте праславянских *dj, tj* и *kt* (ст.-слав. жд и шт — щ): ноуже 621, прохожение 625 об.; тут же отметим такоже при ст.-слав. такождє, хотя оно может иметь и иное объяснение; аче 615 об., аче ли ib., 624, дъчери 621, ворочати 626 об., въ обчї 616, помоченаго 617, оусрачеть 627, нельзѣ речи и т. д.

Хотя слабый ъ и исчезал в произношении, но по традиции старинные сочетания из звонких согласных + ъ и глухих + ъ перед глухими и звонкими и после пропуска ъ могли удержаться на письме: бчелы 624 об. (из бъчелы), ждѣ 618 (из къде). Однородность согласных групп однако в том или другом виде уже отмечается: тѫтбоу 624 об. (*т* отвердело перед *б* твердым), за кормилца 616 об., где *л* могло быть и недостаточно твердым. Уподобление и слитие согласных: обинить 625 об.; вставка согласного: тивуна 615 об.

Местные новгородские черты особенно явно выступают в смешении *ч* и *ц:* двоицп платитї 619 об., wтьцимъ 626; по Стополче 620 об., оурочи судебнии 622 об., 625 об., задпича 622, истьча 624, истьчь 625, пюсчю 621 об. (писцу), тысачького 620 об., дѣчькыи 622 об., дѣтьчьскому 625 об., въ прочи 625 (въ процѣ).

Отметим несколько черт и в области склонений. Др.-русское и народное окончание именительного па *-о* у слов мужск. р.: Кысачько 615 об.; сюда вероятно принадлежит и моуже, напоминающее вторичную форму звательного (придеть кръвавъ моуже на дворъ 617 об.); старинный винительный падеж: погоубить воискыи конь 623 об.; местный: на тьргоу 617 об.; древние формы именительного п. множ. ч.: холопи 619 об., оуроци 625 об., послоуси 620. Даже основы на *-й* имеют такое же окончание: вси боудоуть спѣви лиси 622 об., но и старинное спѣве 624. В родительном множ. числа им подражают уже и основы на *-о:* хлѣбовъ 616 об., послоуховъ 620 об.: вин. п. множ. «въвести послоухъи» 619 рядом однако с «въведеть послоуси» 619 об.—620, где употреблен именительный падеж вследствие раннего смешения этих падежей уже в древнем языке. Старинные окончания основ на *-ĭ* также встречаются в нашем памятнике: не дати начнеть гости коупъ 623, татьи 619 об., людми 624 об. У основ на *-jā* обычно старинное окончание на *-ъ* (или его замена *-е*) в родит. п. един. ч. и именительно-винительном множ. числа: из нѣволъ 617, продаже 617, 617 об. и др., задницъ имъ не имати 626, ѿ городне 626; ты таже все соудать 625. Но уже и позднейшее *-и* также проникает сюда: ѿ роленпои земли 626 об. Старая форма *куръ:* коуръ по двок на днь 616 об., хотя ее можно возводить к име-

нительному ед. «куръ» петух. Двойственное число с подновленным окончанием: ·в̄і· вѣкше 616 об. Более редкие формы: за оутовь 625, повидимому, от предполагаемого именительного *ǫty (ст.-слав. жтъı); въ чеѥи перевесе 625 — по основам на -ā.

В формах прилагательных сложных отметим др.-русские образования: бѣлогородьскоѥго 620 об., чюжеѥго 624, кпаже коунъı 627.

Из местоименных форм отметим: собѣ 626, 627; па нъ 621 об.; чыѥ то коунъı 623, въ чеѥи (описка?) перевесе 625, [т]ъı таже все соудать 625. «Одинъ» не теряет в косвенных падежах *и:* ѥмоу ѡдиноу 625 об., ѡдино ib., во ѡдиномь городѣ 618, ѡдинои м̄три 622 об.

Из явлений в области спряжений отметим лишь некоторые. Появление суффикса глаголов вида многократного: прикладъıвающь 616, складъıвати 621 — черта чисто русская, точнее великорусская. Неопределенное оканчивается на *-ти* и *-чи:* въвести 619, речи 618 об., рчи 620 об. (*е* исчезло под влиянием повелительного рчи 620 об. = рьци 618), но можно отметить и случаи *-ть,* сходные с 3 лицом ед. ч.: воротить 618 об., дьржать 622 об., платить 623. В формах настоящего времени обычны древнейшие русские окопчания: ѥмлю 625 об., оубьѥть 615 об., възложить 622, въженеть 623 об., дъчери възмоуть 621, начьноуть 623, ѡтобиються 624 об. Встретилась редкая форма 3 л. ед. ч., известная только самым древним русским памятникам и ст.-славянским: познаѥти и 617 об., где конечный ъ изменился в *и* перед следующим *j: и* вин. п. = *jъ*. По окончанию к 3 лицу единств. числа приблизилось нередкое «нѣтоуть» (ср. 617, 619, 620, 627), равное, собственно говоря, не + е + тоу (ср. нѣтоу) + ти — ть, известная местоименная частица *ти* (τοι).

Наш памятник знает и редкую старинную форму perfecti *вѣдѣ* (οἶδα): не вѣдѣ оу кого ѥсмь коупилъ 618 об. Как покажут варианты, в XIV и следующих веках эта форма была уже непонятна писцам.

Plusquamperfectum образуется чисто по-русски: ꙗрославъ *бъıлъ оуставилъ* и оубити· въ сп̄ве ѥго оуставиша по ѡц̄и 624.

Причастия настоящего времени образуются также чисто по-русски: а река тако 625, бѣжа 627; другие также древнего происхождения: не дадоуче 623, въземъши 622, поѧти ѡтрокъ· и шедъши оувлазати и 627.

Форма супина: идеть искатъ коунъ 620 об., [идеть] дѣлитъ 622 об. (написано по ошибке: и· дѣтии ихъ дѣлитъ, но в целом ряде рукописей: идѣть (идеть) ихъ дѣлить).

Много редких старинных др.-русских образований представляет синтаксис.

В области простого предложения: придеть кръвавъ моуже на дворъ 617 об. — с формой звательного (новообразование) в роли подлежащего.

Сказуемое часто выражается формой инфинитива: ити по своѣ коуны 617, ити ѥмоу самомоу ротѣ 620, 620 об., вирьникоу взати ·ѕ· вѣдеръ солодоу на нѣлю 616—616 об., свои челадинъ поѥти· а ѡномоу платити 617 об., въкоупати· али лишитиса 627 и под.

Есть случаи предложений совсем без глагольного сказуемого: слово противоу слова 617 об. Сказуемое может выражаться наречием, при котором можно подразумевать вспомогательный глагол: послоуси ѥмоу не надобѣ 620, заднича ѥи моужиа не надобѣ 622, мтрна часть дѣтемъ не надобѣ ib. И редкие случаи выражения сказуемого причастием со связкой или без нее также бывают: не боудеть кто ѥго мьста 615 об., не знаѥть оу кого коупивъ 618 об.

Из особенностей в пояснительных словах отметим дательный принадлежности (d. possessivus): мѣи имъ поидеть замоужь 626; смешение именительного и винительного падежей множ. числа, начавшееся уже в древнейшую пору языка: въведеть послоуси 619 об. — 620; именительный женск. рода на *-а* при неопределенном в роли приложения: взати грвна кунъ за соромъ 624 об., за моукоу грвна коунъ ib. (подразумевается дати, платити, взати); творительный причины (abl. causae): кто пакощами порежеть конь 625 (множ. число употреблено для обозначения сложности явления); цель выражена супином: идеть искатъ 620 об.

Предлог не с тем падежом, как употребляется сейчас: ростажються ѡ заднищю 622 об.; повторение предлога — перед названием имени и его определением: за тиоунъ· за ѡгнищнии 611 об.; отсутствие предлога там, где теперь бывает таковой: оже ли и додьржать свѣта 619 (ср. УРс до свѣта).

Местоимение употреблено в роли члена: то то ѥмоу все платити дѣтѣмъ тѣмъ 626.

В области сложного предложения обращает на себя внимание употребление в пояснительных предложениях с союзом, обозначающих формулу клятвы, прямой речи вм. ожидаемой косвенной: ротѣ ходивъше· ѩко не вѣдаи ѥсмь коупилъ 627, то ити ѥмоу ротѣ· ѩко не вѣдалъ ѥсмь ib., ити ротѣ оу кого то лѣжалъ товаръ· а толко ѥси оу мене положил 620.

Примеры сочинения предложений (παράταξις): видока ѥмоу не искатинъ платити ѥмоу продажю 617 об., Ꙗрославъ бꙑлъ оуставилъ и оубитинъ сн҃ве ѥго оуставиша по ѡц҃и 624.

Предложения подчиненные (ὑπόταξις) при посредстве относительных местоимений: вꙑдати и· съ кꙑмъ боудеть кралъ 627 об., что с нимь погꙑбло· а того ѥмоу желѣти 618 об., вꙑвести — мꙑтника· передъ кꙑмь же коупивъше 619.

Предложения, поясняющие существительное и начинающиеся с союза местоименного происхождения: ѡ женѣ ѡже вꙑрчетьсѧ сѣдѣти по мужи 622, ѡ коупци ѡже истопитъ҃ 622 об.

Пояснение глагола: съведитесѧ кто боудеть виноватъ 618, не знаеть оу кого купивъ 618 об., не вѣдалъ ѥсмь ѡже ѥсть холопъ 627.

Обстоятельства образа действия: начьноуть запинати ѥмоу не дадоуче ѥмоу коунъ 623, бѣжа а поѥмлеть что 627.

Цель: ѡномоу дати лице· оть идеть до конечьнѧго свода 618 об.

Особенно любопытны способы выражения условных предложений: аче боудеть коневꙑи тать· а вꙑдати кназю на потокъ 618, аче вси боудоуть лиси· а дъчери можеть дати 622 об., аче кдѣ налѣзѣть... 624, аче холопъ кдѣ коупꙑ вложить· а ѡпъ не вѣдаѧ вдалъ· то 627; аже кто не вложитьсѧ въ дикоую виру томоу людиѥ не помагають 616; оже кто оударить..., аже кто оударить... 617; оже ли вꙑнезъ мьчь а не оутнеть· то грв҃ноу коунъ 617, оже кто вꙑсадеть на чк҃ конь... 617 об., а оже оубьють кого оу клѣти — то оубьють въ пса мѣсто 619; боудеть ли сталъ на разбои· безъ всакоѧ свадꙑ· то не платать 616, искавше ли послоуха и не налѣзоуть· а истьца начьнеть головою клепати· то [да]ти имъ правьдоу желѣзо 617, аже ли мьнѣ то на водоу· ѡли до двою грв҃ноу... то ротѣ итп 617, потьнеть ли на см҃рть· то вира 617 об., заидоуть ли сѧ коунꙑ до того же года· то дадѧть ѥмоу коунꙑ 620; или ꙑхнеть моужь моужа — то ·г҃· грв҃нꙑ продаже 617 об., или не боудеть (= если)... ib., а что боудеть съ нимь погꙑбло· то же ѥмоу начнеть платити 618.

В заключение отметим более редкие слова:

Аже 615 об., 616 об., ажь 615 об., аче 615 об.

Болого 620.

Вѣкъ (увечье) 617, вазебноѥ 627.

Головникъ 615 об., головничьство 616, гостиньць: на гостинци 624 об., гостьба: въ гостьбоу (в торговлю) 620.

Двоици (-чи) 619 об., джи: не джи 626, добытокъ 622, домашнѣи: домашнѣмъ 623, досочитисѧ: досочиться 626 об., дължьбитъ: дължьбити 623, дѣчькыи 622 об.

Жеравь 625, желѣзо 617 (испытание каленым железом), жито 620.

Заднича (-ца) 622, 626, запа 625 об.

Истьчь (-ьць) 624.

Кдѣ 618 (из къде где), кова 623 об., конечнии 618 об., крьноути: крьнеть 627, коурѧ 625.

Лебедь 625, лодыа: лодью 624 об., локъть: локотъ 625 об., лоньщина: за лоньщиноу 619 об., любо 615 об. (либо).

Наиметь: наиметоу 623 об., нельзѣ 618 об.

Ѡбѣль 620 об., ѡбьль 623 об., ѡбѣльнъıи 624, ѡбьльнъıи ib., ѡже 615 об. и др., ѡлекъ 624 об., ѡтарица: ѡтарицю 623 об., ѡ̃грѣноути 620, ѡ̃сочити: ѡ̃сочать 624 об., ѡтьцимъ 626 (ѡтьчимъ).

Перевѣсъ: ѡ перевесехъ 625, перекмъ 626 об., перепма ib., письчь (-ьць): пюсчю 621 об., поклажаи 620, полоть 616 об., полъть 621 об., пороса 619 об., пъртъ 618 об., портъ 618, продажа 617 (пеня, штраф), прокъ 624 (остаток), пропитисѧ: пропъıтѣ̃ 623, проторь 618 об.

Ремьствьникъ: за ремьствьника 616 об., рота: ити ротѣ 620 об.

Свобода 622 об. (слобода), скотъ (деньги): скота възищеть 619, скотина 618, смердъ, смьрда, о смѣрдѣ 624 об., сорокъ 616, соромъ 624 об., сърѣзити: сърѣзить 626.

Тивунъ: тивуна 615 об., третьıака: третьıакоу 619 об., тысѧчькъıи: тысѧчького 620 об.

Оуборокъ: оубороковъ 616 об., оурокъ: оурочи 622 об., оуты: за оутовь 625.

Хоромъ 624.

Ꙗзыкъ: безъ ꙗзыка (завещания) ли оумреть 622.

Таковы в общих чертах главные особенности языка и в частности словарного состава нашего памятника.

Письменность на Руси появилась с принятием христианства, что произошло в конце X в.; богослужебные книги, пришедшие к нам от югославян, дали образцы литературного языка, который и господствовал у нас до начала XVIII в. Если с этой точки зрения рассмотрим наш памятник, то окажется, что в своем содержании он не отражает христианских элементов, вследствие

чего возможно предположить, что основа Русской Правды происхождения еще до-христианского. Что касается ее языка, то явные церковнославянизмы в древнейшем списке вообще редки (один только раз «аще» 617, «чрево» 621 об., «свободьнааго» 621, «обаче» 622); есть слова, выражения и формы, которые в древнейшую пору русского языка могли быть общими ему с ц.-славянским, а затем лишь утратились в литературном языке (напр., род. п. прилагательных на *-аго,* повелительное со смягчением задненебных — рьци и под.). Вообще же говоря, наш памятник производит впечатление произведения, написанного на чисто народном русском языке.[1] В этом отношении можно отметить подобное же явление в древнейших юридических югославянских памятниках; чем древнее редакция, тем явственнее в них народный элемент в языке (ср. Т. Флоринский. Памятники..., 192, то же у С. Бобчева, passim). Ясно, что наш памятник возник в ту эпоху, когда на Руси при князе явилась канцелярия, которой пришлось вести светскую деловую запись и переписку. А это по летописи и по другим данным следует отнести ко времени Ярослава Владимировича. Его отец «нача понимати оу нарочитое чади дѣти и даяти нача на оученье книжное» (Лавр. лет., л. 41), а Ярослав «собра писцѣ многы... и списаша книгы многы» (л. 51 об.). Писцы эти конечно не только занимались переводами, но и писали княжеские грамоты и записывали для судебных целей обычное право и составляли юридические сборники для руководства при решении светских гражданских и уголовных дел.[2] Писцы этого времени на Руси еще не успели выработать строго стилизованного на ц.-славянский лад литературного языка (хотя они и учились грамоте по ц.-славянским книгам), вследствие чего в нашем светском памятнике так много чисто русских особенностей. В позднейших списках Русской Правды, как в этом можно убедиться, просматривая ниже варианты, приводимые к основному тексту, ц.-славянизмы выступают явно. Уже в краткой Русской Правде, помещенной в начале Новгородской летописи XV в. (Акад. I) читаем: аще 25 раз, иже 5 раз, егда 1 раз, тридесать

---

[1] В этом случае наши выводы вполне совпадают с теми взглядами, которые высказаны А. А. Шахматовым в письме к проф. Гетцу от 18 декабря 1912 г. (ср. Goetz. Das russische Recht, IV, стр. 63—64): «Меня поражает в списке 1282 г. почти полное отсутствие церковнославянизмов. Ясно, что Правда возникла не в духовной сфере... Не служит ли это доказательством весьма ранней записи, когда школы еще не функционировали, когда только еще начиналась письменность... письменная передача закрепила готовый, обработанный устный текст: кодификация произошла в живой речи, а не на письме».

[2] Ср. еще В. М. Истрин. Хроника Георгия Амартола, Пгр., 1922 г., II, 416, и др.

1 раз, изъисти 1 раз и под.; даже в самом исправном полном Троицком списке Русской Правды XIV в. имеем: аще 6 раз, иже 2 раза. Отсюда ясно следует вывод: наш текст XIII в. лучше других отражает основной текст Русской Правды, появившийся в основных своих частях в XI в. и дополненный в начале XII в. Позднейшие писцы многого уже не понимали в Русской Правде, нагромождали одни ошибки на другие, заменяли по своему разумению древнерусские слова позднейшими русскими и чаще ходкими церковнославянскими, так что пользоваться позднейшими списками для восстановления первоначального текста Русской Правды приходится с большой осторожностью. В некоторых случаях они, конечно, могли быть списаны и с более исправных оригиналов, чем наш список, но характер языка нашего списка самый архаичный и наиболее близкий к языку основного текста времени Владимира Мономаха.

Наша рукопись, как заключающая в себе явные новгородские черты в языке, несомненно, переписана уроженцем северной новгородской Руси, для которой первоначально и дана была Ярославова Правда.

Принимая во внимание, что язык Русской Правды в нашем списке самый древний, ближе всего стоящий к языку первоначального оригинала; с другой стороны — имея в виду, что писец этого текста или его ближайшего оригинала был довольно неисправный, мы к издаваемому ниже тексту подводим варианты лишь из древнейших списков XIV и XV вв. Несколько списков XVI в. и один XVII в. привлекаются только затем, чтобы показать, что они, в общем будучи сходны друг с другом, почти ничего не дают нового, в сравнении с более древними списками, для понимания основного текста, а лишь нагромождают новые ошибки. Совершенно сходных текстов Русской Правды с заключающимся в Новгородской Кормчей 1282 г. мы не имеем. Ссылка на указанный Розенкампфом Лаптевский список XV в. (ср. Обозрение кормчих, 2 изд., стр. 7) основана на каком то недоразумении: известна Лаптевская рукопись кормчей 1534 г., купленная у вдовы Розенкампфа, в библиотеке имени Ленина в Москве, № 168; но она только в первой половине близка к нашему списку, расположение же статей в ней совпадает с Троицким XIV в., № 15.

Все варианты берутся непосредственно из рукописей; только в двух случаях допущено отступление: в Русской Правде по списку исчезнувшей летописи Авраамки XV в. Виленской Публ. библ. и по Крестининскому списку, неизвестно где находящемуся. Более заметные варианты последнего

вводятся лишь потому, что на него обыкновенно ссылаются прежние издатели Русской Правды. Вообще же мы берем лишь столько вариантов, сколько необходимо для восстановления и понимания основного текста.

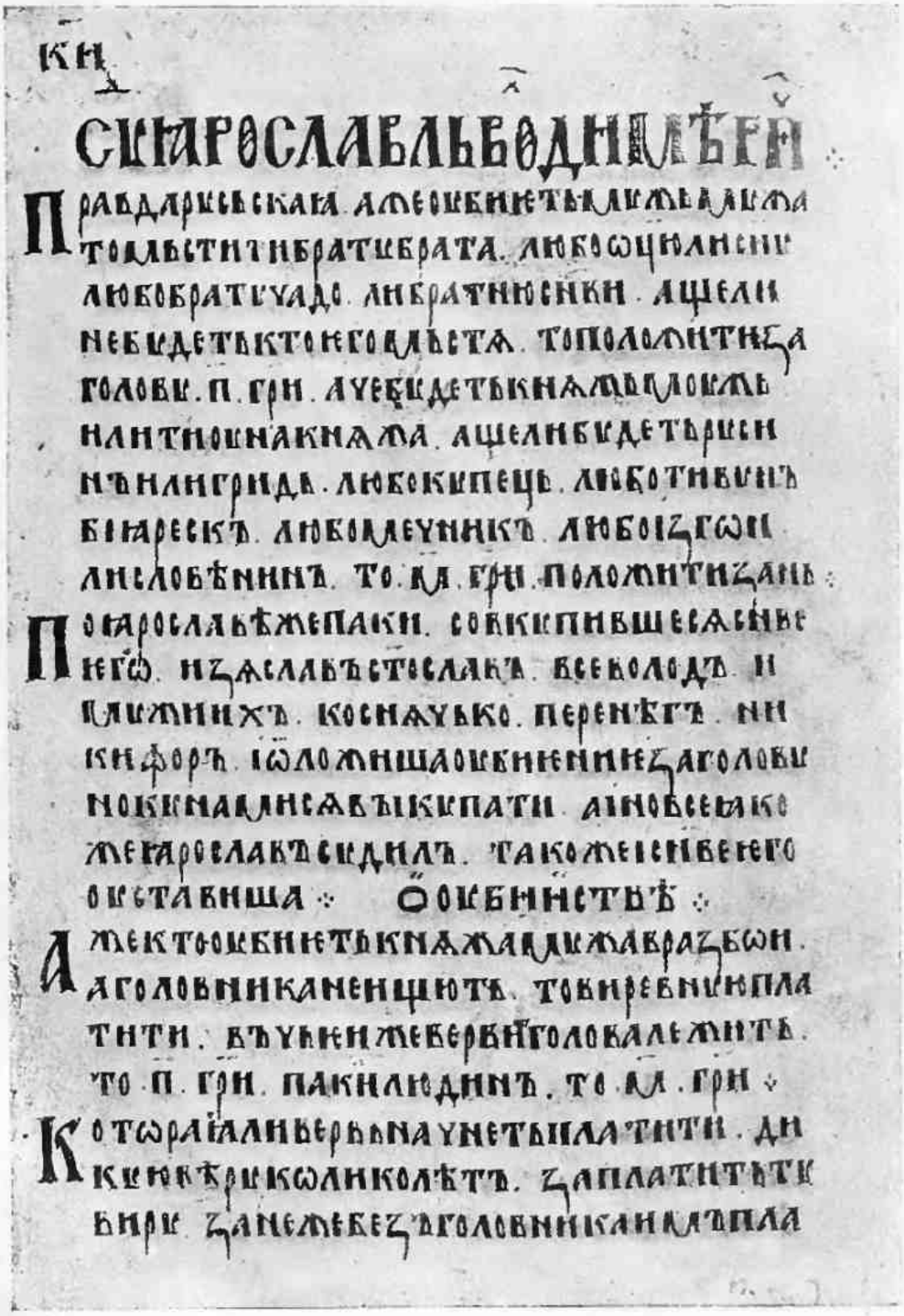
Варианты заимствуем из рукописей (по Калачову) из фамилий 2-ой, 3-ьей и даже 4-ой. Именно:

Т = Троицкий I список из пергаменного «Мерила праведного» XIV в., второй половины, б. библиотеки Троице-Сергиевой лавры № 15, лл. 332—344. Из старых описаний отметим у Калачова, Предварительные юридические сведения [2], 96, текст издан у него же: Текст Русской Правды. М. 1846 г., 5—20, и у многих других исследователей. Последняя работа В. П. Любимова, Палеографические наблюдения над Троицким списком Русской Правды (ДАН-В, 1929 г., № 6). Текст с новгородскими особенностями в языке (черпечь). Весь текст Русской Правды по Троицкому списку заслуживает того, чтобы быть изданным по крайней мере фотомеханически. Для образца письма даем (табл. I) снимок с л. 332 в натуральную величину.

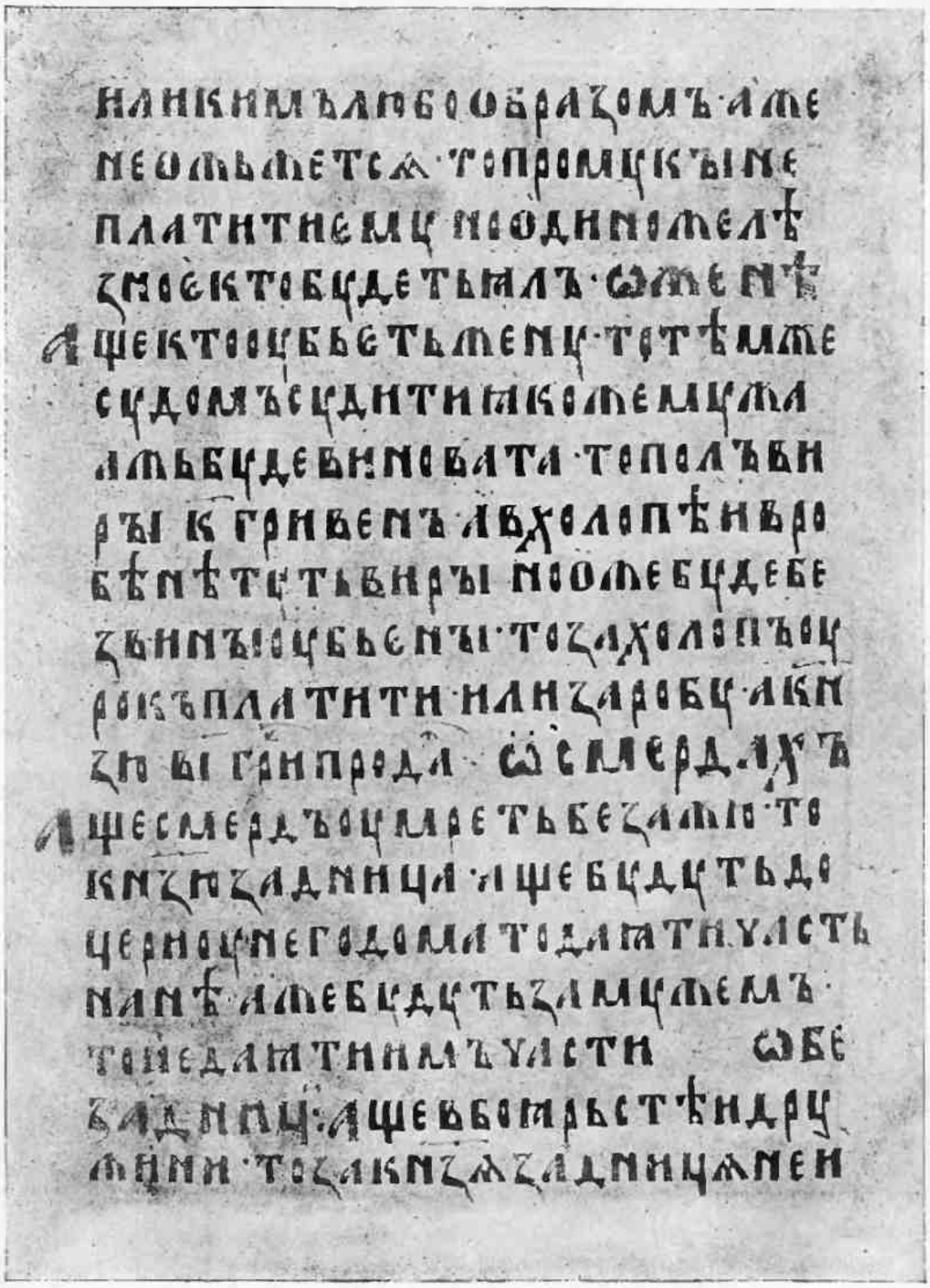
П = Пушкинский сборник XIV в. Рукопись Государственного древлехранилища, 5 отд., рубр. I, № 1. Русская Правда на листах 1 об. — 22 (стр. 1—42). Рукопись на пергамене красивым почерком XIV в., но заглавия исполнены скверной карминовой краской, кое-где подновлены. Хорошо издана Д. Дубенским в «Русских достопамятностях», ч. II, М. 1843 г., стр. 1—137. Начинается с предисловия: Ниища не помиловати (стр. 1—4). Рукопись очень неисправная: многие слова не дописаны, искажены. Язык с новгородскими особенностями (личемъ, купечь, иноцимла, ворощати, ѡ всѧцихъ, вылизу, дѣкую вѣру). Даем (табл. II) снимок л. 31 об. в натуральную величину (по изданию Дубенского: 64, 103).

Ам = Новгородская летопись XV в. Археографической комиссии АН № 240. Русская Правда написана дважды: в начале краткая и на лл. 278 об.—291 полная в юридическом сборнике в роде «Мерила праведного». На бумаге водяной знак — женская фигура в нимбе с цветком, половины XV в. (Лихачев, I, CXLIX). Русской Правде предпослано предисловие на двух страницах. В языке нередки новгородские особенности (лѣцебное, всеволодиця, оўречи = оуроци, ѡ рѣзи, ѡбиль = обѣль — обьль).

А = Летопись Авраамки 1495 г. По печатному изданию в XVI т. ПСРЛ, стр. 276—289. Место нахождения рукописи в настоящее время


КН
СИАРОСЛАВЛЬВОДИЛЪГ
Правдарускаа аѳоубиетьчловѣкаубиѧа
томьститибратибрата. любоѡцимсни
любобратиуадо. либратичичи. ащели
небудетьктонеговѣста. тополомитиѧа
голови. П. гри. ауеѣдетькнамьполомь
нитиошнакнама. ащелибудетьрусин
ъилигрида. любокупець. люботивунъ
бѣрескъ. люболлеунникъ. любоизгои
лиславѣнинъ. то. кл. гри. поломитиѧань
Поаросллѣжепаки. совкупившесѧбые
негѡ. изѧслльъстеслакъ. всеволодъ и
илимихъ. коснячько. перенѣгъ. ни
кифоръ. ѡломишаошкиенииѧаголови
покимаилисавъикупати. аиновсеыко
жеяароелакъсидилъ. такожеисѣвенего
оустависа ✣ ѺОУБИНЬСТЬЪ ✣
Амектоошбиетькнамаидижавразбои.
аголовникаценцютъ. товиревникпла
тити. въуныжеверьнѣголовалежитъ.
то П. гри. пакилюдинъ. то кл. гри ✣
Котѡрайаливерьнаунетьилатити. ди
кыюкѣрикѡликолѣтъ. ѯаплатитьтк
бири. ѯанемьбезъголовникалъпла

Троицкий I список, л. 332, в нат. вел.



Пушкинский сборник XIV в., л. 31 об., в нат. вел.

неизвестно. В языке есть и новгородские черты (черничкыи, дѣлечь, дѣчьского, обиль).[1]

Ма1 = Московский академический I список в Мериле праведном б. Моск. дух. акад. № 187 конца XV в. (хранится в Серг. Отд. Публ. библ. им. Ленина). Занимает листы 295—308. Списана с новгородского оригинала (всеволодецъ). Ср. Калачов[2], 96.

У = Сборник Ундольского № 820 XV в. или начала XVI, писанный мелким полууставом, переходящим в скоропись, на 25 листах, 4° (хранится в библ. им. Ленина в Москве). Русская Правда на лл. 15 об. — 25 об. Рукопись с особенностями среднерусских говоров.

Тп = Кормчая первой половины XV в. Госуд. Публ. библ. собрания Толстова № 243. Водяной знак на бумаге ножницы, относимый к 1426 г. Русская Правда занимает лл. 237—246 об. В рукописи много болгаризмов до ꙁ включительно.

С = Кормчая Соловецкого мон-ря № 858, 1493 г., ныне в Госуд. Публ. библ. в Ленинграде. Русская Правда занимает лл. 557 (571)—587 об. Здесь собственно два списка Русской Правды; второй извлечение из полной Правды с прибавкой дополнительных статей. В языке встречаются и новгородские черты (писчю, оубижить).

Кс = Кормчая 1519 г. Соловецкого мон-ря № 476, ныне Госуд. Публ. библ. Русская Правда занимает лл. 425 об. — 433.

Кл = Кормчая 1534 г. б. Лаптева, библ. им. Ленина № 168. Русская Правда занимает лл. 599 (фче) — 610 (ѯі). Против заглавия Русской Правды на полях имеется приписка: «это русская правда напечатана сь сего софійскаго списка въ 1-и части достопамятностѣй». Принадлежала рукопись сначала Розенкампфу, а потом вдовою его продана купцу И. П. Лаптеву. Запись о продаже (1832 г.) в конце книги.

Кк = Кормчая 1590 г. (ꙁче) Кириллова мон-ря, писанная рукою дьячка Тихонца Асатцкого. Госуд. Публ. библ. Кир. № 1/1078. Русская Правда занимает лл. 632 об.—641. Писана хорошим полууставом, с киноварными заглавиями и инициалами. В языке есть новгородские особенности (дѣчьскый).

Кк2 = Кормчая Кирилл. б. XVI в. Госуд. Публ. библ. Кир. № 2/1079. Русская Правда на лл. 520—527. Копия предыдущей. Рукопись довольно неаккуратная. Водяной знак — перчатка с розеткой.

---

[1] Разбор языка всего сборника дан мною по рукописи: «Особенности языка и письма рукописного сборника XV в., именуемого летописью Авраамки» (Варш. Унив. Изв., 1899, III).

Рс = Летописный Софийский сборник б. Румянцовского музея (библ. им. Ленина) № 3841, XVI в., дополненный почерком XVII в. Русская Правда в части XVI в. (водяной знак — голова вола с крестом между рогами и навитым на него змеем) занимает листы 86—99. Устав вставлен в Новгородскую летопись под 1019 г. ($\overrightarrow{\text{гг}}$ ·Ф· кз).

Ка = Кормчая XVI в. библ. АН (21. 5. 4). Водяной знак, как в предыдущем. Русская Правда занимает лл. 616 об. — 625 об.

Кар = Кормчая XVI в. Архангельского епархиального древлехранилища из Синской библиотеки № 133 (Д № 211), ныне Арх. Ком. АН. Русская Правда занимает лл. 692 об. — 702.

Кп = Кормчая XVI в. (водяной знак — голова вола с крестом и змеей меж рогами) Соловецкого мон-ря № 414/477, ныне Госуд. Публ. библ. Писана Русская Правда двумя почерками и занимает лл. 462 об. — 467.

Кд = Кормчая конца XVI в. или начала XVII в. Соловецкого мон-ря № 475, дар архимандрита Дионисия Сергиева мон-ря, ныне Госуд. Публ. библ. Русская Правда занимает лл. 561—568.

К = Крестининский текст по списку XVI—XVII вв. (ср. Калачов [2], 103). Напечатан в Продолжении древн. росс. вивлиофики, ч. III, СПб. 1788 г.

Сп = Сборник XVII в. скорописный № 145/1222 Кирилл. Госуд. Публ. библ., содержащий в себе и Мерило праведное и Русскую Правду (лл. 330 об. — 337).

Язык древнейших списков обыкновенно с новгородскими чертами, более поздних — с особенностями среднерусских памятников, изобилующий церковно-славянизмами.

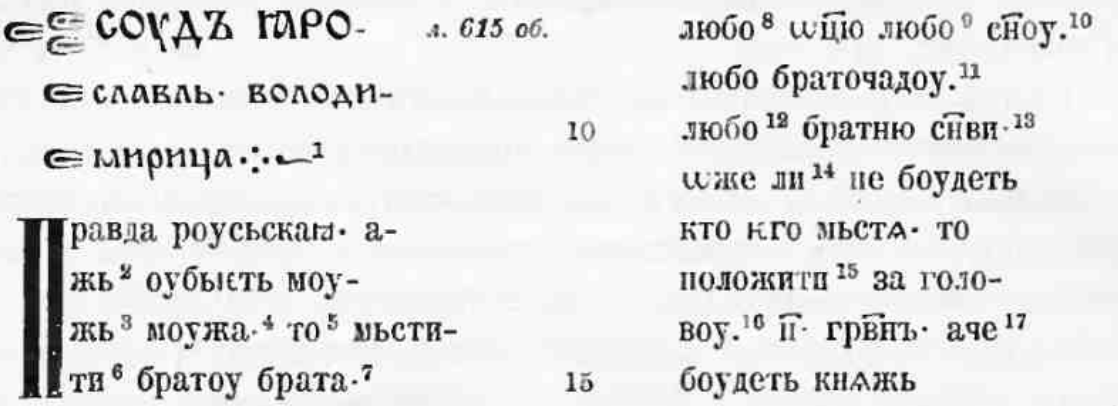
Не все использованные для вариантов списки Русской Правды являются типичными: некоторые до мелочей повторяют друг друга, даже в явных ошибках и описках, так напр. сходны пары: Кк и Кк2, У и Рс, Кс и Кл, Тп и С, П и АмА. Для последней пары был общий источник, но он плохо использован писцом П, вследствие чего у него много ошибок; общую группу составляют Ка, Кп, Кар, Кд и К.

Примечания под текстом делаются лишь настолько, насколько они помогают восстановлению основного текста. Более или менее подробные примечания, уясняющие смысл постановлений Правды и значения слов, делаются особо, в конце издания, со ссылками на строки текста. В вариантах текст рукописей приводится в несколько упрощенной орфографии: надстрочные

знаки, кроме ударений, как не имеющие никакого грамматического значения, опускаются; слова, написанные под титлами, дополняются недостающими буквами; последние набираются курсивом; буквы, вынесенные над строку, вводятся в текст. Все это делается с тою целью, чтобы не повторять по нескольку раз сходных вариантов разных рукописей (с некоторыми отличиями в орфографии): обыкновенно удерживается упрощенное написание первой древнейшей рукописи. Когда раскрытие титл может быть различно и поэтому вызывает сомнение, варианты приводятся в точном рукописном начертании.

Выноскам вариантов на каждой печатной странице ведется свой счет; в примечаниях же указывается строка основного текста от 1 до 1216.

Основной текст Русской Правды печатается как в рукописи 1282 г.: строка в строку, знак в знак, только гражданской азбукой, но с добавлением недостающих знаков. Вследствие типографских затруднений для знаков титл берется ¯ вместо ҃; буквенные титла покрываются дугообразной линией (⌒) вместо ломаной (^). Отличие от рукописи и в том, что сплошное письмо поделено на отдельные слова, проставлены знаки переноса частей слова; киноварь передается жирным ц.-славянским шрифтом рисунка XIII в.; с левой стороны при тексте ведется счет строк через пять. Отдельные статьи с особым заглавием, обыкновенно киноварью, в рукописи начинающиеся часто в середине строки, выделяются как в оригинале особыми знаками (⁖, ⁖—, ※, ⋐); само изложение их идет с заглавной буквы. Цифры с правой стороны текста обозначают листы рукописи и их оборот (recto — verso).



Сѹдъ Ꙗро- *л. 615 об.*
славль· володи-
мирица·:·⌐[1]

Правда роусьскаꙗ· а-
жь[2] оубьіеть моу-
жь[3] моужа·[4] то[5] мьсти-
ти[6] братоу брата·[7]
любо[8] ѡцю любо[9] сноу.[10]
любо браточадоу.[11]
любо[12] братню сн҃ви·[13]
ѡже ли[14] не боудеть
кто кго мьста· то
положитп[15] за голо-
воу.[16] п҃· грв҃нъ· аче[17]
боудеть кнажь

Варианты. [1] ТТп Володимѣрн҃, П Судъ Ꙗрослава кнаꙗа П... оуставъ ѡ всацихъ пошлинахъ и ѡ оуроцѣхъ, Ам ѵставъ великого кнаꙗа Ꙗрослава, УРс Оустав великого кнаꙗа Ꙗрослава Володимеровича ѡ соудѣхъ· сѣдъ ѡ душегубстве, Ма1 Владимерича, Ка Володимѣрича, Кп Соудъ велйкаго кнаꙗа Ꙗрослава Володимеровича (*ср.* Кк2). [2] ТМа1Ка аже, ПАмА ѡже, ТпСКсКк2КпКд аще, Сп иже. [3] ПУРс *нет.* [4] ТпС *нет.* [5] Кк2 то̃ *(чит. той?).* [6] К мьститъ. [7] Кл брато. [8] УРс *пропуск до браточадоу,* Сп ли. [9] Т ли, А или. [10] КкКк2 сына. [11] ТМа1Сп братучадо, Ам братоуча҃, ПСАКа братоучада, КкКк2Кд брáтѵчадѵ, Кар брáтачáдоу, Кп *было* братоу чадоу, *но поправлено* брата чадоу. [12] ТМа1 ли, У или. [13] А сынове, Кар брáтни сыновп, Кп братїи сынове, Тп брáтїю сынови. [14] ТМа1Кл аще ли, АмА *нет.* [15] АмУ положить. [16] Ам за главу, Рс говѵ. [17] П ачи, АмАМа1УТпРсКаКк2Кд аще.

Примечания. 3 строка. *Володимирица* по-новгородски вм. *В-ча. Соудъ Ꙗрославль Володимирица* — соединение в роли пояснения прилагательного притяжательного и род. падежа имени — особенность др.-русского языка. 4. *Правьда роусьскаꙗ*, как заглавие, во многих рукописях написано киноварью. Здесь только П киноварное, остальное внесено в текст. 9. В ст.-слав. братоучадъ племянник; в др.-русск. употреблялось с некоторыми отличиями в своих составных частях; брату — род. п. двойств. числа — чадо двух братьев. 11. Союзы *оже* и *аже* употребляются безразлично; в позднейших списках заменяются посредством ц.-слав. аще если. 14. Здесь и ниже *аче* соответствует ц.-слав. аще. Числит. ·п҃· = 80.

моужь· или тиву̑-
на кнажл·[1] аче[2] ли
боудеть роусинъ[3]
любо[4] гридь·[5] любо
коупець· любо тиву̑-
нъ боꙗрескъ·[6] лю-
бо мечникъ. любо
изгои. любо[7] слове-
нинъ·[8] то[9] ·м̄· грв̄нъ[10] |
положити за нь·:·—[11]
[П]о ꙗрославѣ же па-
кы съвъкоупивъ-
шеса[12] сн̄ве[13] кго· иза-
славъ· ст̄ославъ·
всеволодъ· и[14] моу-
жи ихъ къспачь-
ко·[15] перенѣгъ· ки-
кифоръ· и ѡложи-
ша оубиꙗникъ[16] за
голову· нъ[17] коупа-
ми са въкоупати·[18]
а ипо[19] все ꙗкоже[20] ꙗро-
славъ соудилъ·[21] та-
коже[22] и сн̄ве кго[23] оу-
ставиша·:·—
∈ѡ оубииствѣ·:·—[24]
Аже[25] кто оубиѥть[26]
кнажа моужа·
въ разбои· а голо-
вника[27] не ищють[28]
то вирьвноую[29] пла-
тити· въ чьки[30]
же вьрви голова
лежить·[31] то ·п̄· гр̑нъ ||

Варианты. [1] УРс моужь или кнажь тиоунъ или тиўна кнажа. [2] ТАм и т. д. аще, У ацы ли. [3] ПАмА горожанинъ, У рўсинъ граженинъ, Рс р. гораженинъ. [4] ТМаı или, П либо. [5] Кп любо средньи. [6] У боꙗрскои. [7] Сп ли. [8] С словеникъ. [9] С т̑о. [10] КкКкгКарКд ·с̄м· гри̑венъ, Кп сорокъ. [11] П положи зань, С за ны. *В* УРс *здесь прибавлено заглавие* Соудъ ꙗрославлихъ дѣтей. [12] ПКкКаКкгКпКд совокўпишаса, АмА събрашаса. [13] Кс рўстіи сынове его. [14] Ка *нет*. [15] Ам Косначьско. [16] ТпС виноу. [17] ПАмА *нет*, ТпС ни, КкКкг но кўми. [18] П въкупать, Кд выкўпатиса. [19] КкКкг ано. [20] Кс *нет*. [21] К соудитъ. [22] Ка тако. [23] КсКл *нет*. [24] ПАмА ѡ ўбоиствѣ, УРс *прибавлено* соудъ, КаКкКкгКарКд *надписания нет*. [25] ПАмКаКл аще, УРс а, ТпС иже. [26] АмА оубиють. [27] П боєвника, АмА оубоинника. [28] КкКаКпК не изы́щўть (*ср.* КарКд). [29] ПАмАУРс вервьноую, Сп веревнўю, Маı виревноую, КсКкКаКпКдК вирнўю, ТпС вирнос. [30] Кс в чей, ПА которои. [31] УРс лажеть то̑ (*ср.* КкКкгКаКарКд).

Примечания. 15—16. *Кнажь моужь*. Принимая во внимание, что дальше стоит *тиоуна кнажа* род. пад., зависящий от подразумеваемого *голова*, можно и в *кн. м-ь* видеть род. п. множ. числа, как думал еще Дубенский (19). Непонятным окажется только множ. число, так как везде речь шла в един. числе. Естественнее поэтому видеть простую непоследовательность и допускать имен. п. как подлежащее к *боудеть*. 19. Обычные чередования в рукописях *любо* и *или* впредь не будут отмечаться. 20. *тиву̑нъ* = *тиоунъ*. 24. ·м̄· = 40. 26. *И* взято из других списков, напр. Т; пропущено *П* и в П. 36. В оригинале по описке *въвоупати*. 49. ·п̄· (= 80) в рукописи не ясно: несколько похоже на ·к̄· (= 20). Ср. еще у Мр.-Дроздовского, II, 52.

паки[1] людинъ· то *л. 616.*
сорокъ гривенъ·⁝·
[К]ораꙗ ли[2] вырвь· на-
чнеть платити
дикоую виру.[3] ко-
лико[4] лѣ· заплата-
ть[5] тоу виру· запе-
же безъ головни-
ка имъ платити.
боудеть ли голо-
вникъ· ихъ въ вы-
рви· то зане[6] к ни-
мъ прикладываꙗ-
ть·[7] того же дѣла и-
мъ[8] помогати голо-
вникоу. любо си ди-
коую виру·[9] ихъ спла-
тити[10] имъ[11] въ обчї·[12]
·м· грвнъ а головни-
чьство· а то[13] самому
головникоу·[14] а въ
·м·[15] грвнъ ємоу запла-
тити· из дроужи-
ны свою часть·[16] иъ[17]
ѡже[18] боудеть оуби-
лъ· или[19] въ свадѣ·[20] и-
ли въ виру ꙗвлено·[21]
тъ[22] тако[23] ємоу платї-
ти по вырвинѣ·[24]
иже сѧ[25] прикладыва-
ѥть[26] вирою·⁝·
ѥже станеть безъ ви-

Варианты. [1] ТЦУРсКар паки *ли*, ТпС аще ли. [2] КкКар *нет*. [3] Т вѣ-роу, П дѣкую вѣру. [4] СКп толико. [5] ТМаіКсКСп заплатить, АмАПУРс лѣтъ за тѡ платать виноу, КаКпКар *нет* з. виру. [6] ТМаі то зань, Ам тои зане, ТпКк в верви той зане. [7] ПАУСТп прикладываютъ (ср. Кс). [8] ТП и др. имъ, Рс того *же* дѣло помагати имь. [9] П вину, АмА любо дикую ви-ноу, Маі вѣроу. [10] ТКл сплати, У но платити. [11] Кл емоу. [12] П во-опчи, ТпС ѡпче, У вооубщѣ. [13] Т *нет*, У головничьства то самомѫ. [14] СТп головникоу свою часть. н-оже бѫдеть оубилъ, Ка *после* головникоу *прибавлено* своѧ часть. но иже боудеть въ свадѣ, *остальное все пропущено до следующего* въ свадѣ; *много пропусков в* Кп *и* Кар. [15] П в сороци, Рс а сорокѣ. [16] УРс своею частїю. [17] ПАм *нет*. [18] АмА аже, Тп понѣже. [16—18] КкКд своѧ часть. и ѡже. [19] Кс *нет*. [20] АмА или свадилъ. [21] АмА ꙗвленъ. [22] ТпКлКа то. [23] КсКл какъ, Рс како. [24] Тп по вѣрви нѣ, П по верві инъи же сѧ, С по вервины, РсК по вервинѣ, А повервьное. [25] УРс еже сѧ. [26] ТАмАМаіКсКлСп прикладывають.

Примѣчания. 52. К взято из других списков, напр. ТКа и др. 68. ·м· = 40. 77. *тъ* здесь и часто в других местах употребляется в нашей рукописи вместо *то* по аналогии с *ѫ* во. 78. Очень может быть, что *вырвинѣ* следует читать, как два слова, о чем будет речь после в объяснениях.

Єнъı на разъбои·:·[1]
Боудеть ли сталъ[2] на
разбои· безъ всако-
85 ѩ свадъı·[3] то за[4] разбо-
иника людье не пла-
тать· нъ въıдада-
ть[5] и всего· съ женою
и съ дѣтьми на пото-
90 къ·[6] а[7] на разграблени-
е· аже кто не вложи-
тьсѧ въ дикоую виру.[8]
томоу людье не пома-
гають· нъ самъ пла-
95 тить·:·[9] а се покони
Євирьнии·:·⌣[10]
А се покони вирини бъı-
ли при[11] ꙗрославѣ.[12] ви-
рьникоу взати ·з̅· ‖
100 вѣдеръ солодоу на пе- л. 616 об.
лю· оже[13] ѡвьнъ.[14] лю-
бо полоть·[15] или ·в̅· но-
гатѣ·[16] а въ сре. коу-
на· оже сыръ·[17] а въ па-
105 тиичю такоже·[18] а коу-
ръ[19] по двоє[20] на дн̄ь· а хлѣ-
бовъ ·з̅· на нелю. а пше-
на[21] ·з̅· оубороковъ· а
гороxоу ·з̅· оубороковъ.[22]
110 а соли ·з̅· голважень·[23]
то то[24] вирникоу· съ ѡ-
трокомъ· а кони ·д̅·
конемъ на ротъ[25] соу-
ти ѡвьсъ· вирникоу.
115 ·и̅· грв̅нъ· а[26] ·г̅· коупъ·

Варианты. [1] П ѡже станеть за розбои, АмА аще с. въ разбои, КкКк₂КаКпКд иже, КсКл станемъ, СТп *нет заглавия.* [2] АмАУРс стоялъ. [3] УРс всакоѧ вины свады. [4] УРс *нет.* [5] УРс выдадоуть и самаго всего и, Кс выдаѣоудоуть, Кл выдають, Ам *дальнейшее сокращено:* въ дикоую вин̑ и виpоу. томоу людиѥ не помагають. [6] Кс на боп. [7] УТпКкКл и. [8] ПА не вложи в д. вину и виру, УРс вир̑ и вин̑, Кс в людцкꙋю вир̑, Кл в' людикою виpоу. [9] УРс *прибавлено:* ѡ вирахъ. [10] ТМаiТп *нет*, КаКпКк₂КарКдК а с. и. вирник̑. [11] ПАмА по. [12] УРс при кнѧзи великомъ Ꙗрославѣ, Кл Ярославѣ, КкКк₂Кд Ꙗрослáвли. [13] ТКаКд же *(и ниже)*, УРс да, Кс то, Кл тъже, Кп иже. [14] Кк ѡвѣмь. [15] Кп полоть свинины. [16] У двѣ̄ нагаты. [17] КсКд к̑навъ же сыръ, КкКк₂ канавъ же сыръ, Кл коупа в'же. МаiКп коуна же с. [18] ПА тоже, Ам тожде. [19] СТпУКкКл коуровъ двое. [20] ТМаiКсСп пѡ двою ѥму. [21] У а что на *(вм. пшена)*, Рс а пито на ·з̅· [22] Т и др. оуборковъ, СКс *пропущено* а хлѣбовъ — оубороковъ. [23] АУ голважинъ, Кс гóловажень, Тп главажень, КкКк₂КаКар голжажнъ. [24] АУ то ти. [25] П на воротъ всути овесъ, АмА на вѡротъ, У а ѡвесъ сыпати конемъ. на ротъ по вирник̑. [26] Тп да.

Примечания. 82. разъои поправлено самим писцом из разабои, где а и к написаны вязью. 99. ·ѕ̅· = 7. 102. ·в̅· = 2 (две). 105. патиичю *вм.* п-цу. 112. ·д̅· = 4. 115. ·и̅· = 8; ·г̅· = 10.

перекладнаꙗ·[1] а ме-
телникоу·[2] ·в̄і· векши·
а съсаднаꙗ грв̄на·⁝·⁓[3]

Ѥѡ вирахъ·⁝·⁓[4]

Аже[5] боудеть вира· въ·[6]
п̄· грв̄нъ· то вирни-
коу[7] ·г̄і· грв̄нъ·[8] и ·г̄·[9]
коунъ· и ·в̄і· вѣкше·
а переди съсаднаꙗ[10] гр̄н·
а за головоу ·г̄·[11] грв̄ны·⁝·

Ѥо кнѧжи отроцѣ·⁝·⁓[12]

Аже[13] въ кнѧжи ѡтро-
цѣ·[14] или въ[15] конюсѣ.
или въ[15] поварѣ·[16] то·[17]
·м̄· грв̄нъ. а за тиоу-
нъ· за ѡгнищныи·
и за конюшии.[18] то·
·п̄·[19] грв̄нъ· а въ сельско-
мъ тиоунѣ[20] в кна-
жи· или в ратаиньѣ-
мь·[21] то[22] ·в̄і· грв̄нѣ·[23] а
за радовича ·ѐ· гр̄н·
такоже и за боꙗрескъ·⁝·

Ѥо ремьствьницѣ·⁝·[24]

[Аз] за ремьствьшка·
и за ремьствьницю·[25]
то ·в̄і· грв̄не· а[26] за смер-
рдии холопъ ·ѐ· гр̄нъ·
а за робоу ·г̄· грв̄нъ·
а за кормилца[27] ·в̄і· гр̄н·
и за кормилицю·[28]
хота си боуди[29] холо-

Варианты. [1] ПАТп прикладнаа. [2] УРс мѣталникѫ, Кс металникѫ. [3] СТп и съсаднаꙗ ·г̄· гривенъ. [4] АмАКсКл а се ѡ вирахъ, Рс ѡ вирахъ же, КкКк₂КаКпКарКдК ѡ ouроцѣхъ, ТМаı *нет*. [5] Кс ажь, АмА ѡже, ПСТпКпКар иже. [6] Кл вирса. [7] Кл вѣрникоу. [8] СТп ·к̄s· коунъ, Кс ·ӣ· кѫнъ. [9] АмС *нет*. [10] Кар ссаднаго. [11] Кл *нет*. [12] ТСп мужѣ, А а се о к. о., Маı о к. мѫжи, КаКдК о кнѧжихъ отроцехъ. и о епископлихъ винь (Ка винахъ, КпКар вины, Кк₂ винѣ), СТп а се ѡ вирахъ же. [13] ПАмА а се о, Кс ажь, СТп иже. [14] КкКаК к-ихъ о-цехъ, КпКк₂КарКд иже во кнѧжихъ отроцѣхъ. [15] ПАРс о. [16] Ам или ѡ поварѣ, КпКар к-ѣхъ или в п-ѣхъ. [17] ТпКа *нет*. [18] УРс копющныи. [19] Сп ·м̄· [20] П купи. [21] А ратаіемь, Рс в ратоиномъ. [22] У *нет*. [23] СТп *нет*. [24] ТАмАСп О ремественицѣ (АмА р-кѣ). и о ремественицѣ, СТп ѡ р-цѣхъ. и ѡ р-цахъ, У ѡ мертвеницѣ, КаКкКк₂КпКарКдК о р-ехъ. [25] У и за мертвенїцѫ. [26] АмА, СКаКпКар *нет*. *В* УРс *вставлено заглавие* ѡ смердїи холопѣ. А смердїи. [27] СТп за искормилица, УРс а искорьмленїча. [28] Т корми[ли]цю, С кормирицѫ, УКсКаМаıКл также и за к. [29] У боудеть, А снидеть.

Примечания. 117. ·в̄· = 12. 122. ·гі̄· = 16. 125. ·г̄· = 3. 137. ·г̄· = 5. 140. Я взято из других рукописей, напр. ТМаıКлУ.

пъ· или роба·:·—[1]
∈ωже съвержеть вирꙋ·:·[2] ||
Л оже[3] съвержеть виру *л. 617.*
тъ грв҃на коупъ·[4] съмет-
тнаѧ ѡтрокоу· а кто
и кльпалъ·[5] а томоу да-
ти дроугоую грв҃ноу·[6]
а ѳ҃ вирꙑ помоченаго[7]
·ѳ·[8] коунъ·[9] искавше
ли послоуха и не налѣ-
зоуть·[10] а[11] истьца начь-
неть[12] головою[13] клепа-
ти·[14] то ти[15] имъ правь-
доу желѣзо·[16] такоже
и въ всѣхъ тажахъ
и въ татбѣ· и въ покле-
пѣ ѡже не боудеть·
лица·[17] тъ тогда датї
ємоу железо· изъ нѣ-
волѣ· до полоугрв҃ны
золота·[18] аже ли мьнѣ[19]
то па водоу· ѡли[20] до дво-
ю грв҃ноу· аже мьнѣ·[21]
то[22] ротѣ ити ємоу по

Варианты. [1] ТКсСпМаıКл хотѧ си роба, Ам хотѧ снидеть. холопъ или роба. *Затем во всех списках имеется прибавка* О поклепнѣи вирс·:· (Т, л. 333—333 об.) (П о поклепе, Тп ѡ поклѣпѣ, и вирѣ, Ам клепнои). Аще будеть (П буть) па когѡ поклепнаѧ (П клепнаѧ) вира. то же (У то ѡже) будеть (ТпКар не бꙋдеть) послуховъ ·ѯ· то ти (У же, КаКарТп тоже, П то) въведуть (П идуть, У выведеть вирꙋ. то҃ ти имꙋть вѣрѫ) виру (Тп тоже выведеть вирою). паки ли варѧгъ. или кто інъ тогда (ПАУ то два҃). а по (У на) костехъ и по мертвеци (Тп м-цихъ). не платить (П не плати, Тп платити верви (УТпКк2Ка вїры, Сп вервїи). аже имене не (Кар ни не вѣдають) вѣдають ни знають ѥго·:· [2] ПКкКк2КаКпКарКдК ѡ сверженїи вирꙑ, Ам а се ѡже, АСТп а се свержеть вирꙋ, Сп а иже, МаıРс *нет.* [3] ТАСТпУКсМаıКлРс иже, ПКпКк2Ка аже, АмА а се ѡже. [4] Кс конъ. [5] Рс исклепалъ. [6] УКаКпКк2Кд дати дрꙋгаѧ гривна. [7] ТАмАСпМаı помечнаго, П помоцного, КаКд помочнаго, УРс помощнаго, С помѣчнаго. [8] Т *нет.* [9] Ам искавъ же (ср. УРс). [10] АмА не налѣзеть, УРс не [на]лѣзеть, Кп а не и-оуть. [11] У и, П лї истець. [12] Кл начнете. [13] Кп головꙋ. [14] Кар го́ловоклепати. [15] Т тогда дати, *исправлено из* тотн імъ, *над которым надписано более бледными чернилами:* гда да, КкКк2КаКпКарКд то дати имъ, УРс томꙋ дати исправа желѣзо, АмА томоу правда желѣзо. [16] СТп правдоу съ желѣзомъ на поле. [17] ПАмА истьца, УРс ли истьца. [18] КаКкКк2КпКарКдРс али до гривны золота. аще ли до двою, Сп до полꙋ. гривна золота. [19] АмА мѣне, ПУРс оже ли и мене, Кс а иже ли мнѣе, Кл мние, Тп ѡже ли мнѣ҃ до полоугривны злата. [20] А или, Т оли то до дву, У али, КаКарКд аще ли. [21] КсКл менпы, КаМаı аще ли мене. [22] Тп то к ротѣ, П то ити (ротѣ *нет*).

Примечания. 148. Следующая статья *О поклепнѣи вирѣ*, приведенная в вариантах, по недосмотру пропущена писцом нашей рукописи. 156. ·ѯ· = 9. 160. Согласно показанию других списков, в *ти* следует видеть недописанное *дати*, так как *ти* = тебе, не имело бы здесь смысла. 168. *мьнѣ* = ст.-славянскому *мнѣе* меньше.

своѣ коунъ·⁝·[1] оже кто
оударить мечемь·⁝·[2]
Аже[3] кто оударить ме-
чемь· не вънезъ[4] кго
или роукоѭтью· то ·ві·
грв҃не· продаже[5] за оби-
доу· оже[6] ли вънезъ[7]
мьчь а не оутнеть·[8]
то грв҃ноу коунъ· аже[9]
кто кого оударить ба-
тогомь· любо чаше-
ю· любо рогомь· любо
тълѣснию·[10] то ·ві·
грв҃пѣ· не тьрпѧ ли[11]
противоу томоу оу-
дарить[12] мечемь· то
винъı кмоу в томь[13]
нѣтоуть· аще[14] ли оу-
тнеть[15] роукоу· и ѿ-
падеть роука· или оу-
съхнеть· или нога·
или ѡко· или не[16] оуть-
петь· тъ поль ви-
ръı[17] ·к҃· грв҃нъ· а то-
моу за вѣкъ[18] ·г҃· грв҃нъ·⁝·
Аже пьрстъ оутьнеть·[19]
кыи любо[20] то ·г҃· грн҃ъı·
продаже· а самомоу ||
гривна коунъ·⁝·⁓[21] оже *л. 617 об.*
⁘прид҃е кръвавъ моу҃·⁝·⁓[22]
Оже[23] придеть кръвавъ[24]
моуже[25] на дворъ· или сн-
нь то видока кмоу не
искати· ѣ[26] платитї

Варианты. [1] УРс *прибавлено* а сѫднымь кънамь ростѫ нѣтъ. [2] АмА аще оударить мечемъ, УРс ѡ мечѣ, КкКк₂КаКпКарКдК ѡ оударе́нїи мечемъ, ТСМа₁Тп *заглавия нет.* [3] УРс ѡже боудеть, АмАКсКл аще, СТпКар иже, Кп иже кто. [4] А *нет,* Кар не вы́наѕъ. [5] Т продажи, У грѣвенъ продажа. [6] Ма₁ аже, СпКл аще. [7] АмА вынемъ, У ѡже ꙗ̀ вынѣзеть мечь а не оударѣть, П вънезъ мєть, Кп вынесъ мечь, Кар вынезѣ, Рс вынзеть. [8] АмАРс не оударить. [9] А оже, КаКл аще *ли.* [10] УРс тылесницею, СТп ꙗ̀ѣсницею. [11] Тп не тръпѣли. [12] Кл оударить то́го, К ударити, У ткнетъ, Рс тнеть. [13] КарКд *нет,* К нѣсмъ. [14] Т аче. [15] СТп оут'кнеть, КкКк₂КаКпКарКдК или око истъкнетъ. [16] ПАмАУРс или око, или носъ оутнеть. [17] ТПАмА и т. д. полувирьѥ, КлРс то полоувѣрїе. [18] П а то за вѣкъ, У а то завѣтъ ·г҃·, КсКл за вѣкы. [19] ПАм аже оутнеть мечемъ, КкКк₂КдТп оуткнеть, А пьрстъ *нет.* [20] Ам кто любо, Кд коп, С кыи любо *нет.* [21] АмАСКкКк₂КаТпРс коунъ *нет.* [22] ТКл а п. к. м., Кс аще п., АмА а се аще п., УРсК ѡ мѫжи кровавѣ (ср. КарМа₁, о м. крововѣ КкКк₂КаКпКд). [23] КаКдМа₁ аже, Кп ажь, ПАмАТпКл аще. [24] КкКк₂ кро́вовъ. [25] ТАС и др. мужь. [26] У то.

Примечания. 179. *или не оутьнеть* по ходу речи было бы не понятно; в оригинале писца, повидимому было нѣ с неясно написанным ⁘; н написано по скобленому. 181. *кою* писано по скобленому. 203. *Моуже* зват. форма вм. именительного падежа.

кмоу[1] продажю ·г̑· гр҃н·[2]
или[3] не боудеть на не-
мь знамения· то[4]
привести кмоу видо-
къ·[5] слово[6] противоу
слова· а кто боудеть
началъ·[7] томоу пла-
тити ·ѯ̑· коунъ· аче[8]
же и кръвавъ[9] придe-
ть·[10] или боудеть са-
мъ почалъ· а въстоу-
пать[11] послоуси· то то
кмоу[12] за платежь[13] ѡ-
же и били·[14] аже[15] оуда-
рить мечемь а не оу-
тнеть[16] на смр̑ть· то
·г̑·[17] грвны· а самомоу
грвна за раноу· оже[18]
лѣчебнок· потьне-
ть ли[19] на смр̑ть· то[20] ви-
ра· или пьхпеть[21] моу-
жь моужа· любо к со-
бѣ любо ѿ себе· любо
по лицю оударить·[22] и-
ли жердью оударить·[23]
а видока два[24] въведоу-
ть·[25] то ·г̑· грвны продa-
же· оже[26] боудеть ва-
рагъ или колбагъ·[27]
ть[28] полнаа видока въ-
вести· и идета[29] на роту·⁝·
ϵо чєлѧдѣхъ·⁝·⁓[30]
Аже[31] челадинъ скры-
ктьса·[32] а[33] заличю-

Варианты. [1] ПКс *нет.* [2] КкКк₂КаКпКарКдК *прибавлено* за бесчестїе, КаКпКар ·г̑· гр. *нет.* [3] ТАм и др. аще ли. [4] СТп да. [5] Ма₁ видоки, Рс є видокъ видокъ. [6] КсКл словѫ, Кк₂ слова противѫ слова. [7] ПАмАСКаККпКдКлСпТп почалъ, У зачалъ. то томѫ. [8] А аще ли, КсКа аще же. [9] КкКк₂ кровъ. [10] КарСп боудетъ. [11] ТАм *и др.* а вылѣзуть, П вылизу послуси, Тп выидоуть. [12] У послѫсїи. то ємѫ. [13] АмМа₁ того ємоу платежь, ПА за *нет.* [14] ПАмА билъ, С ѡже били (п *нет*), УРс *после* бїли *вставлено* ѡ мечѣ. [15] КсКл аще. [16] ПАУРс а не потнеть. [17] С ·г̑·, УАРс тѫ ·г̑· грївнъ продажы. [18] ТМа₁ же, П оже личе потнеть или, СТп воже, КсКл вже. [19] У а потнеть. [20] ТПАмАСТпМа₁КсСп а. [21] ТМа₁ аче пѫпъхнеть, АмА *и др.* аще, УРс оже, КкКк₂ пехнеть. [22] Ка *нет*, Рс или палїцею или жердїю оударить. [23] С оударити. [24] Кс *нетъ*. [25] АмАУ выидоуть, С выведетъ, Рс внидѫть. [26] ТМа₁ аже, А аще ли. [27] У колбакъ, Сп колбагъ, КсКл колѣбагъ, Тп колобагъ, КкКаКарКп колодакъ. [28] Кк кде, Ка идеже, КпКк₂КарКдК иде. [29] ПАмА идетъ, УРс идетъ, Кс иде. [30] ТАмМа₁ *и др.* о челади, Тп ѡ челѣди, УРс о чаладїи, Кп ѡ чаледи, Сп о челядинѣ. [31] ТПАмСп а, УРс ѡже, СТп иже, КсМа₁Кл аще. [32] УРс крыється, П кроєтса. [33] С и.

Примечания. 213. ·ѯ̑· = 60. 235. *полнаа видока* двойств. число, оттого и *идета* в двойств. числе.

ть[1] и на тьргоу·[2] а за
три дни не[3] въведоу-
ть кго· а познаєти[4] и·
третии[5] днь· тъ сво-
и челадинъ понти·[6]
а ѡпомоу платити·
·г· грвнъı продаже·⁝·—
ЄѠЖЄ КТО ВЪСѦДЄТЬ НА ЧЮ
конь·⁝·—[7]
Ѧ оже[8] кто въсадеть
на чюжь конь не пра- ||
шавъ· то ·г· грвнъı·[9] л. 618.
аче[10] кто конь[11] погоубї-
ть· или ороужиє[12] и-
ли портъ·[13] а заповѣ-
сть[14] на тьргоу· и по-
слѣдь[15] познаєть[16] въ
своємь[17] городѣ· сво-
є кмоу[18] лицемь взѧ-
ти· а за ѡбидоу пла-
тити[19] кмоу. г· грвнъı·
аже[20] кто познаєть
свое что боудеть по-
гоубилъ· или[21] оукра-
дено оу него[22] что· или[21]
конь· или портъ·[23] и-
ли скотина· то не рь-
ци[24] се мое· нъ поиди[25]
на сводъ[26] кдѣ кси[27] въ-
залъ· съведитеса[28]
кто боудеть[29] вино-
вать· на того[30] тать-
ба[31] снидеть· тъгда
онъ свое възметь·
а что боудеть[32] съ ни-
мь погъибло· тоже |

Варианты. [1] П заклюти и, КкТп а заключить, Кар а закичють. [2] К и на роту. [3] СТп не *нет.* [4] ТКк₂Кар пѡзнаєть, ПАмАУРсКс познають. [5] КаКк *и т. д.* на т. д., РсТп вь ·г· днь. [6] ТАмАМа₁ понати, П поимуть. [7] П ѡ конѣ, А всядеть на чюжь конь, УРс иже на чюжемъ конѣ ѣздѣтїи, КкКк₂ о свѣнїи на чюжъ конь, КаКарКдК ѡ всаденьи на ч. к., Кп ѡ всѣданьи на ч. к., Ма₁ *нѣт заглавия.* [8] ТМа₁ *и др.* аже, ПАм *и др.* аще. [9] Ам *прибавлено* продажї, УРс гр. прдажы. ѡ изгыбели; *в* Рс *еще прибавлено* аще кто конь погѫбить, КаКпКар то гривна. [10] П а се кто, АмМа₁ аще, УРс иже. [11] СТп *нет.* [12] Ка ли ѡрѫжиемъ ли п. [13] КсКл портно. [14] Ам заповѣдь, КкКпКарКд з. по т. [15] ТКсКаКл пѡслѣ, УРс а последнїи. [16] АмА познають. [17] СТп *нет.* [18] Кар *нет.* [19] ПУРс взати. [20] Кс аще. [21] Ка ли — ли. [22] Сп оу но (*вм.* него). [23] КсКл портно, Кп портище. [24] УРс не рече*ти* емѫ, Кк₂Кд нарцы. [25] АмКс но иди, УРс поити. [26] С на сводѣ, Кл своди. [27] ТАмПСКл есть. [28] ПАмА сведет ли са, Кп сведетса, Ма₁ свѣдитеса, СТп сведитеса (Тп и) ктомѫ не боудеть, КсКСп сведетеса. УРс сведоутса, Кк се видетеса, КаКд се ведитеса. [29] АмА кто есть. [30] А кого. [31] Ам тада сниде, Кар сѫдба. [32] С аще ч. б., УРс или что с нимъ б., КкКа а ѡже что.

Примечания. 242. *познаєти и* 3 л. ед. ч. из познаєть jь — особенность некоторых древнейших памятников ст.-славянских и русских.

кмоу[1] начнеть платити· аче[2] боудеть конеvъıи тать· а[3] въıдати[4] кнлзю[5] на потокъ· пакъı[6] ли боудеть клѣтьнъıи тать· то ·Г· грвнъı платити кмоу·:·[7] о сводѣ·:·—[8]

Л оже[9] боудеть во wдиномь городѣ· то итї[10] истьцю[11] до конца того свода· боудеть ли съводъ по земламъ·[12] то ити кмоу до третьıего свода·[13] а что боудеть лице·[14] то томоу платити·[15] третьємоу платити коунами за лице· а съ лицемь ити до конца сводоу.[16] а[17] истьчю жьдати[18] прока· а кдѣ спидеть на[19] конечнаго то томоу[20] все[21] платити ·:· и продажю·:·—[22] ‖

∈ω татьбѣ·:·—[23] *л. 618 об.*

Пакъı ли[24] боудеть что[25] татебно коупилъ въ[26] тьргоу· или конь или пъртъ·[27] или скотиноу.[28] то въведеть[29] свободьна[30] моужа два· или мытника·[31] аже[32] начнеть не знати оу кого коупилъ·[33] то ити по немь тѣмь видоко-

Варианты. [1] КкКд то ижє емѫ, Кк2 то и. е. начнеть не платити. [2] Т аще, УРс ω татбѣ. Аще. [3] УРсС да, КаКдТп то. [4] КаКд выдати и̑, Ам вдати и князю, А взяти и. [5] Тп кнѧзоу. [6] Кс па̑. [7] У емѫ за то, Рс пл. за то. [8] Кп ω сводѣ татинѣ. [9] ТКа аже, ПАм *и др.* аще, Тп иже. [10] Кк то̑ ти истьцѫ. [11] Ам то испа тоу до конца, А то ищють. [12] У боудеть и с. по земла ть, Рс земла тъ, Кс свωдъ до земла, Сп свобо̑. [13] Ам слова. [14] С аще то боудеть лице, КсСп лицемъ. [15] САм то томоу платити коунами за лице с лицемъ ити, УРс то то емѫ третьемѫ платити. [16] Ка свода, АмА *нет.* [17] АмА или. [18] Кк а истьцѫ да̑ти прока, Кк2 а истьцоу̑ дати прока, Рс джатии прока. [19] КаКк2 конечнаго, С на не конечнаго. [20] Рс то то емѫ. [21] Тп вса, Кл *нет.* [22] АмА продажи, У и то̑ то ему платити всеи̑ продажи, Кк2 ѫплатити. [23] СТп *нет.* [24] У пакы или, СТп аще ли. [25] КаКпКар *нет.* [26] А на. [27] КсКл портно, Кп портище. [28] А скотъ. [29] ПАм въвести, Ма1 выведоуть. [30] УРс свобожна, Кс сво̑на. [31] С мытникъ. [32] Кс а начнеть. [33] АмУРс боудеть коупилъ.

Примечания. 296. Как видно из вариантов (18), писцам XVI в. казалось не совсем понятным даже написание жьдати, где в жь усматривался известный союз *же*. 300. *и продажю* написано под строкой и украшено точками с примитивным орнаментом.

мъ на търгоу·[1] на ротоу· а истьцю своѥ лице взѧти·[2] а что с нимь погыбло· а того ѥмоу желѣти·[3] а ѡномоу желѣти своихъ коупъ· зане не знаѥть[4] оу кого купивъ·[5] познаѥт ли надолзѣ оу кого[6] купивъ·[7] то своѥ коуны възметь·[8] и семоу платити[9] что | оу него погыбло·[10] а кпазю продажю·:·—

Ѥѡ ѵєлѧдинѣ·:·—[11]

Аже[12] кто познаѥть чѣдинъ[13] свои оукраденъ·[14] а поиметь и· то ѡномоу вести и[15] по коунамъ·[16] и до третьѧго свода· пои҃ти же челѧдинъ въ челѧдина[17] мѣсто· а ѡномоу дати лице·[18] оть[19] идеть до конечьнаго[20] свода· а то ѥсть не скотъ·[21] нельзѣ[22] рѣчи·[23] не вѣдѣ[24] оу кого ѥсмь коупилъ· нъ[25] по ѧзыкоу ити до конча·[26] а кдѣ боу-

Варианты. [1] ПКлРсК на роту, Ма1 на ротѫ, Тп на́ родѫ, Кк2 на ротꙋ́; на търгоу *начиная с* ТАмА *и т. д. обыкновенно отсутствует.* [2] УРсП своѥ взѧтї лїцемь (*ср.* КсКкКк2КаКд). [3] Кк2 а того ѥмоу҃ лѣти. [4] СТп не знаеть ѥго. [5] АмАС *и др.* коупилъ, УРс оу кого боудеть кꙋпилъ. [6] Ма1 оу кого то. [7] ТУРс *и др.* оу кого то купилъ, Кк не знаеть ли на долзѣ оу кого кꙋпилъ, Тп на длъзѣ. [8] АмА *нет,* УРсП свои ѥмꙋ кꙋны взати (*ср.* КкКаКпКарКдК). [9] Ма1 поплатити. [10] ТСКаКарКдКл будеть погибло, У сему платить что боудеть оу н. погибло. [11] ТСТп аже познаѥть кто челядь, АмАКсКл аще познаѥть челадинъ, УРс ѡ челадїномъ сводѣ и изводѣ, КкКа *и др.* о познанїи челади. [12] АмКсКлМа1Рс аще, СТп иже. [13] П челядь свою. [14] П оукраденую, Кп челадина своего оукраденъ, С украдеть. [15] ПАСКсТп и *нет.* [16] УРс по конамъ. [17] ТМа1 поиати же челадина в челадинъ мѣсто. [18] А лицемъ. [19] ТСКар ать, АмКлМа1 атъ, АУРсКд ато, П дать идеть, КкКк2Кс а той идеть, КпСп а ѿ идеть. [20] ПКаКк2 конечнаго. [21] Тп скоти́на, А сводъ. [22] Тп не лзѣ. [23] Т рчи, Рс рече, Ка рещи. [24] ТСпМа1 *нет,* АмУРсКсКл не вѣдаю, КкКк2КаКс не вѣмъ, КпКарК не бѣждь, СТп не видѣ. оу него, П не видѣвъ оу кого купилъ. [25] А *нет.* [26] КаКк2КарК до конца свода.

Примечания. 317. В варианте (3) *ѥмоу҃ лѣти* вм. ѥмоу желети недосмотр писца. 341. *вѣдь* старая редкая форма perfecti (οἶδα) знаю. Как показывают варианты, в XIV и следующих веках она уже была непонятна писцам. 344. конча вм. конца — северно-великорусская особенность.

345 деть конечнии та-
ть· то опать[1] воро-
тить[2] челадина·
а свои поиметь· и
проторъ[3] томоу же
350 платити· а кна- ||
зю продаже ·в̄і· гр̄не· *л. 619.*
въ челадинѣ или
оукрадъше·:·[4] о сводѣ·:·[5]
Л и-своего[6] города въ чю-
355 жю землю свода иѣ-
тоуть· нъ тако же[7]
въвести[8] ємоу по-
слоухы· любо мы-
тника· передъ[9] кы-
360 мьже[10] коупивъше·[11]
то истьцю лице[12] взя-
ти· а прока ємоу же-
лѣти· что с нимъ
погыбло·[13] а шному
365 своихъ коунъ же-
лѣти·:·[14] о татьвѣ·:·[15]
Л оже[16] убьють[17] кого оу
клѣти·[18] или оу кото-
рои татьбы· то убь-
ють[19] въ пса мѣсто·
370 оже ли и[20] додьржать[21]
свѣта·[22] то вести и[23]
на кнлжь дворъ· о-
же ли убиють[24] и· а
375 оуже[25] боудоуть[26] + лю- |
+ видѣли +
⁜
дик съвазапа· то
платити в томь[27]
·в̄і· гр̄вне· аже[28] краде-
380 ть кто скоть въ хлѣ-
вѣ· или клѣть· то

Варианты. [1] С то ѿ, Тп то̑ шворо́тить, Кк того, КпКа *нет.* [2] ТСпМа1 воротать, УАмАСКк воротити, КдКарК того воротити челадина. [3] Ам проторю, А проторы. [4] П или оукрадше или оуведше, АмА или оукрадено. или оуведъше, УРс оукраденъ илї оуведенъ бысть, Тп в че́лади оукрадше, СКкКпКарКд или *нет.* [5] ТАмС *и др.* о свшдѣ же, АСп о сводехъ, УРс ѡ томь же. [6] АмАКд а изъ своего. [7] Кс та́може. [8] У ввестї. [9] Ма1 предъ. [10] КаК перед нимь же. [11] А купилъ, У кѣмь же к[пп]вше. [12] АКп лицемъ. [13] Кл гыбло. [14] УРс желѣти и доньдеже налѣзеть, СТп жа̑ти. [15] УРс ѡ татїи. [16] ТКа *и др.* аже, АмА *и др.* аще, ПУСТпМа1 иже. [17] ККа *и др.* убїеть. [18] КпРс оу клѣти тата. [19] Ам убиють и̑, А убьють его, КаК то убить, Кар ѹбить ѱа мѣсто. [20] А ли и *нѣт*, Ма1 аже ли, Тп а и́же ли. [21] Кп его оудръжить. [22] УРс до свѣта, Сп *нет* до свѣта, ТАм *и т. д. вообще нет* до. [23] ТМа1 *нет.* [24] П убити. [25] Ка *нет*, Тп а и́же лю́дїе. [26] ПККдКд а будеть. [27] А в немъ. [28] УРс иже, Кл аще.

Примечания. 354. *исвоею* = *ис своею* — слитие двух рядом стоящих одинаковых согласных. 361. *личе* вм. *лице* — северно-великорусская черта. 371—372. *додьржать свѣта* — старинный оборот без *до*, в большинстве рукописей предлога нет. 376. Вынесено под строку пропущенное слово *видѣли;* выноска обозначена крестиками.

же[1] боудеть ѡдинъ·[2]
то платити ѥмоу·
·г҃· грв҃нъı· и по[3] ·л҃· ку-
нъ· (а оу него же погы-
бло)·[4] боудеть ли ихъ
много· то всѣмъ по
·г҃· грв҃нъı·[5] и по ·л҃· коу-
нъ платити·⁚·⁔
ѥѡ татьбѣ же·⁚·⁔[6]
Аже[7] крадеть
скотъ на поли· или[8]
овци или козы· или
свинье[9] ·ѕ҃· коунъ· бу-
деть ли ихъ много·
то[10] всѣмъ по ·ѕ҃· кунъ·
аже крадеть[11] гоумь-
но· или жито[12] въ ѡмѣ·
то колико ихъ бу-
деть крало·[13] то всѣ-
мъ по ·г҃· грв҃нъı· и[14] ||
по ·л҃· коунъ· а оу не- *л. 619 об.*
гоже погыбло· то
оже[15] боудеть лице·
то[16] лице поиметь·[17]
а за лѣто възметь
по полоугрв҃нѣ·[18] пакы
ли лица не боудеть·
а боудеть бı́лъ[19] кня-
жь конь· то платитї
запь ·г҃·[20] грв҃нъı· а за
инѣхъ по двѣ грв҃нѣ·⁚·
ѥа сѥ оуроци· скотоу·⁚·[21]
Оже[22] за кобылоу ·ѕ҃·[23]
коунъ· а за волъ гри-

Варианты. [1] АмАКс то аще боудеть єдинъ, УРс то ѡже, Тп и ѡже• [2] Кл ѡвинъ. [3] ТАмАКкКл по *нет.* [4] *Взятое в скобки:* а — погыбло *в оригинале зачеркнуто писцом, нет его и в других списках, напр. в* ТУКаМа1; *однако в* А *имеется и даже распространено: см. примечание 385.* [5] Кс а всѣхъ по ·г҃· (платити *нет*). [6] Т о татбѣ (и)же (кто скота взищеть) — *надписано более бледными чернилами,* УРс ѡ татбѣ оуроци. и скотоу, СТп оуроци скотѡмъ (Тп с-тж), Кд же *нет.* [7] ПСМа1Тп иже. [8] Ка ли. [9] Ма1 свиньѝ, Ка свиньѣ. тѳ ·ѕ҃· [10] У ино. [11] УРсСТп крадоуть. [12] Ам или животъ. [13] Ам было, Ка [боу]доуть крали (ср. Кк2). [14] У да. [15] КпКк2Кд то ѡже. [16] Т *нет.* [17] П личемь поиметь, Кар лицемъ п., Тп лице прїиметь, Ам лицемъ възметь, УРс лїцемь ємлють. [18] Кк половйнѳ́ гривнѣ. [19] Кар бı́лъ *(описка?).* [20] Ка *нет.* [21] А скотомъ, Ка ѡ оуроцѣ с., УРсСТп *нет заглавия,* КкКк2КнКарКд ѡ оуроцехъ скотѳ́. [22] ТАм *и др.* аже, ПА иже, УРсС а. [23] ТМа1 ·ѯ҃·

Примечания. 381—382. Как показывают варианты, в *тоже* слитие гласных: вм. *то оже* то если. 384. ·л҃· = 30. 385. *а — погыбло* зачеркнуто писцом; нет его и в других списках. Нам встретилось только в А, где оно распространено: *а у него же погыбло, аже будет лице лицем възметь, а за лѣто по полугривнѣ возметь; пакы ли лица не будеть, а будеть былъ княжь конь, то платить за нь 3 гривны, а за иныхъ по двѣ гривны.* Очевидно при кодификации Русской Правды в материалах были данные для подобной вставки. 390. О варианте Т см. Любимов, Палеографич. наблюдения, 112. 414. ·ѳ҃· (= 60) *коунъ;* в некоторых рукописях ·ѯ҃· (= 7). Смешение этих знаков стало возможным оттого, что в древних рукописях — славянских и даже греческих — ѳ҃ иногда писалось ѕ҃, похожее на ѯ҃.

вноу· а за коровоу
·м̄· коунъ· а за тре-
тьꙗкоу[1] ·л̄· коунъ·
а[2] за лоньщипоу· по-
лъгрв̄ны· а[2] за тела
·е̄· коунъ· а[2] за свиньюю[3] ·е̄· коунъ· а за пороса[3] ногата·[4] а за овьцю[3] ·е̄· коупъ·[5] а за борапъ ногата· а за жеребець· ѡже[6] не въсѣ- | дапо[7] нань· то[8] грв̄на· коунъ·[9] а[10] за жереба ·г̄· ногатъ· а за коровиє молоко[11] ·г̄·[12] ногатъ·[13] то ти оуроци[14] смьрдомъ· ѡже платать

кнажю[15] продажю·⁝·⌐
∈ѡже[16] боудоуть· холо-
∈пи татьє· соу̑ кнж̑·⁝·[17]
Λ оже[16] боудоуть холопи татьє· любо кнажи[18] любо боꙗрьстии· любо черньчи·[19] ихъ же кназь продажею казнить·[20] зане соуть не свободьни· то двоици[21] платитї· истьчю[22] за ѡбидоу·⁝·
∈а ѡже кто· скота·[23]
∈въꙁищетъ·⁝·⌐
Λ оже[24] кто възищеть коунъ на дроузѣ· а ѡнъ са начнеть[25]

Варианты. [1] ПАмАУРсМа1 третьꙗкъ, КпКл третїака. [2] Ка *нет.* [3] Ам *нет.* [4] Тп за пороса ·е̄· кжнъ. [5] Тп ногать ·е̄· [6] Т аже, А а. будеть, СП ѡже боудеть всѣдано, КсКл аще. [7] КкКк2Ма1 не свѣдано, Тп ѡжь бѫдеть не всѣдланъ. [8] ТКа *нет.* [9] Ка *нет,* УРс кѫ̑нъ дати за нь. [10] Т *нет.* [11] Ма1 млеко. [12] Кс ·е̄· [13] АКк а за коровие — ногатъ *нет.* [14] Ам оуречи съмердамъ. [15] ПАУРс *и др.* кнажу. [16] ТМа1Тп аже, АКсКл аще, С иже. [17] А соудъ кнажь *нет.* УРс *заглавие сокращено* ѡ холопѣхъ, Ма1 соудъ кнажь, П ѡ холопѣ, КкКк2КаКпКарКд *надписания нет.* [18] КкКд татїе то сѫ̑дъ кнажь. [19] Т чернечь, Ма1 чернецъ, А черничкыи, СТпКаКпКк2Кар чернечїи, УРс илї боꙗрьскїе. или чрьнечьскы. [20] ПАМа1РсКл не казнить. [21] ТМа1 двѡпче, УРс двопча, С до двоице платать, Тп до двѡинци, КаК до двоичи (*ср.* Кд), Кл дважды, П двоицю. [22] ТАм *и др.* ко їстьцю. [23] ТАмА кунъ (*в* Т *по счищенному* унъ; *возможно, что было* скота. *Любимов, 112),* УРс ѡ запрѣнїи. коунъ, КкКк2КдМа1 о взысканїи скота, КаКпКарК ѡ взыскании товара, П ѡ кунахъ, Сп далъ емѫ̑ кунъ за много лѣтъ. [24] ТМа1 аже, АмАУ аще, ПС иже. [25] АмА иметь, С почнеть.

Примечания. 433. *кнажю* дат. п. зависит от *продажу,* а *кнажу* — прилагательное, согласованное с *продажю.* 439. *черньчи* от слова *чрньчь* черноческий. В нашей рукописи *черньчи* могло бы быть равно и *черньци.* Предполагать прилагательное заставляет аналогия форм кнажи, боꙗрьстии (строки 437—438). 443. *двоици* вм. *двоичи* вследствие смешения по сев.-великорусски ч и ц. 444. *истьчю* вм. *истьцоу* по той же причине.

450 запирати·[1] то ѡже
на пь[2] въведеть[3] по- ||
слоуси. то ти поидоу- *л. 620.*
ть на ротоу. а онъ въ-
змѣть своѥ коупы·
455 занеже не далъ ѥмоу[4]
за много лѣтъ·[5] то
платити ѥмоу за
ѡбидоу[6] ·г҃· грв҃ны·⁝·—
Аже[7] кто коупьць·[8] ку-
460 пцю[9] дасть въ коупь-
лю коуны·[10] или въ
гостьбоу· то коупь-
цю передъ послоухы
коунъ не имати·
465 послоуси ѥмоу не на-
добѣ·[11] пъ ити ѥмоу
самомоу[12] ротѣ·[13] ѡ-
же[14] сѧ почнеть[15] за-
пирати·⁝· о поклажа҃·[16]
470 Аже[17] кто поклажаи
кладеть оу кого
любо· то тоу[18] по-
слоуха нетоуть·[19]
пъ оже пачнеть[20] бо-
475 лшимъ кльпати·
томоу ити ротѣ оу |
кого то лѣжалъ[21] това-
ръ· а толко[22] ѥси оу ме-
не положилъ· за не-
480 же ѥмоу болого дѣ-
лъ[23] и хороплъ това-
ръ ѥго·⁝·—[24] о рѣзѣ·⁝·[25]
Аже кто коупы дак-
ть въ рѣзъ· или на-
485 ставъ на[26] медъ· или

Варианты. [1] УРс запиратїи. [2] С *нет.* [3] ПАмАСКсКлТп въведуть, КкКаКпКд введеть. [4] У не далъ ѥмѫ ѥсть, Маı ѥмоу кѫнъ. [5] АКкКаКар за многа лѣта. [6] Маı ѥмоу въ, Рс ѡбидѫ тоу ·г҃· гривны, *прибавлено заглавие* ѡ коупцѣ (*ср.* У). [7] АмКа аще, Рс ѡже, У иже. [8] Тп кѫпець кто҃ и да́сть. [9] П *нет.* [10] Т дасть куплю въ кунъı. [11] У не надобны. [12] СКаКд *нет.* [13] КкКк2КпКарК и ѡ иномъ ити емѫ ротѣ. [14] Т аже. [15] П начнеть, АмАТп иметь. [16] КкКк2Кд о поклажеи, Кл о поклажїи. [17] А ѡже, Кл аще, ПАмТп иже кто. [18] СТпКкКк2КаКпК то томоу, Рс тоуто. [19] Т нѣсть *(наведено по подмоченному),* ПАмАУ нѣтуть (Ам нѣсть). оу кого тои лежить (Ам лежалъ, А л-ло) товаръ. [20] АмА то аще начнеть, У но ѡже боудеть начнеть большимь клепатїи, КкТпК *и др.* почне. [21] ПАм оу кого лежало. како толко. [22] А како толко, УРс какъ только ѥси, Кс тольке еси, Ка а колько. [23] Т ѥму въ болого дѣль, ПАмА дѣлъ, КсКл емѫ бл҃годѣ́лъ, Сп в бологодѣлъ, К было годѣлъ, УРс занеже богодѣлъ, КкКк2 бл҃годѣть, Кп бологодѣлить, Кар делити. [24] ТСп тогѡ, Ам товаръ ѥго *нет.* [25] Рс ѡ рѣзоимьствѣ, П ѡ разѣ. [26] ТМаıРсКсКл в медъ, АмАС на *нет,* Ка или даставъ медъ, Тп иже кто҃ даѥть кѫны в рѣзы. или, медь в наста́вь, К или каста въ медъ.

Примечания. 474. *начнеть* в оригинале по недосмотру писца описка *начтеть*. Правильное написание восстановлено по показанию других рукописей, напр. Т. 480—481. *болого дѣлъ* благодѣял; глагол дѣти (наст. дѣѭ и дѣжд) — коренной, производный — дѣяти.

жито въ просопъ·[1] то
послоухъı ѥмоу ста-
вити· како сѧ боу-
деть[2] радилъ· та-
ко[3] ѥмоу ѥмати·:·—[4]
∈о мц҃ьнемь рѣзѣ·[5]
Ѧ[6] мц҃ьнъıи рѣзъ·[7] о-
же[8] за мало[9] то има-
ти ѥмоу·[10] заидоу-
ть ли сѧ коунъı до[11]
того же года· то дада-
ть[12] ѥмоу коунъı въ
треть· а мц҃ьнъı рѣ-
зъ ѿгрѣноути·[13] по-
слоуховъ ли не боуде-
ть· а боудеть[14] ||
коунъ ·г҃· грв҃нъı·[15] то *л. 620 об.*
ити[16] ѥмоу про своѥ
коунъı ротѣ· боуде-
ть ли боле коунъ·
то рчи[17] ѥмоу тако·
промиловалъ ѥси·[18]
оже[19] ѥси не ставилъ[20]
послоуховъ·:·— Ѧ се оу-
∈стави володимир·:·—[21]
Ѧ се оуставилъ[22] воло-
димиръ всеволоди-
чь·[23] по с҃тополче съ-
звавъ[24] дроужиноу
свою· на берестовомъ·[25]

Варианты. [1] ТПУКкКк2КарКдКТп присопъ (Т во прїсѡпъ), АмС въ *нет*, КсКл въ присны. [2] А будеть с нимъ, Рс с нимъ бу҃деть. [3] ТСРсКа также. [4] ТАСУ *и др.* имати, П имать. [5] СКсКл а се ѡ м. р. [6] ТСп о, Ма1 *нет*. [7] СТп рѣзы. [8] Ка аже. [9] Ам за мало дн҃ии имати, У иже за мало днїи, С за моло, Кс за́ молото. [10] А *нет*. [11] С *нет*, У то, Рс и то тогоже. [12] С дадаться (*ср.* КаКк2Кд). [13] ТАмА *и др.* погреноути, УРс в третїѧ мѣсачныи рѣзъ погреноуть, П пориноути. [14] Ка бу҃деть ли. [15] Кс тривны. [16] Кк то ти ем҃ при свои. [17] ТУШРсМа1КсКа речи, Тп ре́чи, С рци ем҃ како (ср. Кп), Кк2КарКСп рече ем҃ како, Кл ре́щи. [18] ТПУ *и др.* промиловалса, Ам промыловалъса, С примиловалса (*ср.* Тп), Кк2 проминовалса. [19] С аже. [20] П оже ен не поставилъ, КкКаК настáвилъ. [21] ТАмАМа1Сп оуставъ Володимѣрь Всеволодича, СТп В-мерь кнѧзь, ПКкКк2КарКдК оуставъ В. кнѧза, Кс ѕ҃ставилъ, Кл а се оуставилъ В. кнѧзь, Рс *прибавлено* Володїмеръ Всеволодичь Манамахъ. *В некоторых списках особого типа, напр. в* У, *перед уставом Владимира Мономаха имеется большая вставка о приростах в течение нескольких лет в живности и имуществе.* [22] ТСп а с. оу-лъ *нет*, АмА оуставъ володимерь в-ца, У велїкыи кнѧзь. [23] У В-ръ В-чь Манамахъ, Ма1 Всеволодецъ. [24] ТМа1Рс созва. [25] Тп на берестовое.

Примечания. 490. *ѥмати* и *имати* одного происхождения: праслав. **jьmati*, в котором начальное *jь* изменилось в *и* и *ѥ*. 491. *мц҃ьнъмь* вм. мѣсачьнѣмь — со смешением *ц* и *ч*; то же в 498 строке. 506. *рчи* вм. речи (рци); но можно видеть здесь и повелительное рьци с переменой *ц* на *ч*. 510. оустави можно понимать как аорист: оуставил, хотя некоторые переписчики принимали это слово за именит. п. множ. ч. — уставы. 513. *по с҃тополче* вм. по сватопълцѣ, со смешением *ч* и *ц*.

ратибора тысачь-
кого[1] кыевьского·[2]
и[3] проковию[4] бѣлого-
родьского тысачь-
кого·[1] станислава
переяславьскаго
тысачького·[1] на-
жира мирослава·[5]
иванка чюдиновича. ольгова моужа·
и оустави люди[6] |
до трьтьяго рѣза·
оже имлеть въ рѣзъ[7] коуны· аже кто
възмѣть два рѣза
тъ то взати[8] имоу
исто.[9] пакы ли възметь три рѣзы то
иста имоу не взатї·:·
535 ∈ ω рѣзѣ·:·[10]
[О]же[11] кто имлеть[12] по
·г· коунъ· ѿ лѣта[13] на
грѣвноу то того[14] не ѿ-
метати·:·[15] о закупѣ·:·[16]
540 [О]же[17] закоупъ[18] бѣжи-
ть ѿ гдъı·[19] то ωбѣль[20]
идеть·[21] искать коу-
нъ. а[22] павлено ходи-
ть· или къ кназю·
545 или къ соудиямъ·
бѣжить[23] ωбидъı
дѣла своего гпа·[24]
нъ про то[25] не роботать[26] иго·[27] иъ[28] дати и-
моу правьдоу·:·—[29]
∈ о послоушьствѣ·:·[30] ||

Варианты. [1] С тысачника, Тп тысѫщника. [2] Т киевьскѡ. [3] ТКа и *нет*. [4] СУРсМаıКп прокопїа (п-ьа). [5] П монислана, Кл нажиромирослава. [6] ТПСМаıТпКпКлК и оуставили до, УРсККкКкıКсКаКарКд и оуставїли и до, АмА люди *нет*. [7] ТПАм *и др.* въ треть куны. [8] КкıКарКдК взати *нет*. [9] Ка тѡто емѹ исто. [10] ТСМаıТп *нет заглавия*, АмАРс ω рѣзи же, УКп ω рѣзѣхъ. [11] Т аже, Рс ωже, Кл аще, АмАС иже. [12] Ам *нет*. [13] С ѿ лѣта *нет*. [14] СТп *нет*. [15] Тп не ѿмѣтáти. зáнже смлéть на лéто. [16] Т аже (Тп иже) закупъ бѣжить. [17] ТМаı аже, АмА аще, СРс иже. [18] Рс закꙋпныи человькъ. [19] Рс ѿ ωсподара. [20] ККıКд обелъ. [21] ТПСУ *и др.* идеть ли. [22] УРсТпККкКарКд и. [23] КаКарКдК бѣжимъ. [24] У своего дѣла (гпа *нет*). [25] КкКаКарКл то про то. [26] УРс то его про то не робать, П роботить, Маı не работать. [27] КаКпКкıКд ихъ. [28] УРс да (датї). [29] Рс правда, Ка справѹ, Ккı справа, ККпКарКдК исправа. [30] АмА а се ω послоушьствѣ.

Примечания. 516. *тысачького* вм. *тысачьского*, что должно дать тысацкого; то же в 519 и 522 строках. 526. Как показывает большинство рукописей и смысл текста, *и оустави люди* следует поправить в *и оуставили до*. 541. В др.-русском языке было в единств. числе с собирательным значением слово *господа*, которое лишь со-временем стало множественным к слову *господин*.

На послоушьство холо- *л. 621.*
па не ск[л]адають·[1] по
оже не[2] боудеть свобо-
555 дьнааго· то[3] по нѹ-
жи ти[4] сложити на
боꙗрьскаго тиоуна·[5]
а на инѣхъ не скла-
дывати·:·[6] о бородѣ·:·[7]
560 А въ малѣ тажѥ по
поуже сложити[8] на
закоупа· а кто по-
рѣвѣть бороду· а
вѣимсть[9] знамень-
565 ѥ·[10] а вылѣзоуть[11] лю-
дьѥ· то ·вї· грвнѣ·
продаже·[12] аже[13] безъ
людии· а въ поклепе
то нетоу продаже·:·[14]
570 ⋐ ѡ ꙁоꙋбѣ·:·⁓[15]
Оже[16] въібьють зоубъ·
а кръвь оувидать[17]
оу него въ ртѣ· а люді
вълѣзоуть·[18] то ·н̄·
575 грв̄нѣ продаже·[19] а
за зоубъ грв̄на·:·⁓ |
⋐ ѡ бърти·:·[20]
Аже оукрадеть кто
борть·[21] то ·в̄ї· грв̄нѣ
580 продаже·[22] аже[23] боуде-
ть росѣчена земла
пли[24] земли[24] знаме-
ниѥ· имьже[25] ловле-

Варианты. [1] ТСпА послушьства на холопа не складають, УРсМаıКсКаКпКарКд а послѹшьство на холопа не выкладывай, СКкКкгКл на послоушьство на холопа, Ам не выкладывають, А не выкладають, СТпКкКкгКар не въскладають, КаК не въкладають. [2] КкКд не *нет*, Ка иже (*вм.* оже), Кар но́же (= но оже). [3] ТСпМаı но. [4] ТАмСТпКсКаКл *нет*. [5] АмАУРс тиоуна на дворьского, Маı на борьска. [6] СТпКкКаКарКд не складати, Ам не выкладывати. [7] ПАмАУ *заглавия нет*, КсКл а се ѡ боро́дѣ, МаıК о брадѣ. *В Синод. сп. «бородѣ» поставлено не на месте: должно быть в стр. 562, перед* а кто, *как в* ТРс, *где речь идет о бороде.* [8] ТСпМаı по нужи възложити, С сложити послоушьство, Тп сложити на послѹшьство на закѹпа. [9] ТКкКд въиметь, А вымуть, СТп вонь, Маı а в немъ, Кл а въиметь, КсКкгСп воимсть. [10] КкКпК а в незнамение. [11] АмУ боудоуть. [12] КсКл продаже *нет*, АК продажи, а за зубь гривна. [13] КсКл аще. [14] АмСТпКаКпКарК аже — продаже *нет*. [15] Тп *нет*. [16] Т аже, КсКл аще, ПМаı иже. *Строк 571—575 в* Тп *нет*. [17] ТМаıКкКкгКс видать. [18] Ам выидоуть. [19] Кк *нет*. [20] УРс ѡ бобрѣ, ТПАм *и др. надписания нет*. [21] ТПАм *и др.* бѡбръ, *только* Сп аже оукрадеть бо́рть. [22] ТКарКдТп *нет*. [23] Ам аще. [24] ТСТпСп *и др.* на земли *нет*. [25] АмА или знамениемъ же ловлено или сѣтью.

Примечания. 552. Как указывают варианты, конструкция должна быть: *а послоушьство на холопа.* 553. *скадають* вм. *складають*; *л* пропущено по описке, вставляется из вариантов. 559. о бородѣ стоит не на месте: должно быть в 562 строке перед *а кто...* 560. *тажѥ* ѥ исправлено из н. 577. Заглавие ошибочно: вм. *о бобрѣ*, как в большинстве рукописей; то же и в строке 579. Только в Сп *бор'ть*.

но[1] или сѣть· то по вь-
рви искати· въ собѣ[2]
тата· любо платїти продажю·⁝·⌣[3]
Аже[4] разнаменаѥть
бърть· то ·в̄і· грв̄нѣ·[5]
аже межю перетнеть боръ̀тьноую·[6] или ролѣиноую[7] розореть·[8] или дворноую[9] тыномь перегородить·[10] то ·в̄і·[11] гр̑нѣ· продаже· оже[12] доубъ перетпеть[13] знаменнъıи·[14] или межьнъıи· то ·в̄і· грв̄нѣ· продаже·⁝·⌣[15]
Ѥа се наклади·⁝·⌣[16] ‖
Аще се наклади ·в̄і· гр̈і- л. 621 об.
вноу· штрокоу· двѣ
грв̄пѣ· и ·к̄· коунъ·[17]
а самомоу ѩхати[18] съ
штрокомъ па двоу
коню· соути[19] же[20] на ротъ[21] швьсъ· а мясо дати· швьнъ[22] или полъть·[23] а инемь кормомь·[24]
что има[25] чрево възметь· пюсчю[26] ·г̄· коунъ· перекладнаго[27] ·е̄·[28] купъ· а за[29] мѣхъ· двѣ
погатѣ·[30] ѡ женѣ·⁝·
Оже[31] кто оубьѥть женоу· то тѣмь же судомь[32] соудити· ꙗко же и моужа ѡже[31] бу-

Варианты. [1] УРс ꙗвлено. [2] Ам к собѣ, УРс къ себѣ тата, ТКаМа1 въ собѣ *нет*. [3] *Прибавлено надписание:* ТКсКл аже кто борть разнаменаѥть, А борть разломить, СТп аще кто борть знаменаѥть, ПУ ѡ борти, Ма1Рс ѡ бортїи, КкКк2КаКпКарКдК о разнаменїи борти. [4] Рс а ѡже, ПАмА аще кто, КсКл а се аще кто, С їже. [5] УРс гр. продажи, Рс а за дерево полгривны. [6] СТп *нет*. [7] Ам ролѣиноую межю, Ка ролиинꙋ, Кп рольиꙋю. [8] СТпКар разорить. [9] КаКк2 *прибавлено* межю. [10] АмАРс претынить, Кл п. межю. [11] А 2 гр. [12] ТКа аже, УРс *прибавлено заглавие* ѡ дꙋбѣ. [13] ТАмСпМа1 подотнеть, КсКл потнеть, КкКк2КаКар посѣчеть. [14] А знаменаныи. [15] Ам или — продаже *нет*, ТпС *строк 596* (оже)—*600 нет*. [16] А а се о накладѣ, С а се накладѣ, УРс ѡ накладѣхъ, Ма1 о наклади, ШКкКпКарКд *нет заглавия*. [17] Кд конь. [18] КкКк2 ехоти. [19] П судити, С соуть иже на ротъ. [20] Ка *нет*. [21] Ам на воротъ, Кк2 на роти. [22] Тп бора́нь. [23] Кд полоть. [24] Кк2 кръмъ. [25] ПТп что имать черво (Кар черево, Тп чрѣво) возметь. [26] ТУРсАм *и др.* писцю — писцꙋ, С писчю. [27] У шкладнаа, Рс перекладнаꙗ. [28] АмКар ·г̄· коунъ. [29] ТСпМа1 на мѣхъ. [30] Кар нога. [31] ТКсКл аже, ПАм аще, УРсМа1Тп иже. [32] КкКк2Кс судомь *нет*.

Примечания. 588. Во многих рукописях предпосылается еще заглавие. 612. *пюсчю* вм. писцоу: *ю* по описке, а *ч* вм. *ц* сев.-великор. черта. 614. *мѣхъ* лоскут пергамена для расписки.

дєть виноватъ·[1] то
полъ вирꙑ ·к̄· гр̄нъ·
а въ холопѣ и въ ро-
бѣ вирꙑ нѣтоуть·
нъ ѡже боудеть бе-
з винꙑ оубьıнъ·
за холопъ[2] оурокъ[3] за- |
платити· или за ро-
боу· а кнадзю ·в̄і· гри-
внѣ продаже·⁝·—[4]
Є о задници·⁝·—[5]
Аже оумреть смердъ·[6]
то задница[7] кнадзю·
аже боудуть[8] дъче-
ри оу него дома· то
даѧти часть на нѣ.
аже[9] боудоуть[10] за моу-
жемъ· то не дати[11] имъ
части·⁝·[12] о задници· бо-
Ꙗрьстѣи· и о дроужинн̄·[13]
Аже въ боꙗрѣхъ· или[14]
въ дроужинѣ·[15] то за
кнадза задница[16]
не идѣть· нъ ѡже[17]
не боудеть сн̄въ·[18] а
дъчери[19] възмоуть·
аже[20] кто оумираѧ
роздѣлить[21] домъ·[22]
на томь же стоꙗти·
пакы ли без радоу
оумреть· тъ[23] все[24] дѣ-
темъ·[25] а на самого[26] ||

҂ а се ѡ за|днѣцѣ

Варианты. [1] ПАмАУРс виновата. [2] АКа то за х. [3] Т оурокъ *поправлено из* оукѡръ, Маı*(поправлено писцом)*Кı оукѡръ, АмС оурокъ платити (*ср.* ПКкК). [4] СТп винꙑ. [5] ТСпТпКсКı аже (ѡже) оумреть смердъ, Маı о оумертвии смерда, П ѡ смердахъ, УРс ѡ смердїи сстаткѣ, Кп ѡ задницѣ. рекше ѡ залѡзѣхъ оумершихъ. [6] А аще с. умреть без дѣтии, УРсМаı иже с. ѫмреть б. д., П смердъ оумреть безажю *(слово недописанное и искаженное: *беззаже Дубенский 120 — отсутствие задницы, наследства).* [7] Т задницю, УРс сстатокъ, Кп задница рекше статокъ. [8] Кд боудеть. [9] КаКкг аже ли. [10] АмСп боудсть. [11] РсКа не даѧти, Тп не даати, Ккг не доати. [12] Тп части на нихъ, Рс имъ нїчтоже. [13] Т о з. б. и о дружьнѣи, Ам боꙗрьстїи. и людьстии (*ср.* А), К о задници бояретѣй, У ѡ боꙗрьскомъ сстаткѣхь и ѡ людьскыхъ, Рс ѡ боꙗрьскыхъ сстаткѣхъ. и ѡ людьскыихъ, Сп и ѡ дрѫжинѣ, КкКкгКаКпКарКд о д-нѣ *нет*, П ѡ безадници, СТп *нет надписания.* [14] ТМаı любо. [15] ПАмА аще въ боꙗрьстѣи дроужинѣ, С пже, УРс а иже в боꙗрехъ или в' боꙗрьстеи д., Кк по дрѫжинѣ. [16] У сстатокъ, Рс статокъ. [17] КпКар ноже бѫдетъ. [18] КкКпКкгК ни сыновъ. [19] У въ дщерї, Рс въ дчери, П ино доцери. [20] Ка аще. [21] АмАСп розрадить. [22] ТПУ *и др. прибавлено* свои дѣтемъ, А домъ дѣтемъ, РсТп д. дѣтамъ своимъ. [23] Т то. [24] ТПУ *и др.* всѣмъ — всимъ. [25] С пакы — дѣтемъ *нет.* [26] П и самои часть дати доушн, Ка а самого часть, Сп а не самого.

Примѣчания. 652. Выноска болѣе поздняя, написанная киноварью полууставным почерком.

часть дати дш̄и·[1] а- *л. 622.*
же жена сѧдеть по
моужи· то оу свои̯ дѣте-
ї вз̾ѧ часть·[2] а что на
ню моужь възложи-
ть·[3] тъ томоу[4] гр̾жа
ѥсть·[5] а заднича[6] ѥ-
и моужпѧ не надо-
бѣ· боудоуть ли
дѣти· то что что[7]
пьрвои женъı· тъ
то възмоуть дѣтї
мт̄ри своѥи· любо
си[8] па женоу възло-
жилъ боудеть·[9] о-
баче мт̄ри своѥи[10] въ-
змоуть·[11] оже[12] боуде-
ть сестра въ дому·
тъ то задница не
надобѣ·[13] нъ ѿда-
дать ю за моужь
бр̾ат̾·[14] како си мо-
гоуть·:·[15] а се ѡ же-
ѥнѣ ѡже въръ̾чѣтьс̾ѧ·
※ сѣдѣти по мужи·:·[16] |
Л ѥже[17] жена въръ̾чѣтьс̾ѧ[18]
сѣдѣти по моужи· а
ростер̾ѧѥть[19] добыто-
къ· и поидеть[20] за моу-
жь· то[21] платити ѥи[22] вь-
се дѣтемъ· не хотѣти
ли ѥи дѣти начноуть·
пи[23] на дворѣ· а ѡна нач-
неть хотѣти всако·[24]
и сѣдѣти· то творп-
ти ѥи всакоу волю·[25] а
дѣтемъ не дати воле·
нъ что ѥи далъ моужь·
съ тѣмь же ѥи сѣдѣ-
ти· или свою часть въ-

Варианты. [1] Рс по дѫши. [2] ТПАмСТпМа1КкКк2КаКпКарКдК то на ню часть дати. а что, А то дати ѥи часть, УРс то дати на ню часть. а ѫ своихъ, КсКл то дати ю̀ часть. [3] УТп взложилъ. [4] Т тому же, П то мужю ѥсть, КкКар то то емѫ *есть*. [5] Кп ѥсть ѡсподарына. [6] УРс статъка. [7] ТУКсКа *одно* что. [8] Тп сї. [9] А *нет*. [10] А ѥи. [11] Кд своѧ и то въ́змоуть [12] ТРс аже, Ам аще. [13] ТАмАСТп *и др.* то тои задницѣ не імати, УРс тои статъка не имати, П а задница ѥи не надоби мужна. [14] Кп но ѿдат̾ѧти ю братна замоужь, К но отдадять ю братьямъ замужь. [15] ПСТп по силѣ. [16] Т о женѣ аже ворчетьс̾ѧ сѣдѣти, Ам ѡ ж. аще в. с., ПУРсТпМа1 ѡ женѣ, С а се ѡ женѣ, А о женах, КкКк2КаКдК аже вречетс̾ѧ жена седѣти, по мужи *нет во многих списках, напр.* ТКсКл. [17] ТКкКаП аже, АмАКсРс аще, СМа1Тп иже, У а жена. [18] Кп ворчетъ. [19] Тп истерѣ́тьс̾ѧ. [20] Ка и паки п. [21] П и то, КпКк2КарК ти. [22] Ам ѥмоу, Кк ѥи *нет*. [23] А *нет*. [24] СТп всако с дѣтми жити. [25] ТКсКлТп всако волю, УРс не сотворїть всако волю ѥѧ, АмА то сътворити всако ѥи, КкКк2КаКд всако во́лею.

Примечания. 659. *заднича* вм. задница вследствие смешения ч и ц. 662. Одно *что* лишнее. 671. *тъ то* вм. *то тои*; *ъ* в *задница* поправлено из *ı*. 674. В *си с* поправлено из *ı*.

земъши сѣдить же·[1]
а мтрнѧ часть дѣте-
мъ не надобѣ· нъ
комоу мти дасть·[2]
томоу же взати·[3] да-
сть ли всѣмъ то все[4]
роздѣлать· безъ ꙗ-
зъка ли[5] оумреть·[6]
то оу кого[7] боудеть на
дворѣ была·[8] и кто ю ||
кърмилъ· то томоу *л. 622 об.*
взати· аже боудоу-
ть двою моужю дѣ-
ти· а wдинои мтри·[9]
а wнемь своєго· боу-
деть ли потеръ[10] сво-
єго иночима[11] что·
а wпѣхъ[12] wца· а оумре-
ть· то възворота-
ть бр҃ат·[13] на нь же
и людьє вылѣзу-
ть· что боудеть оц҃ь
єго истералъ· ино-
чимла·[14] что ємоу
своєго wца то дьржа-
ть·[15] а мтри которы-
и сн҃ъ боудеть[16] добръ·[17]
томоу же[18] дасть своє·
аче вси боудоуть є-
и сн҃ви лиси·[19] а дъче-
ри можеть дати·
кто[20] ю кърмить·
а се оурочи сѫдебнии·[21]
а се оурочи соудебнии·
w впръ ·θ· коунъ· |
а мателникоу[22] ·θ· вѣ-

Варианты. [1] ТМаіКлККаКарС сѣдѣти же, П сѣдити же, А сидѣти же, КкКк2 еи и дв҃тн҃, Кс сѣти же, Тп еи с дѣтми жити, Ам възем҃шисѧ деже. [2] Ам кwмоу сиѧ хощеть дати, УРс но ком҃ мати восхощеть том҃ дасть. [3] Ам томоу дасть. [4] ТКс а вси, Кк2 всѣ. [5] ААм без мужа ли. [6] Рс ли боудеть, Тп бждеть оумерла. [7] КкКпК оу котóрого. [8] УРс была и мертва. [9] *Во всех списках (*ТПАС *и т. д.) после матери имеется:* то онѣмъ своєгw отьца задница. а онѣмъ своєго, У но (Рс то) wнѣмь своего отьца сстатокъ. [10] ТУ потералъ. [11] А отчима. [12] П охъ *(описка).* [13] ТСКсМаіКлК възворwтить братоу, АмКаКпКк2 възворотити б., УРс братж (*ср.* Кк), КарКд вwзвратити. [14] Т и *др.* инwчимла, а (П иноцимла), УРс иночїмаѧ. [15] ТПАмАКсКаКСпРс держить, СКкКдТп то҃ дръжить. [16] Т *нет.* [17] ТПАмА *и др.* добръ перваго ли. другагw ли (моужа). [18] С то же. [19] Ам лиси *нет,* С лисн. и на дщери, КсКл лихы. [20] А которая, Рс и с тою. [21] П оуроци суднии, УКкКа *и др.* w сѫдебныхъ оуроцехъ, Маі *нет.* [22] ТКсКаКпМаі метелнику, АмА метьникоу, УРс мѣталникѫ.

Примечания. 700. ꙗзъка чит. ꙗзъка, так как -ък- имеют общую линию ı. 707. Как показывают другие рукописи, здесь пропуск: должно быть *то онѣмъ своєго оц҃ѧ заднимѧ. а онѣмъ своєго.* 716. Написание в рукописи можно читать *иночимаѧ* и *иночимлѧ*, последнее вероятнее, хотя и первое чтение имеет для себя подтверждение в УРс. 725. оурочи вм. оуроци со смешением ч и ц. 728. В *мателникоу* ѧ исправлен из другой буквы, вероятно ı. Ср. также Мр.-Дроздовский, II, 60.

кошь· а ѿ бортьнои[1]
земли ·л· коунъ·[2] а о-
нѣхъ[3] всѣхъ тажь·
комоу помогоуть·
по ·д· куны· а мете-
лникоу[4] ·г·[5] вѣкошь·:·⌐
Ѥ ѡ задници·:·⌐[6]
Аже[7] братьа ростажю-
тьсѧ передъ кнѧ-
земъ· ѡ задницю·[8]
то[9] которыи дѣчькы-
и·[10] дѣтии[11] ихъ дѣли-
тъ· то томоу взати[12]
грѣна коунъ·:·⌐[13]
Ѥоуроци ротнии·:·⌐[14]
А се оурочи ротнии· ѿ
головъı ·л· коупъ·

а ѿ бортьнои[1] земли
·л· коунъ[15] бес треп[16]
коунъ· такоже и
ѿ роленои[17] земли
и ѿ свободъı ·ѳ·[18] ку-
нъ·:· а се ѡ коупци·
※ ѡже истопитъ·:·[19] ||
[О]же[20] которыи коупьць *л 623.*
шедъ[21] кдѣ любо· съ
чюжими коунами·
и[22] истопитьсѧ· любо[23]
рать възметь любо[24]
ѡгнь· то не насили-
ти ѥмоу· ни прода-
ти ѥго· въ како по-
чнеть[25] ѿ лѣта пла-
тити· такоже пла-

Варианты. [1] П ѿ бъдрънои. [2] АмАУРс коунъ. а метникоу, ѵ, вѣкши. а ѿ ролѣиноі земли такожде. а ѡсвободивше челѧдинъ, ѳ. коунъ. а митникоу (А метнику) ·ѳ· вѣкошь. а ѿ иных ѿ всѣхъ. [3] Т а о инѣхъ, КаКкКарКд а ѿ инѣхѧ ѡ всѣхѧ, Кс онѣхъ *нет.* [4] Ам а метникоу, УРс металникъ. [5] УРсКкКк2КаКарКдК ·ѳ· вѣкошь. [6] А о задници же, СКкКк2КсКлКд а се ѡ задници, Кп ѡ братїахъ тажи, УКаКар *заглавия нет.* [7] АКс аще, СМа1 пже. [8] УРс ѡ сстаткѣ. [9] Т *нет.* [10] Кл дѣческъ, А дѣлечь дѣлъ дѣлить. [11] ТТпРсК *и др.* идѣть (С идеть) ихъ дѣлить, Кк дѣчьскыи идетъ ихѧ дѣлити, П дитиискъıи идеть. [12] Кс взати себѣ. [13] Тп гривна коунами. [14] КкКк2КсКлКаКд а се оурóцы ротнїи, КпКар *заглавия нет.* [15] УРс а ѿ — коунъ *нет.* [16] Кс безъ трехъ. [17] Кс óрьленноѧ, Кп ѿ рольины. [18] Ам ·л·, А 30. [19] ТСМа1 аже которъıи купець истопитьсѧ, Ам се к. к. и., А и к. к. и., КкКк2КаКпКарКдК о потопле́нїи кȣ́пца, КсКлСп аще к. к. и., П о купцѣ, Рс *нет заглавия.* [20] Рс ѡже кто который, ТКаКк2 аже, АмАС иже, ПКсКлКпМа1 аще. [21] СКкКаКарКдК шедъ *нет.* [22] ТКаКк2 *нет.* [23] Ка или. [24] ТМа1 ли. [25] ТАм *и др.* начнеть, ПЛ начнеть мочи.

Примечания. 730—731. Как показывает сравнение вариантов других рукописей, здесь пропуск. 739. *дѣчькъıи* вм. *дѣцкъıи* вследствие смешения ч и ц из *дѣтьскъıи*. 740. *(дѣчькъı)и дѣти ихъ дѣлитъ*, как показывают варианты, является искажением первоначального текста: идеть ихъ дѣлитъ (конечное *и* предыдущего слова и идеть слились в одно и). 743. *оурочи* вм *оуроци* (ср. 725). 753. Недописанная буква *о* или *а* восстанавливается на основании других рукописей, а также по аналогии начала других статей в нашем списке.

тить·[1] занеже па-
гоуба ѿ бѣ ѥсть· а[2]
не виноватъ ѥсть·
ѡже ли[3] прошьѥть·
или пробиѥтьсѧ·
въ[4] безоумии чю-
жь товаръ испоръ-
тить·[5] то како[6] лю-
бо тѣмъ· чьѥ то
коуны·[7] жьдоуть
ли ѥмоу· а[8] своѧ имъ
вола· или[9] продада-
ть ли[10] своѧ имъ
вола·:·[11] о долъ̀ѣ·:·[12]
Аже[13] кто многымъ |
долженъ боудеть·
а пришедъ гость[14] изъ
иного города· или чю-
жеземьць·[15] а не вѣ-
даѧ запоустить
за нь товаръ· а[16] ѡпа-
ть начнеть· не да-
ти начнеть[17] гости
коунъ[18] ѥмоу·[19] а пьрви-
и дължьбити[20] нач-
ноуть[21] ѥмоу запи-
нати не дадоуче ѥ-
моу коунъ·[22] то[23] ве-
сти и[24] на торгъ и про-
дати и·[25] ѿдати же
пьрвѣѥ[26] гостиѭ[27]
коуны· а домашь-
нымъ[28] что сѧ ѡста-
неть коунъ· тѣмь

Варианты. [1] Кп платить по силѣ. [2] КпКк2КарК а самъ. [3] С аще ли, Ка аже, Кк2 а жили. [4] ТАКа а въ. [5] АмАУРс потравить, П испроторить. [6] Ка то *нет.* [7] ТСпМа1 чпи то товаръ, Ам *вм.* то како — вола *(стр. 770—776):* то какъ любо чпи то коуны. ждоуть ли ємоу своѧ имъ вола продадать ли его, УРс продадѫт ли его своѧ имъ вола. [8] КаКар а *нет.* [9] Ка или *нет,* Кл продадать ли а. [10] КкКкѧКаКд продадать ли его. [11] Кс своѧмъ вола, Кп с. и. вола *нет.* [12] Ам а се долзи, Кп ѡ долзѣхѧ, Тп ѡ длъжѣ. [13] АмУРсКсКлКМа1 аще, С иже. [14] ТМа1 госпѡдь, Тп а пришелъ гость, КаКпКк2КарКдК а придеть гость. [15] П и за чюжеземець, Тп тжждезе́мець, У *нет.* [16] Кк2 ї опать, Тп потомь. [17] ТАП *нет.* [18] УРс начнеть гостю не дати товаръ. а, КсКа не дати гостїю коунъ (*нет* начнеть). [19] ТСКкКаКд *нет.* [20] Т должебити, Кар до́лжъбыти, ПАмАУРс долъжници, СТп длъжници. бити начноуть, К долженъ бити, КсКл длъжникы, Кп д. бытп. [21] Кд зачноуть, П начнуть ємy не дати запинаюче кунъı. [22] АмА начноуть ємоу не дати запирающе коунъ, У и не дадѫчї и кѫнѕ, Рс запинатии. и не дадучии. [23] КаКп тогда. [24] С *нет.* [25] ТСКд же и, Ам продати же и ѿдати. [26] ТСМа1 первоѥ. [27] АмАУРс гостеви, КкКа *и др.* гостю. [28] ТКаКарКл домашнимъ, АмУСп домачнимъ, Тп домачнымъ.

Примечания. 773. *а своѧ имъ вола* в данном месте излишне. 785. *начнеть* повторено по описке. Ср. Мр.-Дроздовский, II, 61. 787. Любопытно проследить по вариантам, как писцы передѣлывали слово *дължьбити* должники.

же са подѣлать·
пакъı же ли боудоу-
ть[1] кнаже коунъı·
то кнаже коупы
переже[2] взати·[3] а про-
къ въ дѣлъ·[4] аже[5] кто ||
много реза ималъ· *л. 623 об.*
то[6] томоу не имати·:·[7]
⋐ о закоупѣ·:·⌣[8]
Оже[9] ролѣинъıи[10] заку-
пъ оу гна боудеть·[11]
а погоубить воискъı-
и[12] конь· то не платї-
ти ѥмоу· нъ ѥже да-
лъ ѥмоу гнъ плоугъ·[13]
и бороноу· ѿ него же
ковоу[14] ѥмлеть· тъ
то[15] погоубивъши ѥ-
моу[16] платити· оже[17]
ли гнъ ѿслеть ѥго[18]
на своѥ ѡроудьѥ·
а погънеть[19] без не-
го того ѥмоу[20] не пла-
тити·:· о закоупѣ·:·[21]
Оже[22] изъ хлѣва[23] въıве-
доуть[24] то закоупоу[25]
того[26] не платити·
нъ ѡже[27] погоубить[28]
на поли· и въ дво-
ръ не въѣнеть·[29] и
и не затворить· |
кдѣ ѥмоу гнъ[30] велѣ-
ть·[31] или[32] ороудиа сво-
ѥ дѣа·[33] а того[34] погоу-
бить·[35] то то ѥмоу пла-
тити·:·⌣

Варианты. [1] Т паки ли б. к. к., П п. б. к. к., АС аще ли будуть. [2] ТПАмСпМаı первоѥ. [3] С имать, КкКк2КарКд имати, Ка прѣ̃ п. [4] У в дѣле. [5] СКа а. [6] Т *нет*, КаКд а. [7] КкКк2КпКд не имати к8нъ. [8] ТСМаıКлТп о закупѣ же. [9] ТКарКдМаı аже, П ажь, АмАСУРс иже. [10] П роднъıи, АмА розныи закупы. [11] ТАмКл *нет*. [12] АСТп воиньскъıи, Рс своискый. [13] У плъго. [14] ТСпМаı купу, Кс к8по, С коупно, ПАмАУРсКкКк2КпКлКарКдК копоу, Тп копноу. [15] Ам того. [16] ТСКа *и др. нет*. [17] Т аже, ПУРс аще ли. [18] Т *нет*. [19] ТУ погыбнеть, С погыбаеть. [20] СУКк не платити господиноу, Кс не пла́тить, КаКар *и др.* своем8 господиноу. [21] ТСМаıКл о закоупѣ же, Рс *нет*. [22] ТКа аже, ПКсКл аще, УРс а, СМаıТпСп иже. [23] ПАмА забоıа, УРс ис хлева изъ забоıа, К хлѣба *(описка)*. [24] С выведеть. [25] Кп зак8па. [26] С ѥго, КкКаКд ѥго. [27] Т но же, У но иже, КаКл еже. [28] П оже погуби. [29] П не вьвезеть. [30] УРс г. ѥго [31] А повелить, СТпКк *и др.* велѣлъ. [32] Кк а ѡнъ ор8дїа своа. [33] КкКа *нет*. [34] АмУ *нет*, П а то погубить, СТпКд то (*исправлено в* С *из* того). [35] Ка погоубилъ.

Примечания. 813. *ковоу* особенность только данной рукописи: повидимому, описка пм. другого малоизвестного писцу слова, означающего денежную сумму, содержание. 821. Насколько можно судить по строкам 825—826, где упоминается *дворъ*, можно думать, что в первоначальном тексте было (как это в некоторых вариантах — ПАмАУРс): *изъ хлѣва изъ забоıа*.

Аже[1] гнъ перешбидить[2] закоупа· а оувѣдить[3] враждоу[4] его· или штарицю·[5] то то ємоу воротити·[6] а за шбидоу ємоу платїти ємоу ·з̄·[7] коунъ· пакъı ли[8] приметь[9] на немь коунъ·[10] то опать ємоу воротїти коунъı· что боудеть прина̀лъ·[11] а за обидоу платити ємоу[12] ·г̄· грв̄нѣ продаже· продасть ли гнъ закоупа[13] шбьль·[14] то наймето̀у[15] свобода въ всехъ коунахъ· а гноу платити за шби- || доу[16] ·в̄і· грв̄нѣ про- л. 624. даже· аже[17] гнъ бьєть[18] закоупа про дѣло· то без винъı єсть· бьєть ли не смъıсла пьıнъ[19] без[20] винъı· то ꙗко же и[21] въ свободнемь[22] платежь·[23] такоже и въ закоупѣ·:·[24] о холопѣ·[25] Аже[26] холопъ шбѣльнъıи·[27] въıведеть конь чии[28] любо· то[29] платити зань ·в̄· грв̄нѣ·:·

Варианты. [1] Ка аже ли, Кл а аже. [2] Ам пришбидить. [3] ТСпМа1 оуви-[ди]ть, ПАмА а въведеть, С оуведить, У оуведеть враждоу и оуведить цѣнꙋ, КкКк2КаКпКарКд і оувѣ́дить ценꙋ его, ТпК и оувръ́дить цѣноу его, Кл а вѣдить. [4] ТАСпМа1 купу, ПА копу, Кс конꙋ, Кл коню, С цѣноу, Рс и оуведи́ть цѣнꙋ а введеть копноу его. [5] АмА штарици, У *прибавлено:* а введеть кꙋпно его. [6] СУМа1ТпКкКк2Кл все воротити. [7] ТП *и т. д.* ·з̄· 60. [8] АмСУРсТп аще ли, [9] УРс прїимоуть. [10] Ма1 коуны, Кс н. н. коунъ *нет.* [11] ТМа1 приналъ. [12] С п. е. *нет.* [13] П прости ли закупа г. о., А *нет.* [14] АмА шбиль, КпКд шбелъ. [15] Кл наймѣтоу, ТАмАУРсКсМа1Тп наймиту, КкКк2Кд зáкꙋпа, КаКпКарК закꙋпꙋ. [16] А за шбидоу *нет.* [17] Ка шже, Кар ѿ. [18] Ам пиеть. [19] П не смысла *нет,* СТп *нет* пьıнъ, Рс бьıнъ *(описка).* [20] ТМа1 а без. [21] ТМа1 и *нет.* [22] У свободнꙋ. [23] Сп платежи. [24] П въ свободнемъ продажа· тако и в закупѣ, СТп в закупленѣмъ. [25] Ам ѡ закꙋпѣ же, ПА *нет заглавия.* [26] Рс шже, КсКл аще, АмСМа1 иже. [27] П обьıнии, Ам шбилныи, Рс шбе́лмыи. [28] П цин, Кп чьи бꙋдеть, А чюжїи. [29] С *нет.*

Примечания. 834—835. Место испорченное: обида закупа состояла в уменьшении (оуведить) платы (цѣны, купы, копы) его (отслуженной им) или штарицы. Та или другая комбинация этих понятий послужила основой для вариантов разных рукописей. В Т оуан^{хп}ть с надписными *ди,* сделанными более бледными чернилами (ср. снимок л. 338 в АК).

※ о закоупѣ·:·—[1]
О закоупѣ оже[2] оувѣ-
деть что то гнъ въ
томь·[3] нъωже гнъ[4]
индѣ[5] налѣзоуть·
то заплатить перед-
днии[6] гнъ[7] кго· конь
или ино что боуде-
ть взалъ· кмоу[8] хо-
лопъ ωбьльнъıи·[9]
пакы ли гнъ[10] не хо-
тѣти начнеть пла-
тити за нь· а прода-
сть и· ѿдасть же пе-
реди· или за конь·
или за волъ· или за
товаръ что боудеть
чюжего[11] взалъ·[12] а
прокъ кмоу· само-
моу взати[13] собѣ·:·—
∈а се ωже холопъ· оу-
∈дарить·:·—[14]
Аже[15] холопъ оударить
свободна моужа· а
оубѣжить[16] въ хоро-
мъ·[17] а гнъ[18] кго не въı-
дасть· то платитї[19]
зань гноу[20] ·вı·[21] грнѣ·
а за тѣмъ· аче[22] кдѣ
налѣзѣть[23] оударе-
нъıи тъ· своего истъ-
ча· кто[24] же[25] кго оуда-
рилъ·[26] то ꙗрославъ[27]
былъ оуставилъ·

Варианты. [1] АмА а се ω холопѣ, Кп ω томъ же, УРсКк *и др. заглавия нет.* [2] ТКаКк2 аже закупъ въıведеть, АмАМа1С иже з. в. что, то господину в том не платити, С иже з. оувететь, УРс *иже* закȣпень оуведеть что, Кар оуветь, П аще з. въıведе что. то *господи*ну в томъ не платити, Кл аще з. оувеведеть. [3] ТАм *и др.* въ немь. [4] ТКпКк2КМа1Сп но оже кдѣ и налѣзоуть, Ам иже и гдѣ налѣзоуть, ПАСКсКд но оже (У иж) гдѣ налѣзуть, Кл по ω. и гдѣ н. [5] Рс и гдѣ, КкКаКпКарКд гдѣ. [6] ТАмСКа *и др.* преди заплатить г. к, У *преже*, Кл передъ. [7] Кп ωсподарь его. [8] А а ему, КкКаКар то холопъ емȣ об., С *нет.* [9] Ам ωбилный, А обильныи, УРс ωбелмый, Кл холопъ *нет.* [10] РсКар *господи*нъ его. [11] АмАУРс чюжего *нет*, Ма1 оу чего. [12] СКпКар что — взалъ *нет.* [13] КкКк2 платити. [14] Т а се аже х. у., АмА иже х. у., УРс *нет заглавия*, Ма1 о холопьѣ оудаⷬ, КкКк2КпКарКдКлК ω ударенїи, Кс аще х. у. [15] ТМа1 а се аже, Рс ωже, Кл аще, ПАмА иже. [16] П а вбѣжить, УРс оубежать. [17] УРс в хоромы, Кс храмъ, КкКк2КпКарКдК а оубежить хромъ, СТп оубижить холопъ. [18] Кп ωсподарь. [19] Кс заплатити. [20] С то платить за нь *господи*нъ. [21] Ам ,в̄, А 2. [22] П апи. [23] КкМа1 гдѣ и налѣзеть. [24] У которыи. [25] ТПМа1Тп Ка же *нет.* [26] КсКл оударить. [27] УРс велїкыи князь ꙗ. володимеровичь.

Примечания. 868. *оувѣдеть* вм. оуведеть (выведет). 870—871. *нъ ωже гнъ индѣ* в других рукописях, повидимому, правильнее: *но оже гдѣ и налѣзуть* но если его где найдут. 873. При допущении предыдущего чтения вм. *передни* должно быть *переди* пред, как ниже (881). 897. *истьча* вм. *истьца* с меной ц на ч.

и[1] оубити· нъ[2] сн҃ве ѥ-
го оуставиша по ѡц҃и·[3] ||
на коунъı·[4] любо и[5] би- *л. 624 об.*
ти розвазавше· и-
ли[6] взати грв҃на ку-
нъ за соромъ·:·⌐[7]
∈а сє ѡ борти·:·⌐[8]
Аже борть подътнеть·[9]
то ·г҃·[10] продаже· а за
дерево полъ грв҃нѣ·
аже[11] бчелъı въıдере-
ть· то ·г҃· грв҃не про-
даже· а за медъ[12] ѡ-
же[13] боудоуть[14] бчелъı·
не лаженъı·[15] то ·г҃· ку-
нъ· боудеть ли ѡлє-
къ·[16] то ·е҃· коунъ· не
боудеть ли[17] тат҃ь·[18]
то по слѣдоу женоу-
ть· аже[19] не[20] боудеть
слѣда· или къ селоу·
или к товароу·[21] а не
ѿсочать[22] ѿ себе слѣ-
да· ни ѥдоуть[23] на
слѣдъ· или ѡтоби-
ютьс҃а[24] тъ тѣмъ
платити татбоу· |
и продажю·[25] а слѣдъ
гнати съ [q10]жими лю-
дми· а с[26] послоухъ· а-
же погоубать слѣдъ·
на гостинци[27] на вели-
цѣ· а сє[28] не боудеть·
или на поусте·[29] кдѣ
же не боудеть·[30] ни села·
ни людии· то не пла-

Варианты. [1] Ка *нет.* [2] С то, У но̑ то̑. [3] УРс по немь у. к̑ны. [4] СТп на коуны продати, Рс на *нет, прибавлено* или взати. [5] Т любо ли, Рс а любити розвазавше. [6] КсКл любо, Ма1 ли. [7] Ам а любо такоже .в҃. гривнѣ. а любо взати гривна за соромъ, А а любо также 2 гривны; *дальнейшего в этой статье нет,* СКаК любо ли взати, У к̑ны. илї взати, Кк любо ли взавши Кп любо, ли не взати, а гривна, Кк2Кд любо ли взавши. а гривна, Кар лю́бо ли би́ти и развза́вше. [8] ККаКд о посеченїи борти, ПТп ѡ борти. [9] ПАмА аще (Ам иже) потнеть, С подъткнеть, ККпКк2КарКдК посечеть. [10] ТП *и др.* г҃. гр҃и. [11] УРс ѡ пчелахъ. иже пчелы, Кс аще, Ка ѡже п. [12] Ам а за пчелы (*вм.* медъ). [13] Т аже. [14] ТКд будеть. [15] Ка а за медъ аже боудеть нелажены, Кар аже б. не ла́женыи. [16] Ам ѡлекотъ (*выноска к нему* гнездо), А олекь рекше гнѣздо, Тп боуджть ли ѡлѣкь. [17] Кар *нет.* [18] Ам *прибавлено* то ·е҃· коунъ, А татя, то 5 кунъ. Аще ли будеть слѣдъ или къ селу ... (ср. С). [19] АмРс аще бо́удеть слѣдъ или к селоу, или к товароу. а не ѿсочать ѿ себе слѣдоу ни идоуть на слѣдъ. или ѿбиютс҃а, ККпКарК женѫть. аже бѫдеть слѣдъ. не бѫдеть ли слѣдъ. [20] ПТпКсКлКаКк2Кд не *нет.* [21] П к вару. [22] СКпКк2КарКд ѡсочать. [23] П ни идуть, УРс слѣдѫ. и не идоуть. [24] У ѿтобьютьс҃а. [25] У татьба и продажа. [26] Кк2КарКд с *нет.* [27] ПАмАСТпКаКпКк2КдКлК на гостинїцѣ, УРс на гостинницѣ на велїкои, Сп на гонцѣ. [28] П жела. [29] П на пущи, АмА на поути. [30] С не бѫдѫть.

тити· ни продаже· нї
татьбы·:· о смѣрдѣ·:·[1]
Оже[2] смердъ моучить[3]
смьрда· безъ кнѧ-
жѧ слова· то ·г̄· грв̄н·
продаже· а за моуку
грв̄на коунъ·[4] аже ѡ-
гнищанина[5] моучи-
ть·[6] то ·в̄і· грв̄не прода-
же·[7] а за моукоу грв̄на·[8]
аже лодью оукраде-
ть[9] то ·з̄·[10] коунъ прода-
же· а лодию[11] лицемь
воротити·[12] а за[13] мо-
рьскоую лодью ·г̄·
грв̄ны· а за набои- ||
ноую[14] ·в̄· грв̄не· а[15] за *л. 625.*
челнъ ·ӣ·[16] коунъ· а
за строугъ грв̄на·:·
※ ѡ перевесехъ·:·—[17]
Оже перетнеть[18] вьрвь
въ перевесѣ·[19] то ·г̄·
грв̄не[20] продаже· за
вьрвь грв̄на[21] кунъ·[22]
аже кто оукрадеть
въ чєкы[23] перевесе·[24] и-
ли соколъ или ѕастра-
бъ· то продаже ·г̄·[25] гри-
внъı· продаже·[26] а гноу[27]
грв̄на· а за голоубь ·ѳ̄·
коунъ· а за коура ·ѳ̄·[28]
коунъ· а за оутовь[29] ·л̄·[30]

Варианты. [1] СТп а се ѡ смердѣ. [2] ТП аже, АмАКл аще, СМаı иже. [3] КкКаКпКарКдК оумо́чить. [4] КсКаКар коунъ *нет, затем пропуск до* продаже, УРс *прибавлено* ѡгнищанинѣ. иже. [5] С ѡгнищанинъ, Кл *до 947 строки нет.* [6] П мучити, А моучи. [7] Ам *нет.* [8] У гривна коунъ, Рс *заглавие* ѡ ло-дїи. иже. [9] ПА оукрадоуть. [10] ТПАм *и др.* ·ѯ̄· 60. [11] КкКаКарКд лодию ѡпать. [12] АмАУРс *прибавлено* не боудеть ли лицемъ. [13] Т *нет,* П не будеть лица. то зорьскую лодью, АУ то за заморскую. [14] ПАм а за боиноую, У *пропуск до* коунъ, КкКаКпКарКд *нет* за н. [15] Т *нет.* [16] Т ·к̄·, *то же в большинстве других списков,* Рс ·ӣ· (8), П ·ӣ· ногатъ. [17] АмА а се ѡ перевѣсехъ, СКкКк₂КарКдКТп ѡ перевѣсѣ, Кп *нет заглавия.* [18] ТМаıТп пѡдотнеть, КкКк₂КаКсКлКпКарКдК потнеть, ПАм аще кто посѣчеть верею, АС иже кто подъкнеть, УРс аще кто пересѣчеть верею или вервь перетнеть. [19] П верею перевѣсную, КкКк₂КаКпКарКд вервь перевесн̆. [20] С *нет* то — продаже, У г̄ *опущено.* [21] ТКаКкКк₂КлКсКМаı а *господину* за вервь гр., ПАмА а г. гривна за верею, СТп гр. а *господиноу*, УРс *после* продажы *прибавлено* а ѡсподарю за верею и за. [22] КаКкКс кунъ *нет,* Кд *прибавлено* господин̆, Рс *заглавие* ѡ перевѣсехъ и ѡ птицахъ. [23] ТСРс *и др.* въ чьємь. [24] ПАмА аще кто оукрадеть чии песъ, УРс вь чїемь перевѣсе чїи песъ. [25] У ·г̄· *нет.* [26] Т *нет.* [27] Кс *господин̆* за щин̆ (Кл за т̑шин̆) гривна, Кп ѡсподарю. [28] АмСТп за коура *нет,* АКс *сокращено с пропусками до* а в сенѣ. [29] УКсКлРс ѕта, Маı за оутиц̆. [30] С ·ӣ·

Примечания. 948. ·ѯ̄· вм. а̄ (= 60), ср. строку 414. 962. Повидимому, чкєи описка вм. ъьємь. 965. *Продаже* лишнее повторение. Ср. Мр.-Дроздовский, II, 63.

коунъ· а за гоусь ·л̄·
коунъ· а[1] за лебедь ·л̄.[2]
коунъ· а за жерав҄ь[3] ·л̄·
коунъ· а[4] в сенѣ· и въ
дровѣхъ ·ѳ̄·[5] кунъ·
а гн̄оу· колико[6] боу-
деть возъ оукраде-
но·[7] то имати ѥмоу
по ·в̄· ногатѣ за возъ·⁘· |
ѿ гоумнѣ·⁘—[8]
Аже[9] зажьжеть[10] гоу-
мно·[11] то на потокъ·
и на розграбежь[12] до-
мъ ѥго· переди[13] па-
гоубоу исплатить[14]
а въ прочи[15] кназю
поточити и· тако
же ѡже[16] кто дворъ за-
жьжеть· а кто пако-
щами[17] порежеть ко-
нь. или скотиноу.
то[18] продаже ·в̄і· грв̄не·
а за пагоубоу грв̄ноу[19]
оурокъ платити·⁘—[20]
[Г]ы[21] таже все соудѧ-
ть послоухъ·[22] сво-
бодьными· боуде-
ть ли послоухъ хо-
лопъ· то холопоу на
правдоу҄ не вълазї-
ти· нъ ѡже хочеть
пстьчь· или име-
ть[23] и· а река[24] тако по
сего речи ѥмлю[25] тѧ· ||
нъ азъ ѥмлю[26] тѧ а *л. 625 об.*
не холопъ· и ѥмсте[27]

Варианты. [1] Ам а — жерав҄ь *нет.* [2] Кар ·м̄· [3] ТМа1 жеравль. [4] УРс *заглавие* ѡ сенѣ и ѡ дровѣхъ. [5] С десать. [6] П колько, Кс коли. [7] Кс возъ оукраденъ. [8] АмА а се ѡ гоумнѣ. [9] П аще, АмСРс иже. [10] ТСпТпМа1 зажгуть, УРс зажьжеть кто. [11] Тп гн̄мно и дѡмь, С гоумно домъ ѥго на грабежь и самъ на заточенїѥ. [12] ТАмАУРсТпКкКк2КаКлКпК на грабежь, П то на потъ. и на грабежь, Тп и самь на заточе́нїѥ. [13] ПАСРс преже, КкКд прьвее па́г҃ба исплативше. [14] ТСпМа1 исплатившю, АмТп *и др.* исплативше, У расплатївше. [15] ТПАмУ *и др.* въ процѣ, К а въцѣ *(описка).* [16] Т аже. [17] КкКк2КаКп *и др.* или кто па́кости дѣ̀, П пакощами конь зарѣжеть. [18] Т *нет.* [19] ТП гривноу҄ *нет, а* господи҃ну, *как и в большинстве других списков,* Кп ѡсподарю, УРс господи҃н҃ гривн҃. [20] Тп *заглавие* ѡ свобо́дныхъ по́слѣхъ, К о послоусѣхъ. [21] Т ты, ПАм а ты, А а тыи, СМа1 тѣ, УРс а тѣ, КаК тыже таки всѣ соудити (ср. Кк2, Кар). [22] У с послы́хы. [23] Ам имать, А иметь на река, Рс или иметь нарѣкати тако, С или иметь ли, П или именитии. [24] П а рка, Тп а рка такь, АмУ нарекати, КпК нарека, Сп рекъ [25] У азъ ємлю, КарКдК имаю тѧ, КкКк2 рѣчи имаютсѧ. [26] Кк2Кд имаю, Кк но азъ имаютсѧ. [27] Т ѥмѣти и, Кл емѣти и, УРс и ємлеть на желѣзо, ПАмА ємлеть и н. ж., ТпСМа1Сп и имѣти и, КкКк2КпКарКдК и иметь на желѣзо.

Примечания. 984. *въ прочи* вм. *въ проць* со смешением ч и ц. 993. Недостающее Т взято из других рукописей. 1000. *истьчь* вм. *истьць*. 1004. В вариантах ѥмѣти и, емѣти и, имѣти и звук *и* может объясняться и фонетически (ср. строку 242).

и на желѣзо. аже ѡбинить[1] и· то имьлеть[2] на немь своє· не обинить[3] ли кго· а[4] платити имоу гривноу за моукоу· за[5] похолопьи речи малъ и· а желѣзнаго платити ·м̄· коунъ·[6] а мечникоу ·ē· коунъ· а полъ грв̄не дѣтьчьскому·[7] то[8] ти желѣзныи оурокъ·[9] кто си въ чемь имлеть·[10] оже[11] иметь[12] на желѣзо по[13] свободьныхъ людии[14] речи· любо запа на нь боудеть·[15] любо прохожениє[16] ночноє· или къмь любо[17] ѡбразомь· аже[18] не ѡжьжетьсѧ·[19] | то[20] про моукы не[21] платити имоу. нъ ѡдино желѣзноє[22] кто[23] будеть малъ·:· а се ꙁакладаюче городъ·:·—[24] а се оурочи городникоу· закладаче городьна[25] к8на[26] взати а кончавше ногата·[27] а

Варианты. [1] Т обинити и, КаКпКк₂КарКдК ѡже обвинита и. [2] КкКк₂КдК емлета. [3] Ам не ѡбинити его, Кк оже ѡб'винита и, К не ѡбвинит ли. [4] ТМа₁ *нет*. [5] ТШМа₁Кп зане, АмА зане холопьсю рѣчью малъ и, СТпКкКсСп зане похолопьи рѣчи, УРс зане по холопьей рѣчї малъ и, КарКл за нехолопъи и рѣчи малъ и, П малы (*Дубенский:* малъ і) *и заглавие* ѡ желѣ. [6] АмА гривенъ. [7] Т дѣтьскому, АмЛ дѣцьского, П дѣчпому. [8] Кк тои, Кд то̄ то. [9] УРс желѣзныа оурокы. [10] КкКд поемлеть, Ка в чемь ни емлеть, Кп в чемь но емлеть, Кар то̀ си в̀ чемь но е́млеть, Тп кто̄ сии в чемь иметь. [11] ТМа₁Кс аже, АмА еже емлеть, УРс а еже. [12] У наиметь. [13] С *нет*. [14] УРс по с. людехъ. и речемь. [15] ТМа₁ либо ли запа н. б., АУ любо ли з. (*ср.* Кк₂, КсКл), Ам любо ли запна не боудеть, П любо ли запона в немь б. [16] Рс прїхожденьє. [17] У оубо. [18] Ка ѡже. [19] С ѡ̄ж̄жетьсѧ, Кк не ѡ̄женетьсѧ, Кк₂ не оженетсѧ. [20] Кд но про м. [21] КкКк₂ *нет*. [22] Ам ни единого желѣзного, Кл ж-è. [23] ТАмАРсУМа₁КсКлКадКар кто и будеть. *В середине статьи об испытании железом в* П *имеется вставка* ѡ конѣ. Аще кто конь купить княжь боꙗринъ· или купечь или сирота· а будеть в конѣ червь· или проѣсть· а то поидеть к осподарюоу кого боудеть купилъ· тому свое серебро взати· опать взадъ. [24] АмАУРс а се оуроцѣ городнии, П оуроци городнии, КкКк₂КаКдК ѡ оуроцехъ что комѕ, Кп ѡ оурѡцѣмъ. [25] ПТпМа₁УРс *и др.* городню, Кп закладающе г. [26] ТКаКк₂Кар горѡдню куну взати. [27] КсКл а конченога́та.

Примечания. 1016. дѣтьчьскому вм. дѣтьскому — дѣцкому. 1031. за лишнее по описке. 1033. *оурочи* вм. оуроци.

за кормъ·[1] и за[2] вологу·
и за маса· и за рыбы·[3]
·з· коунъ на недѣлю·
·з· хлѣбовъ ·з· оуборо-
ковъ[4] пшена ·з· лоу-
копъ[5] овса· на ·д·[6] ко-
ни· имати же емоу
донелѣ[7] городъ сроу-
бать·[8] а солодоу дада-
ть емоу одиноу[9] ·г·
лоуконъ·:·—[5] а се оуро-
ци мостьникоу·:·[10]
а се мостьникоу оуро-
ци·[11] помостивъше[12]
мостъ· взати о[13] ·г·[14]
локотъ· по[15] ногатѣ·[16] ||
аже[17] починить[18] моста *л. 626.*
ветхаго· то колико
городень[19] починить·[20]
то взати емоу по ку-
нѣ о городне· а мость-
никоу ехати само-
моу[21] съ отрокомъ на
двоу[22] коню· взати[23]
·д· лоукна овса на не-
дѣлю· а ѣсти что мо-
жета·:·[24] о задници·:·[25]
аже[26] боудоуть[27] робьє дѣ- †
ти оу моужа· то за-
днице имъ не има-
ти· нъ свобода имъ
съ[28] мтрью·[29] аже боу-

Варианты. [1] Кс за́ моркъ. [2] Ка *нет.* [3] СТпККк2 за масо. и за рыбоу, У маса *нет.* [4] ТРсКаКс оуборковъ, С оуборъковъ. [5] ККк2 лъковъ, Тп лъконь пшена. [6] КаКар четверо. [7] СУ донелѣже, Кл доколѣ, Рс д. годъ горо̂. [8] С сроуба, УРс сроубить, П городъ *нет.* [9] АмА єдиною, Тп *нет.* [10] ТМаı о мостницѣхъ, П а мостнии оулици, АмУ оуроци (Рс а се оу.) мостнии, Тп о мостовщикѣ, С о мостовѣщинѣ, Кп того же о мостъ, ККк2КсКлКаКар *нет заглавия.* [11] Кп оурóци кормъ. [12] У мостївше. [13] П ѡдѣливъ о ·г·, АмАУРс о дѣла. о ·г·. [14] КпКк2КдК о пати локотъ взати ногата. [15] КаСп *и др. нет.* [16] Кар взати ногáта. [17] Ка аже ли, Рс оже. [18] П почини, А починити. [19] Т горѡднѣ, Ам городьниць, А городичь, СТп колико городни починити, Кс городна. [20] Сп помостить. [21] Ам самомоу дроугоу, УРс с. дрѣгомъ ѣхати. [22] Кп на̀ свою̀. [23] ТСМаıКк *и др.* взати *нет.* [24] ТМаıСп можеть, ПАмУРсТпКк *и др.* чьто мога, Кс а ѥсть мóга, А что могуще. [25] ТСМаıКлСп а се о задницѣ, ПАм о бѣзадницѣ (без-ци), УРс о задницѣ. сирѣчь о сетаткѣхъ, ККк2Кар о за́дницехъ, К о задницѣ же. [26] Ам аще, СМаıУРс иже. [27] Кк2КдК бѫдеть робїи д. [28] УРс съ *нет.* [29] см̃...ю *(более бледными чернилами поправлено в* см̃трью, *первоначально было* смр̃тью. *Ср. Любимов, 113),* Ам *(по скобленому)* с̀ мтрию, Кп с матерью, Сп с мтрию, С см̃рть, ККк2КдК смр̃тїю, Маı смер̃тию̀ — *исправлено писцом из* съ матерью.

Примечания. 1064. † обозначает выноску: см. 1108 строку. 1068. *съ матерью* (по чтению Калачова) в других рукописях *смертию.* Сходные написания под титлом были причиною смешения этих слов. С логической точки зрения оба выражения допустимы: смр̃тїю был бы abl. causae.

доуть въ домоу дѣ-
ти малы· а не джи[1]
са боудоуть[2] сами со-
бою печаловати·[3] а
мти имъ поидеть
замоужь· то токмо[4]
имъ ближеи[5] боудоу-
ть·[6] томоу же дати[7]
на роуцѣ· и съ добы-
тькомь·[8] и съ домо-
мь· донелѣже възмо-
гоуть· а товаръ дати
передъ[9] людьми· а
что сърѣзить[10] това-
ромь тѣмь· ли[11] при-
гостить· то[12] то кмоу
собѣ· а истыи това-
ръ воротить имъ·[13] а
прикоупъ кмоу собѣ·
зане[14] кърмилъ[15] и печа-
ловалъсѧ·[16] аже ѿ чела-
ди[17] плъдъ· или ѿ скота·
то то[18] поимати[19] лице-
мь·[20] что поималъ[21] боу-
деть· или истералъ·[22]
то то[23] кмоу все платити
ти дѣтѣмъ тѣмъ·
аче же и ѡтьцимъ[24] при-
иметь дѣти· съ задь-
ницею· то такоже к-
сть радъ·[25] а дворъ безъ
дѣла·[26] ѡтьнь·[27] всако[28]
мьшемоу сѵ̀ви·:·—
⋐ѡ холопьствѣ·:·—[29] ||

† ѡ холопьихъ | дѣтєи

Варианты. [1] ТМаı а не джи, КкКкгКд а не жи, Кс а не жиса, Сп а не дежиса, АмУРс а не дѫжи, Кп не доволни *(другими чернилами)*, П (джи — дѫжи *пропущено*) а не почнуть сами, КарК а не боудѫть сами собою п. [2] АУ будуть у мужа. [3] Сп попечаловати. [4] ТПСТпРсКкКарК то кто имъ, А то пакы ли имъ. [5] Маı ближни, П ближе. [6] ТПРс *и др.* будеть. [7] У дати ихъ, Рс датї и, КкКаКпКарКдК дадать. [8] СТп съ добытъкомъ *нет.* [9] УРс предъ добрыми людьми. [10] Кар изрѣзить, КдК изрѣзитъ, КаКпКкг что изрѣзити. [11] П ли *нет*, Ка или. [12] АмА прикоупъ. [13] КпКкгКдК воротить ємѫ имъ. [14] Ам а ѡнъ, Рс зане ѡнъ, Ккг зане же. [15] С прекормилъ. [16] ТРсСпКаКпКкг печаловалъсѧ ими, Кар п. ими. аже ли, П печаловалси. [17] Ам ажелади плодъ, Маı аже ѿ ч. плодъ. [18] ТРсКкгКдКл то то все. [19] КаК ной, Кар то все им лицемъ. [20] С лице что. [21] МаıКк *и др.* поималъ *нет.* [22] ТРс что ли будеть ростералъ то то кму все. [23] С то *один раз.* [24] Кс ѡтьчимъ. [25] Ам тако єсть радилъ, УРс яко жѣ радилъ. [26] СТп без роздѣла. [27] КкКкгКаКпКарКдК *нет.* [28] ТСМаı всакъ, Кс всакомѫ. [29] АмАКл а се ѡ холопьствѣ, У а холопьствѣ.

Примечания. 1070. *не джи* при *не дѫжи* слабы возникло из написания последнего слова в оригинале в конце строки с вынесенным ᵘ (дᵘжи), что вызвало то разнообразие, какое встречается в разных рукописях, тем более, что слово это было малоупотребительно в тогдашней литературной речи. 1096. *ѡтьцимъ* вм. *отъчимъ* со смешением *ц* и *ч*. 1103. Выноска более поздним почерком — полууставом.

Холопьство ѡбьлноѥ[1] *л. 626 об.*
троѥ· ѡже[2] коупить
хота и[3] до полоугрѣ-
ны· а послоухы поста-
вать·[4] а ногатоу дасть·
передъ самѣмь холо-
помь·[5] а второѥ холопь-
ство поиметь робоу.
безъ радоу·[6] поиметь
ли сѧ[7] съ радомъ·[8] то ка-
ко боудеть сѧ радилъ
на томь же[9] стоить·
а се третьѥ холопь-
ство· тиоуньство бе-
з радоу.[6] или приваѧ-
жеть к собѣ ключь[10]
без-д-радоу·[6] или с ра-
домъ·[11] то како сѧ боу-
деть радилъ·[12] на то-
мь же стоить·[13]

[В] даче[14] не холопъ· ни по хлѣ-
бе роботать·[15] ни по при-
датъцѣ·[16] нъ ѡже не до-
ходать[17] года·[18] то воро-
чати ѥмоу[19] мѣть· ѿхо-
дить[20] ли то[не] виноватъ
ѥсть· аже[21] холопъ бѣ-
жить а заповѣсть[22]
гнъ·[23] оже[24] слышавъ
кто или знаѧ·[25] и вѣ-
даѧ оже[26] ѥсть холопъ·
и[27] дасть ѥмоу хлѣба·
или оукажеть ѥмоу
поуть·[28] то платити
ѥмоу за холопъ ·ѥ·
грвнъ· а за робоу ·ѕ·
грвнъ· аже кто пере-
иметь чюжь холопъ·[29]
и дасть[30] вѣсть гоу
ѥго· то имати[31] ѥму

Варианты. [1] А охолопъство об., АмКсК ѡбилноѥ, СТп ѡбѣлмоѥ. [2] Т оже кто, КаКарКд аже кто, Рс ѥже. [3] АмК и *нет*. [4] ТСМа₁АмКаКлКк₂КРсСп поставить, У поставити. [5] П и послухъ поставить а не без него (*ср.* АмУРс а не без него). [6] Тп без рады. [7] РсКа сѧ *нет*. [8] Тп с радою. [9] Ка и стоить, Кар же и. [10] Кк₂ ключь самъ к себѣ. [11] ТАм с радомь ли. [12] Ам срадилъ. [13] КаКпК и стойте. [14] Т а въ дачь — *поправка из* въ дачѣ (*Калачов* а въдачь), АмАМа₁ТпКк *и др.* а в дачѣ, П а въ дацѣ (*Дубенский читает 113* а въда цѣну), Кар а в чáдѣ. [15] Ам ни хлѣбъ роботать, УРс робать. [16] С по придацѣ. [17] Ам ѡже не ходить, КкКк₂КдК но ѡже не ходать, КаКар но же н. х., Сп но ѡ еже. [18] КаКпКар тогда. [19] Ам ѥмоу *нет*, П то воропати ѥмѣть· ѿходит. [20] Кк₂ ѿходити ли, Тп доходит ли. [21] ТпКп а, Рс иже. [22] Ам заповѣсть и, УРс заповѣдатїи, Ка а з. его. [23] КкКар его господинъ, Кп ѡсподарь. [24] Т аже, Кс ажъ, Ам аще. [25] Кар зна. [26] КсКл ѥже, Ка аже. [27] Ка а, Кк а дасти емѫ х. [28] С или боудеть ѥмоу ѫкажеть (поуть *нет*). [29] АУРс х. или робу. [30] КкКаКар подасть. [31] АмУ взати.

Примечания. 1120. *без-д-радоу* со вставочным *д*. 1124. Недостающее В вставлено на основании показаний других списков.

перенємъ·[1] грвна коу-
нъ·[2] не оублюдеть ли·[3]
то платити немоу·
·д· грвны· а пата[4]
немоу переима·[5] оже[6]
боудеть роба· тъ[7] ·е·
грвпъ· а шестаа па[8] пе-
ренємъ[9] шходить· а-
же[10] кто своего холопа
самъ досочитьса·[11] ||
въ чинемь любо родѣ·[12] *л. 627.*
а боудеть посадникъ[13]
не вѣдалъ его·[14] то по-
вѣдавше немоу· пота-
ти[15] оу него штрокъ·[16] и
шедъши оувазати
и· и дати[17] немоу ва-
зебное[18] ·г· коунъ·
а переима нѣтоуть·[19]
аче оупоустить[20] со-
бѣ[21] немоу пагоуба·
а не[22] платить в то[23] ни-
кто же· тѣмь же и
переима нѣтоуть·
аже кто не вѣдаа чю-
жь холопъ оусрачеть·[24]
или вѣсти[25] дѣеть· лю-
бо держить[26] оу себе· иде-
ть[27] ш него· то пти немоу
ротѣ· яко не вѣдалъ
есмь оже[28] есть холопъ·
а платежа в томь[29] пѣ-
тоуть·[30] аче же[31] холопъ
кдѣ коупы вложить·[32]

Варианты. [1] СУ перейма, Кс переймъ. [2] ТМаіКаКсКл *нет.* [3] КпКарКд не блюдеть холопа. [4] Ам а холопиа, А за холопья. [5] ГАмПУ *и др.* переємпаа. [6] Т а, Ам а за робоу. [7] Кк то, Рс то дати емъ ·е· г. [8] ТпКкКкз на *нет.* [9] ПАм ш. переемнаа ему, Кл на переймѣ ш. емоу, Рс переемнаа емъ. [10] Ка али. [11] РсТп доскочитьса. [12] ТПКкСп *и др.* городѣ, УРс городѣ или хоромінѣ, АмА храмѣ, МаіТп градѣ. [13] УРс намѣстникъ. [14] Ам а не веде посадникъ не вѣдалъ его. [15] АмА взати, КсМаі пота же, ПРс понати. [16] Т пота же ему отрокъ ш него. [17] Кп дасть. [18] ТПАмРсКа *и др.* вазебную (*в* Ам *сокращено*, П вазебную гривну. а не платить в то никтоже). [19] У а — нѣтоуть *нет.* [20] МаіТп аще оупоустить и гона (*ср.* Кл). а собѣ емоу пагъба. а платить в то никтоже. тѣм же и переима нѣтоу *(стр. 1163—1167).* [21] ТКс оупустить и гона· а собѣ ему, А аже ли устрѣлить и гоня (*ср.* КкКкзКаКпКарКдК), ССп оупъстить и гонаа собѣ, РсУ и гонаи та себѣ емъ. [22] Т *нет.* [23] КсКлКаКп в томъ никтоже. [24] КсКл оусрящеть и или, Ка срачеть и (*ср.* КарКд). [25] Т и· или повѣсть д., ПАмМаіРс *и т. д.* повѣсти дѣеть. [26] ТКс держить и оу собе· а идеть, С дръжить и, УРс дрьжати, Ккз дръжать. [27] ТМаі а·идеть, РсКаКарКд а шидеть. [28] Кс аще есть, Ка а бѣгаеть, КкзКд есмь холопъ, а бѣгаеть, *в* Кар *прибавлено* бѣгаа, Сп еси. [29] П а платьже в томъ н., Ка *прибавлено* емоу. [30] Ам нѣсть. [31] Кл а чюжь х. [32] ПАмАРс выяжеть к.

Примечания. 1154. *родъ* — предпочтительнее *городъ*, где и посадники бывали (строка 1155).

а ѡнъ[1] не вѣдаѧ вдалъ·[2] | то гн҃оу[3] выкоупати·
1180 али лишитисѧ[4] ѥго· вѣдаѧ ли боудеть далъ·[5] то[6] коунъ ѥмоу лишитисѧ·[7] аже кто поустить[8] холопа въ
1185 торгъ·[9] а ѡдолжаѥть· то выкоупати[10] ѥго гн҃у. а не[11] лишитьсѧ[12] ѥго· аже кто крьнеть[13] чюжь холопъ· не вѣдаѧ то
1190 пьрвомоу гн҃оу холопъ поѧти·[14] а ѡномоу коунъı имати· ротѣ ходивше· ꙗко[15] не вѣдаѧ[16] ѥсмь коупилъ·[17] гн҃у
1195 же[18] и товаръ а не лишатисѧ ѥго·[19] аже кто бѣжа а[20] поѥмлеть[21] что соусѣдне· или товаръ· то гн҃оу платити за
1200 нь оурокъ· что боудеть взалъ·[22] аже[23] холопъ крадеть[24] кого любо· то гн҃оу выкоупати и· ‖ любо выдати[25] и· съ *л. 627 об.*
1205 къмъ[26] боудеть кралъ· а женѣ и дѣтемъ не надобѣ· а[27] ѡже боудоуть[28] с нимь крали· и[29] хорс҃ лп. то
1210 всѣхъ выдати·[30] паkъı ли а[31] выкоупаѥ-

Варианты. [1] ТКаМаı *и др.* а ѡнъ будеть, Ам а ѡнъ боудеть не вѣдалъ, П онъ буде не вѣдаѧ далъ а куны ему лиху быти. [2] Маı далъ коунъ, Тп взалъ. вдалъ, С взалъ, Рс бѫдеть далъ. [3] Рс а лишитиса его нельзѣ. [4] АмА а не лишатиса, С а лишитса. [5] С боудеть вдалъ, Кс далъ *нет.* [6] ТТпКаКк-КарКд а. [7] АмАУ коунъ лишеноу ємоу быти. [8] С коупить. [9] П торгъ· а одоржаѥть. [10] П воскупати. [11] КкКаКд *господинъ* (Кп ѡсподарю) али лишитиса. [12] П лишитиса его нѣлзи, У а лишїтиса его нельзѣ. [13] ТКд кренеть, ПАмА коупить, УРс къпить, Ка аже кто къпить кренеть, КпСп краѥть. [14] ТАМаıСп понати. [15] Ам како. [16] Кп не вѣдаѣ. [17] АмАУ коупилъ єсмъ. вѣдаа ли боудеть коупилъ то коунъ ємоу лишеноу быти. аще (Рс ѡже) холопъ бѣгаѣ добоудеть товара. то *господиноу* же и долгъ. *господиноу* и товаръ (А а не лишитись его). [18] Кс *нет.* [19] ТСКаКарКдКл не лишатиса ѥго *(в* Т го *более бледными чернилами),* У г. же и холопъ и долгъ. и товаръ, Ка ѥго *нет.* [20] С бѣжа ѧ соусѣдне. [21] ТАмКк *и др.* а поиметь сусѣдне что, Сп бѣжа ѧ поиметь. [22] П кралъ. [23] Кар аже ли, АмКс аще. [24] КкКкаКаКарКд покрадеть. [25] Ам любо выдати *нет,* Ка или. [26] Кс к симъ. [27] ТКдСпМаı но оже, Кс но иже. [28] КкКкаКарКд бѫдеть. [29] ТпКаКарК или. [30] Кл дати. [31] ТСМаıКкКкаКарК паки ли а (Кар ли ѧ), У пакыи· или выкоупаѥть, АмАСп п. ли в., Кс или пакы выкоупаѥть г.

Примечания. 1185. *торъ* — конечный ъ поправлен из о. 1211. паkъı ли а — здесь *а* вм. ѧ = ьа их.

ть гнъ·[1] аже боудоу-
ть[2] свободнии с нимь·
крали или хоронили·

1215 то[3] кназю въ проже[4] ⁖ ч ⁖ ч

Варианты. [1] Кп ѡсподарь. [2] П будеть. [3] УРс тѣ. [4] РсУ *прибавлено:* ѡже (У [а]же) чл҃къ по҃гавъ коуный (У кѹны) оу людей. а побежить в чюжѹю землю· вѣрый (У вѣры) емоу не платии яко и татю ⁖ ч *В* У *еще имеется целая статья* Ѡ горо҃скы҃ мостѣ, *известная и некоторым другим спискам. В* АмА *в конце Р. Правды прибавлено:* а се бещестие, а за бещестноую гривноу золота. аще боудеть баба была в золотѣ и мт҃и, взати емоу, н҃. гривенъ за гривноу ѕолота. аще боудеть баба не была в золотѣ, а по мт҃ри емоу не взати золота. взати емоу гривна серебра, а за гривноу сребра полъѡсмѣ (А польосмы) гривнѣ ⁖ *В сп.* П *(Дубенский, 118—119) последняя статья* ѡ копьи. Иже изломить копьє другу· любо щитъ· любо портъ· да аще оу себе начнеть держати· то прияти скота оу него· иже что есть изломилъ· аще ли начнеть скотомъ примѣтати ему· заплати пред чадию· иже начнеть вѣдати· колко будеть далъ на немь. *В сп. Софийской первой лѣтописи Обол. (Г. Древлехранилища, от. V, руб. 2, № 3) (изд. 2. Ленингр. 1925, 104) имеется еще статья:* О муцѣ. Оже утяжуть въ мукѣ, а посидить у дворянина, 8 ногатъ за ту муку. А у колоколници бьютъ кнутомъ, а за ту муку 80 гривенъ. По си мѣста судебникъ Ярославль.

ФОТОМЕХАНИЧЕСКОЕ ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ

РУССКОЙ ПРАВДЫ

ПО СПИСКУ 1282 ГОДА

СНИМКИ ПИСЬМА УМЕНЬШЕНЫ: 0,82 ЕСТЕСТВ. ВЕЛИЧИНЫ

СОУДЪБИРО

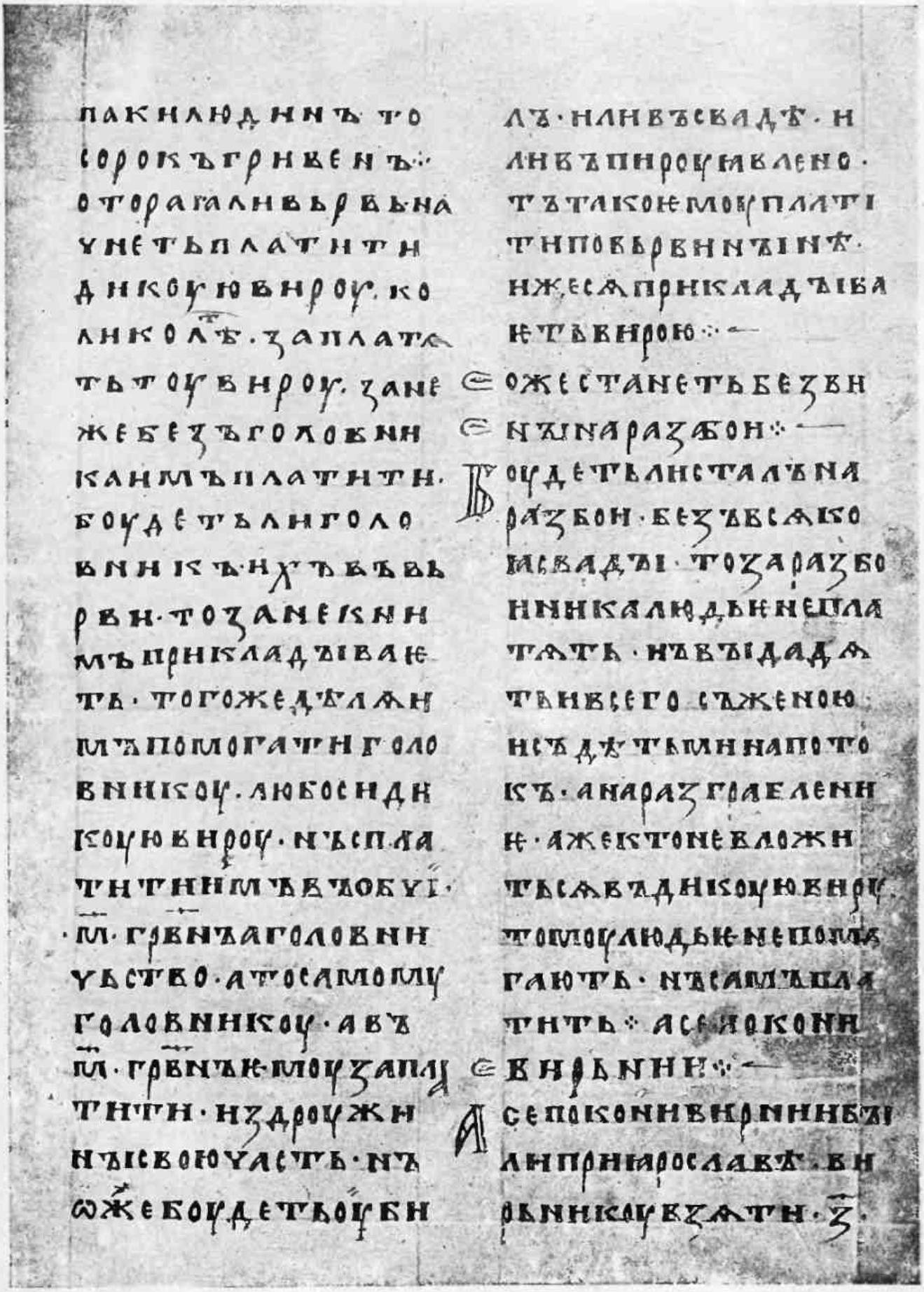
СЛАВЛЬ ВОЛОДИ
МИРИЦА

ПРАВДАРОУСЬКАЯ
ЖЬОУБЬЬКЪТЬМОУ
ЖЬМОУЖА ТОМЬСТИ
ТИБРАТОУБРАТА
ЛЮБОБЩЮЛЮБОСНОУ
ЛЮБОБРАТОУАДОУ
ЛЮБОБРАТИНЮСНВИ
БЖЕЛИНЕБОУДЕТЬ
КТОЖЕТОМЬСТАЪТО
ПОЛОЖИТИНЪАТОЛО
ВОУ П ГРѢНЪ АУЕ
БОУДЕТЬКНАЖЬ
МОУЖЬ ИЛИТИКОУ
НАКНАЖАЯ АУЕЛИ
БОУДЕТЬРОУСИНЪ
ЛЮБОГРИДЬ ЛЮБО
КОУПЕЦЬ ЛЮБОТИВОУ
НЪБОЯРЕСКЪ ЛЮ
БОМЕУНИКЪ ЛИБО
НЪГОИ ЛЮБОСЛОВЕ
НИНЪТО М ГРѢНЪ

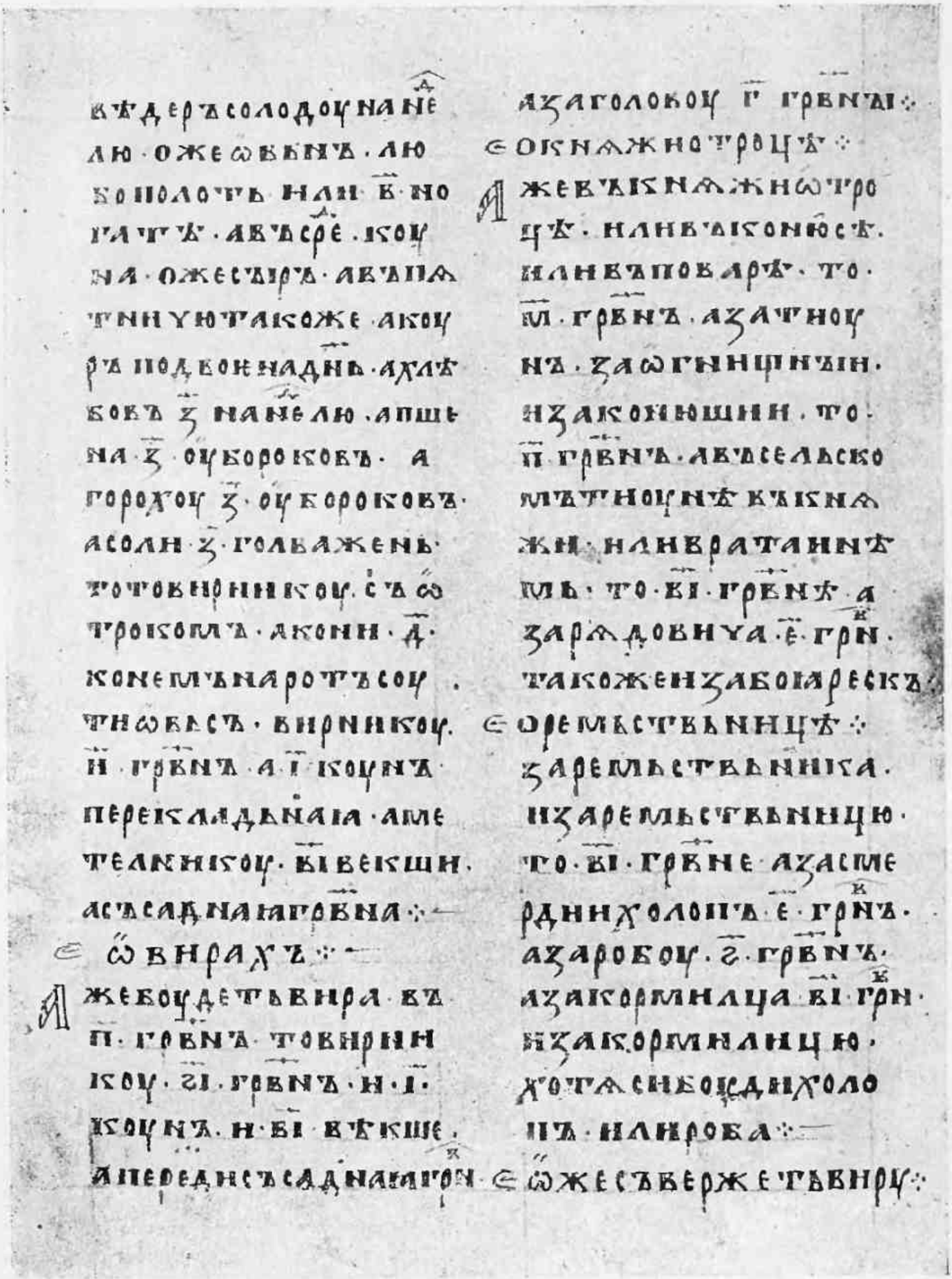
ПОЛОЖИТИНЪАМЬ
ЯРОСЛАВЬ БЖЕПА
КЪІСЪВЪКОУЛИКЪ
ШЕЛАСИВЕЖГО ИЪА
СЛАВЬЪСТОСЛАВЬ
ВСЕВОЛОДЪ ИМОУ
ЖИИХЪКЪСНАУЬ
КО ПЕРЕНЕГЪНИ
ІКИФОРЪ ИѠЛОЖИ
ШАОУБИЦИНИЪА
ГОЛОКОУ НЪКОУНА
МИСАЫВОУПАТИ
АИНОВСЕТАКОЖЕІАРО
СЛАВЪЖСОУДИЛЪТА
КОЖЕНСИВЕЖГООУ
ЕТАВНША

ѠБОУБИНСТВЪ

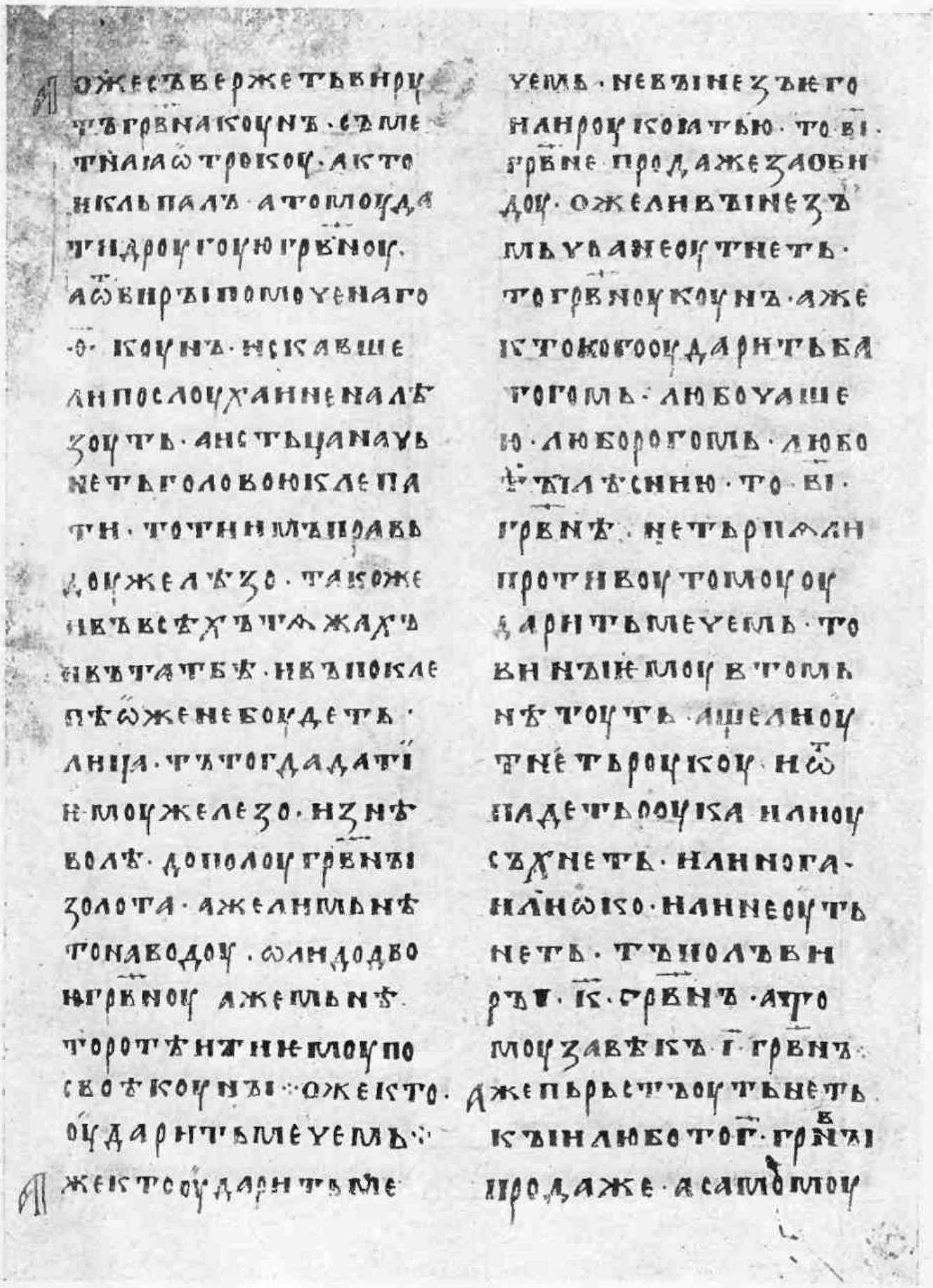
АЖЕКТООУБИЕТЬ
КНАЖАМОУЖА
ВЪРАЗБОИ АТОЛО
КИНИТАНЬИЦЮТЬ
ТОВИЯЬЬМОУНПЛА
ТИТИЦЬЬУБИИ
ЖЕВЬРВИГОЛОВА
ЛЕЖИТЬТОВ ГРѢНЪ



пакнлюдинъ то
сорокъгривенъ·
оторагалневьрьна
унетьплатитн
динкоцювнроу. ко
ликолѣ. заплатѧ
тьтоцвнроу. зане
жебезъголовнн
канмъплатитн.
боудетьлиголо
внникъ·нхъвѣвь
рвн·тозанекнн
мъприкладъіваѥ
тъ·тогожедѣлѧн
мъпомогатнголо
внникоц. любосндн
коцювнроу·нъспла
тнтинмъвѣдобуї·
·м·гривъаголовнн
ѵѣство·атосамому
головникоц·авъ
м·гривъѥмоцзапл
тнтн·нздроцжн
нъсвоюѵастъ·нъ
ѡжѥбоудетьоцбн
лъ·нлнвъсвадѣ·н
лнбъпнроцнвлено·
тъталкоѥмокплатї
тнповьрвннъінѣ·
нжѥсѧприкладъіва
ѥтъвнрою·
ожестанетьбезвн
нъинаразбон·
боудетьлнсталъна
разбон·безъвсѧко
мсвадъі·тозаразбо
ннникалюдьнепла
тать·нъвъідадѧ
тъивсего сѫженою
нсъдѣтьмннапото
къ·анаразграбленн
ѥ·ажекгоневаожн
тьсѧвадникоцювнроц
томоцлюдьнепомѧ
гаютъ·нъсамъвъѧ
тнтъ· асѧнокоѧн
внрьнн·
сепоконнвнрнннбъі
лнпрнярославъ·вн
рьнкоцвзатн·з·



л. 616 об.



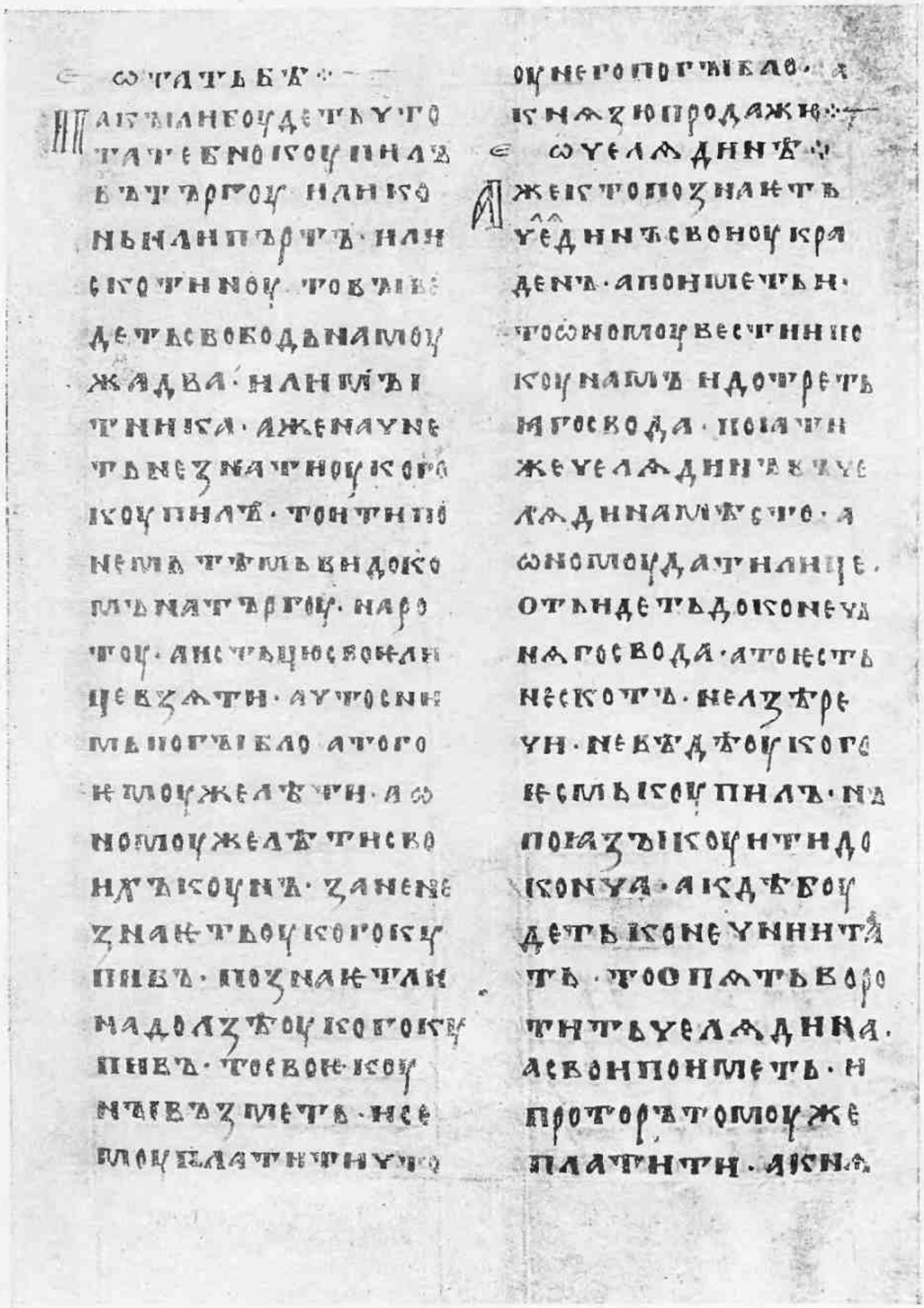
л. 617.

гривнаисоуна· ожѥ
прндѣкрѣвавъмоу
(2) жепрндетькрѣвавъ
моуженадворъ· илисн
ньтовндоскакмоуне
нскатн· нъплатнтн
емоу продажю· в· грн
нлинекоудетьнане
мьзнаменнна· что
привестнемоувндо
кѣ· словопротнвоу
слока· аштовоудетъ
нахалъ· томоупла
тнтн· коуна· ауе
жеикрѣвавъпрндѣ
тъ· нлинекоудетьса
мъпоуалъ· авъистоу
плътьпослоусн· тото
емоузаплатежькѡ
женекнан· ажеоуда
рнтьмеуежьанеоу
тнечьнасмрътъ· то
г· грвнъі· аслмоиоу
грвназараноу· ожѥ
лъуебноѥ· потлне
тьлнисмрътъ· тобу
ра· нлипьхнетьмоу
жьлоужа· любокло
кълюбосѡсебе· аюбо
плнцюоударнтьѥ·
лнжердаюоударнтѣ·
аьндоскадкавъведоу
тъ· что· в· грвнъпрода
жѥ· ожекоудетькла
рятьлнколвагъ·
тъдолнаяьндоскаьъ
вестн· нидетьнароту·

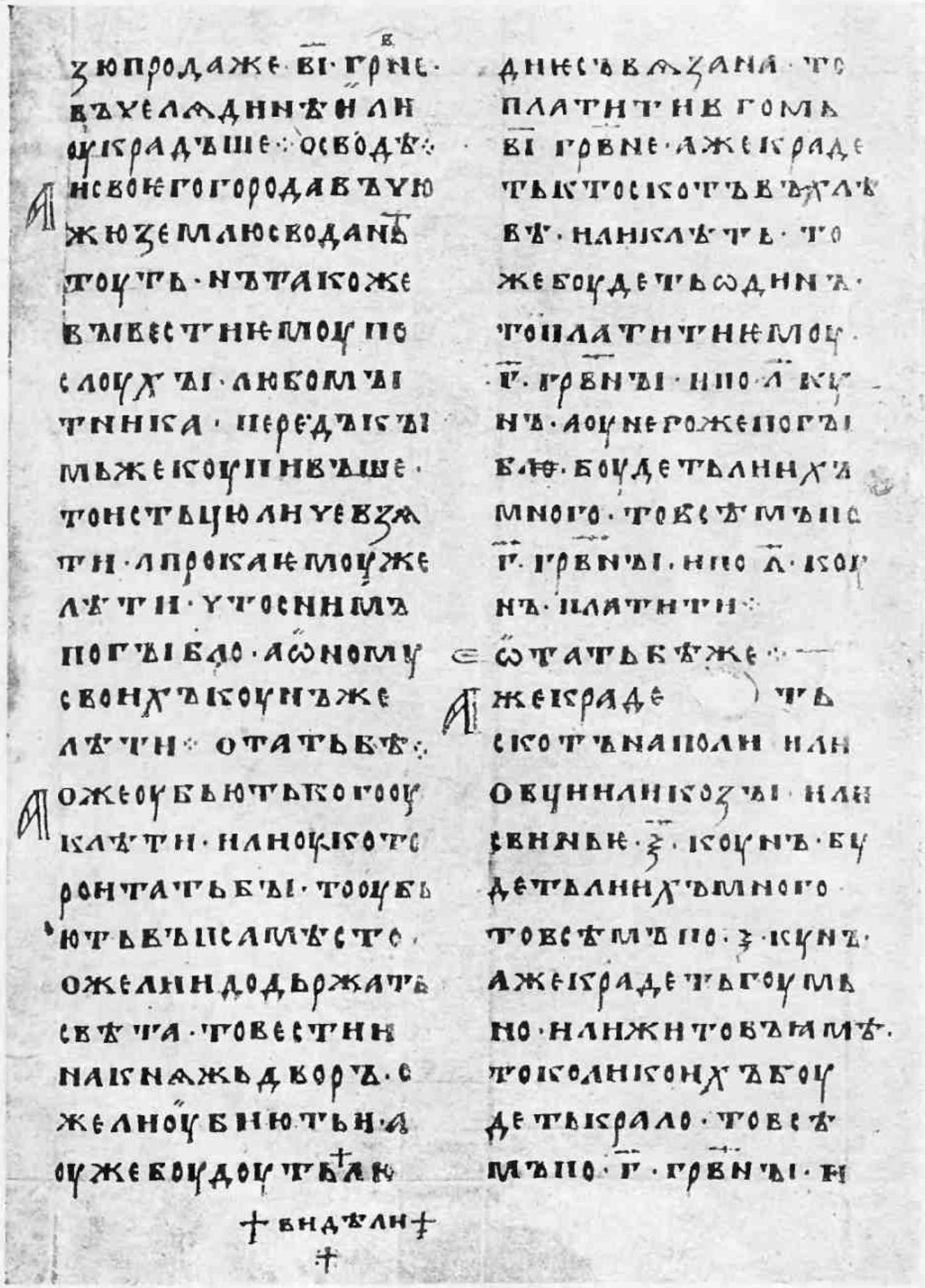
ѡ уелаѧдъхъ·

Ажеуелаѧдинлекрѣ
нетьса· ахаклную
тьнлатъгаргоу· аза
прндѣнинебъведоу
тъѥго· апоухантнни·
третнндень· тъсво
нуелаѧдинъпомтн·
асѡноклоу плятнтн·
г· грвнъпродажѥ·
ожеістовъсѧдетьнауѭ
кѡпѣ·
ожеістовъсѧдетъ
науюжьгсньнепра

шавѣ то г҃ гривы·
аүеіхтоконьпогоубі
тъ·наморожніи
лиіпортъ·азаповѣ
стьнатъбрегоу·ипо
слѣдьпоузнаетьвъ
своемьгородѣ·сво
ємоуліцемьвхѧ
тн·азаѡбидоумла
тнтиємоу·г·гривы
ажеіхтопоузнаетъ
своеүтобоудетьпо
гоубилъ·наноукра
демоуєгоүто·нли
конь·наипортъ·и
лиєкотина·тонерь
цнемое·нъпонди
насводъкдѣєнивъ
залъ·съведаютеса
кутобоудетъвино
ватъ·натоготатъ
басиндетъ·тогда
ончевоекъумеетъ·
аутобоудетьсъни
мьпогыбло·тоже
емоунаүиетьплатн
тн·ауебоудетьісоне
въинтатъ·авыдати
ісиазюнапотокъ·
пакыланбоудетыклѣ
тьнынтатъ·то
г҃ гривыплатнти
емоу·· освободѣ··
ожебоудетьвоѡдн
номьгородѣ·тонги
нетьцюдоконцато
госвода-боудетьли
съводъпоземлямъ·
тонтиємоудотре
тьягосвода·ауто
боудетьлице·того
моуплатнти·тре
тьеємоуплатнти
коуналинзалице·
аслицемьнтндо
коніасводоу·анеть
ужьдатипрока·
акдѣєндетьна
коневуна готого
моувсеплатнти
впродажю·

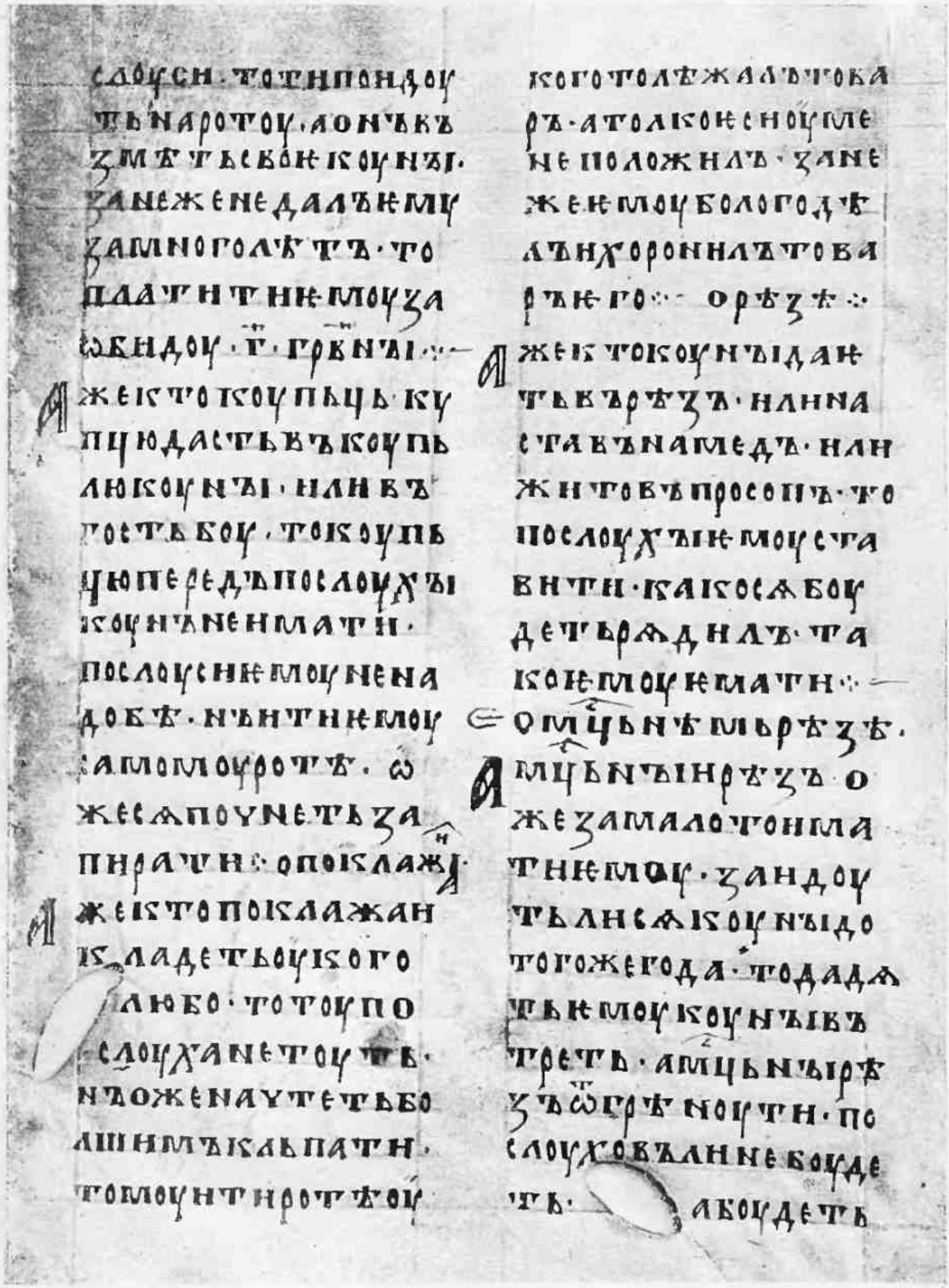


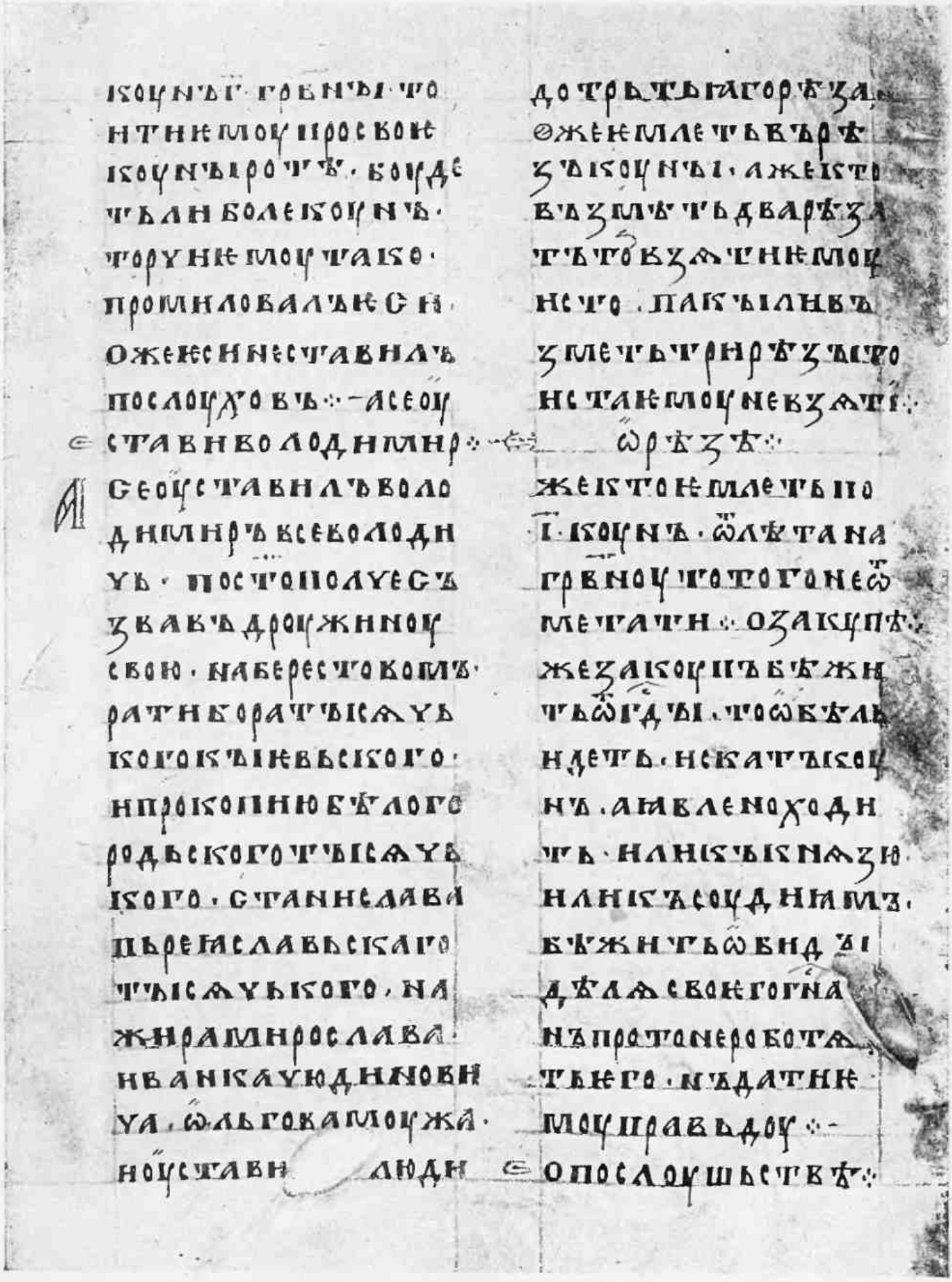
л. 618 об.



л. 619.

по д коуны аоуне
тоже погыбло то
ожекоудетьлнце
толнцепонилеть
ахалытровахиметь
пополоугравны плкы
лнлнцанебоудетъ
аборудетьбылыкна
жыконь топалагнги
хань г гробны ахл
нны хыаподвагравны
лсеоуроцн скотоу
жезаікобылоу з
коуны ахаволыгрн
вноу ахлкоровоу
м коуны ахагре
гыаікоу л коуны
ахалоньшинноу по
лагравны ахлтела
ё коуны ахлсви
нью ё коуны ахапо
досанногата ахловь
цю ё коуны ахабо
рлны ногата ахлме
ребець оженевъсж
данонлнь тогравны
коуны ахлжеребя г
ногаты ахлкоровн
емолоко г ногаты
тотноуроцнемърдо
мъ ожеплагаты
кнахюпродажю
ожеборудоуты холо
пнтатьые соукна
ожеборудоуты холо
пнтатьье любокна
жнлюбокомрьгтни
любоуернъун нхъ
жекнахъпродаже
юнеікахнитъ хане
соуты несвободьни
тодвонцнплагнги
нетьуюхлобндоу
аожекто скотаь
кахнщетъ
ожектобахнщеть
коуныналроухж
аонъсанаунеть
хапнратн тожже
нанъбыведе тапо





л. 620 об.

Ⓜ аповлоушьсѧвохолоп
анесѣкладаютъ·но
оженевоудетъѧсвобо
дьнаго·тополоу
жнѧгнесложитѧнна
бомрьскаготѧноуна·
ананнѣхъѧнесѣла
дъіватѧн· обѣродѣ·
Ⓐ вѣмалѣтѧажепо
ноужесложнѧтѧнна
закоуна·аіктопо
рѣвѣтѧькородоу·а
кѣінметъзнамень
е·авѣілѣхоуѧтьлю
дье·то·вї·грвнѣ·
продаже·ажебезъ
людни·авѣпоклепѣ
тонѣтоупродаже·

ѿзоубѣ·

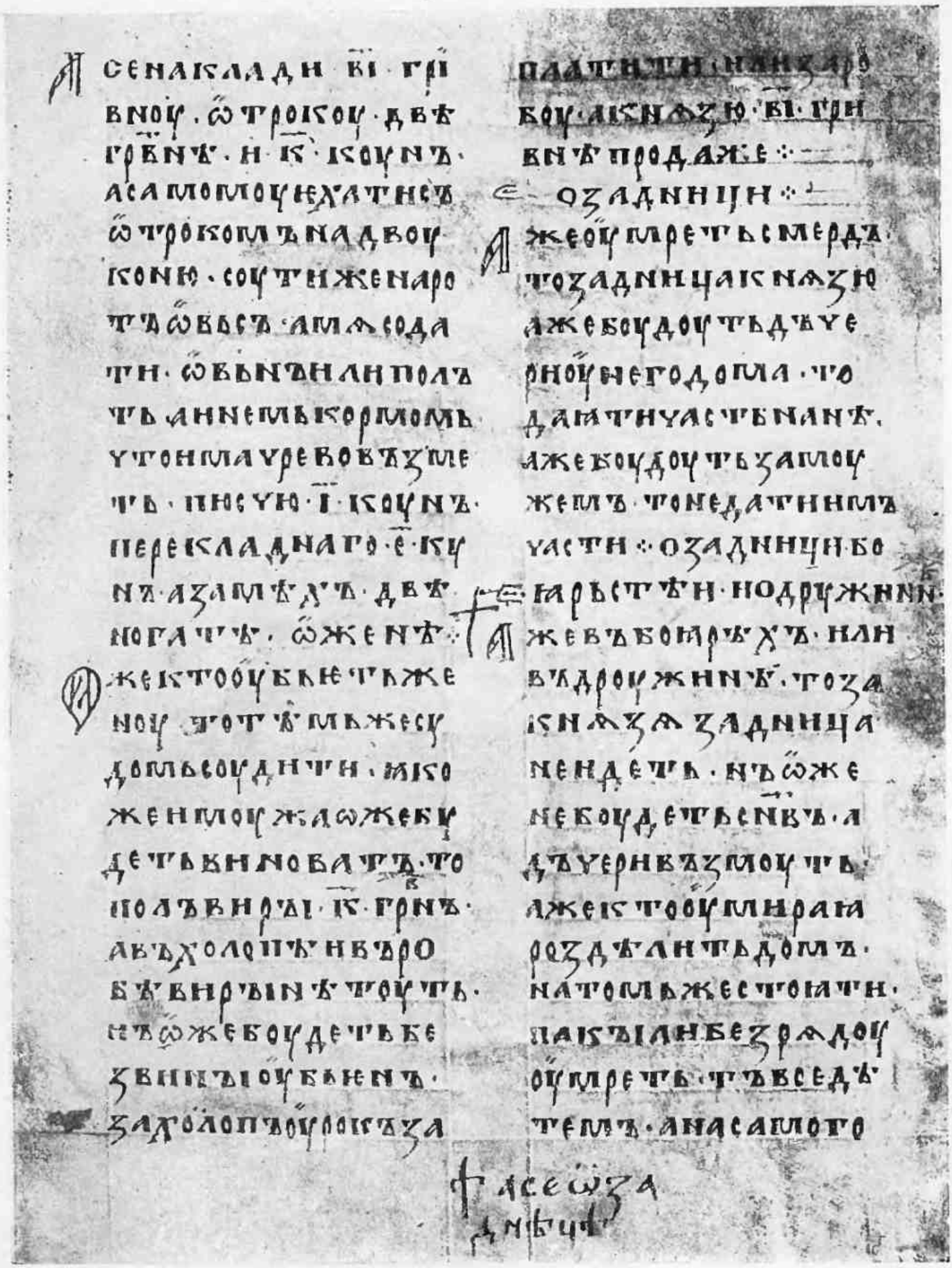
Ⓔ жевѣівьюѧъзоубѣ
аікрѣвьоувндѧѧтѧ
оуневоварѧтѣ·аліді
вѣілѣзоуѧтъ·то·вї·
грвнѣпродаже а
зазоубѣгрвна·

ѿбѣртн·

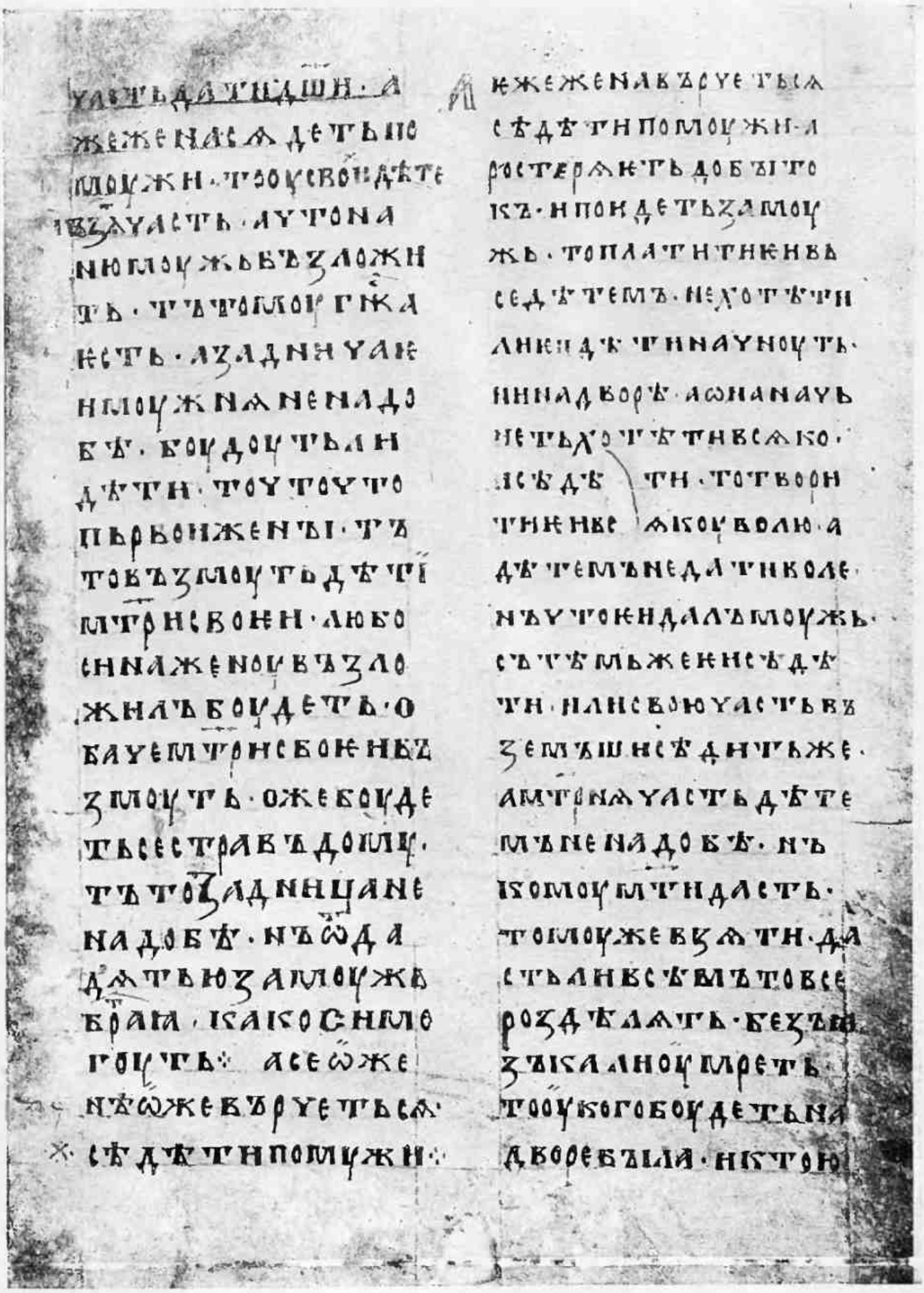
Ⓐ жеоукрадетъікто
бортъ·то·вї·грвнѣ
продаже·ажебоуде
търосѣуеназемлѧ
на
нлиземлизнамле
ннѥ·нмьжеловле
конлнесѣтъ·топов
рвинскатн·кѣсобѣ
татѧ·любоплатѣ
ѧнпродажю·

Ⓐ жеразнаменаѥтѧ
бѣртъ·то·вї·грвнѣ·
ажемлежюпереѧне
тъборъѧтьноую·н
лнролѣнноуюрозо
ретъ·нлндворноу
юѧтѧіноплъпереѧо
в
роднѧтъ·то·вї·грнѣ·
продаже·ожедоубъ
переѧнетъзнамѥ
ннъін·нлнмлежь
нъін·то·вї·грвнѣ·
продлже·

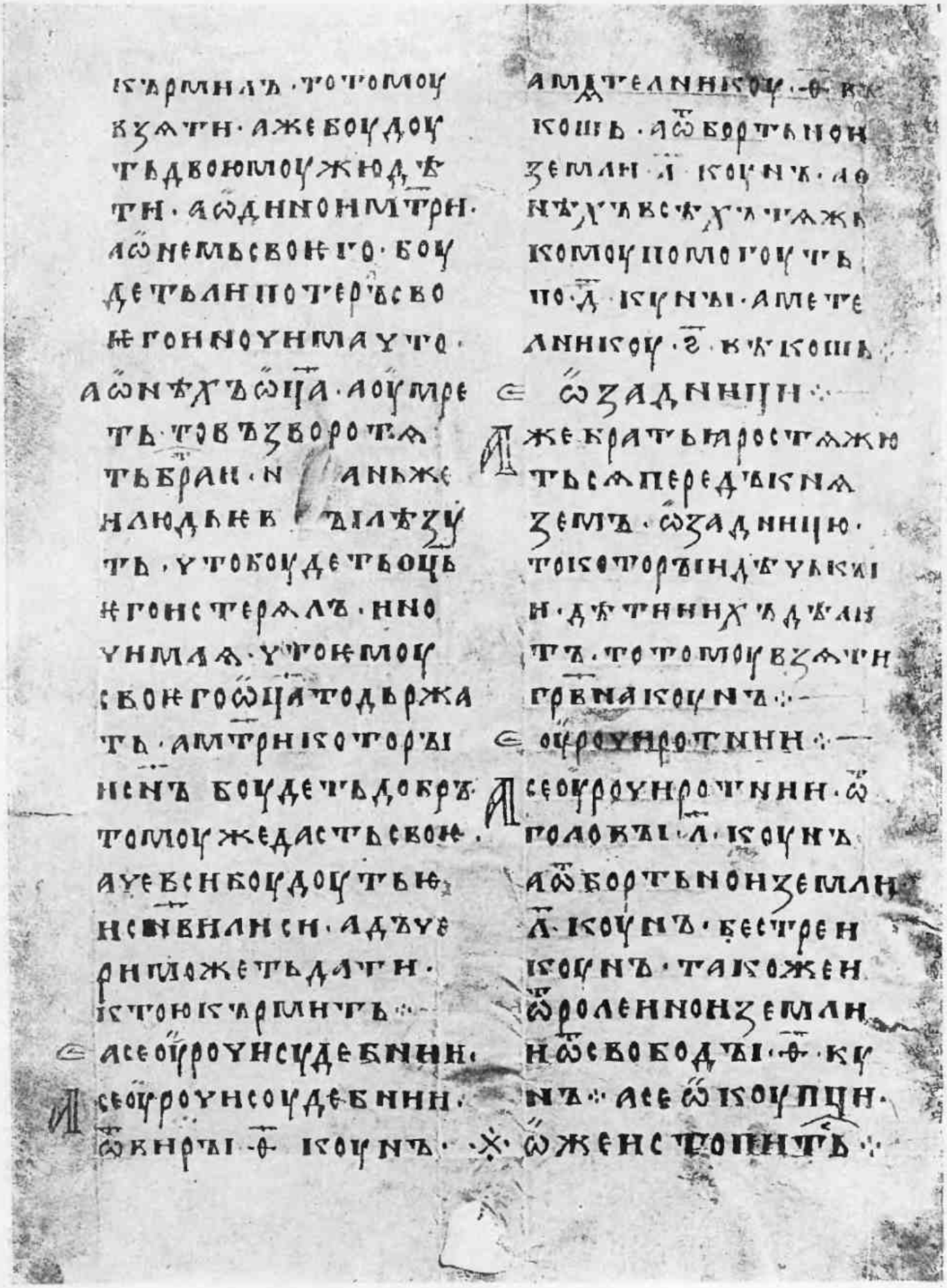
Ⓒ асенакладн·



л. 621 об.



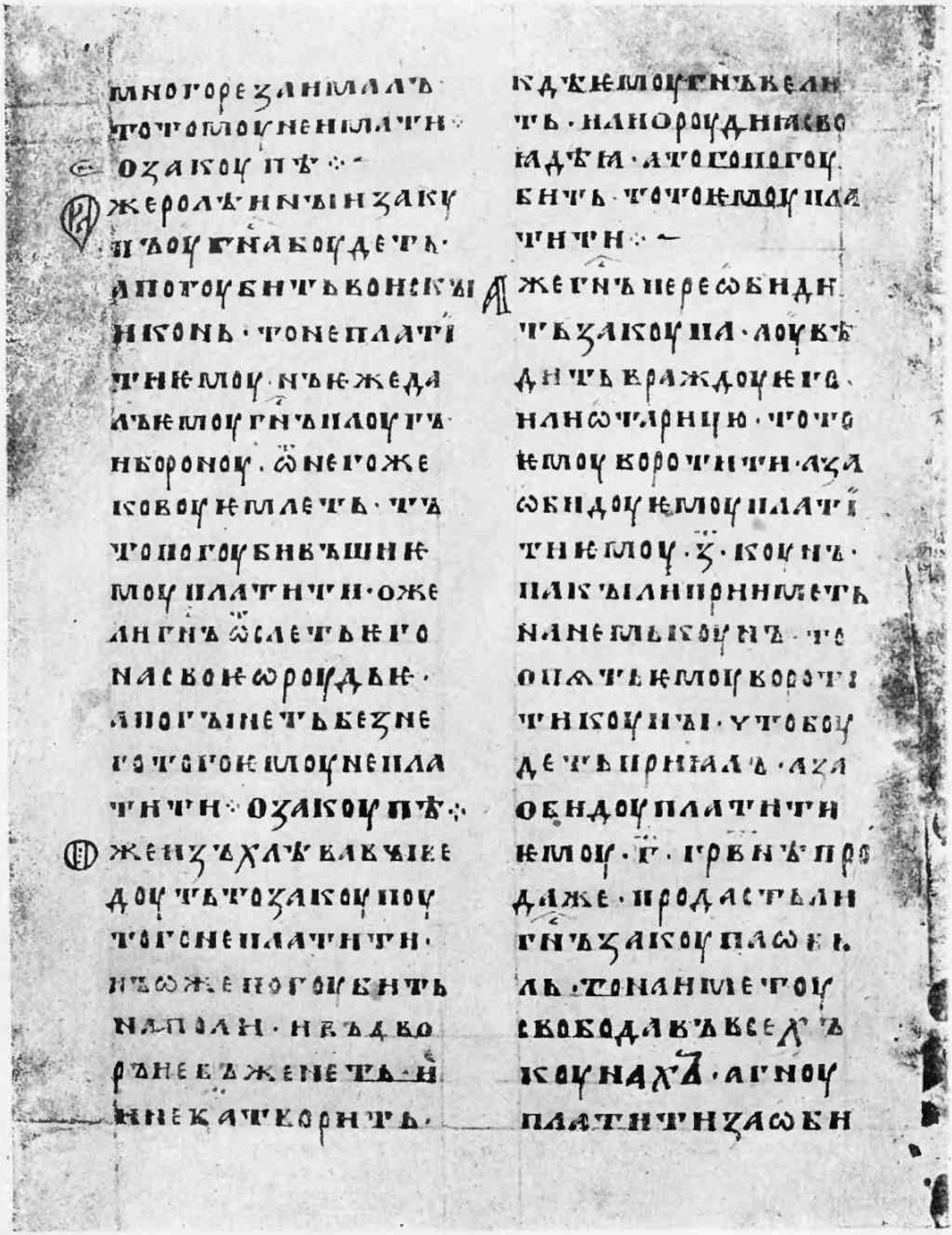
л. 622.



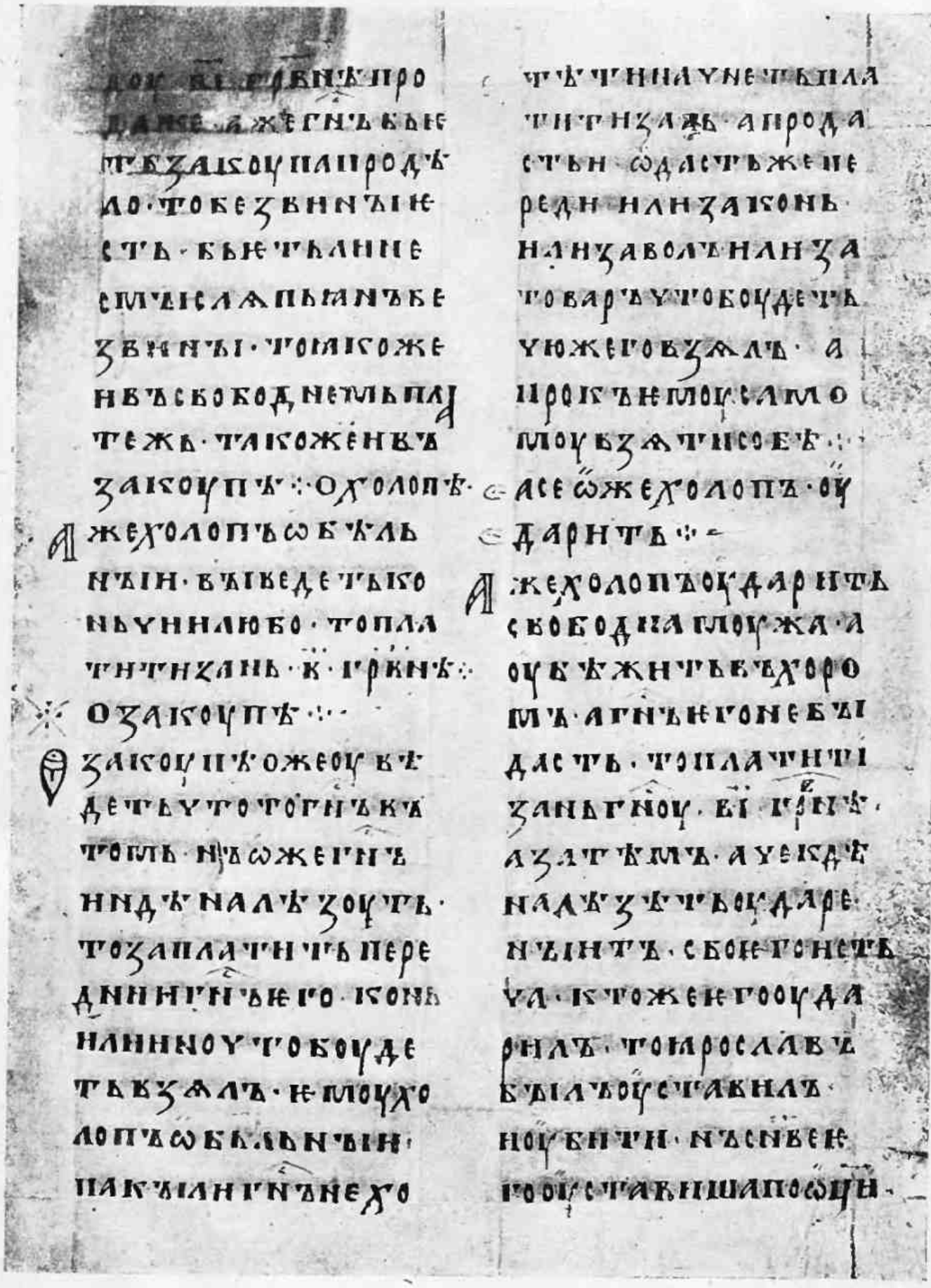
л. 622 об.

жекоторъіниєоупьць
шедъ ѣдѧ люво · съ
ужнимиєоуналн·
ннєтопитьсѧ · люво
ратьвъзмєтьлюво
ѡгнь · тоненасилн
тнємоу · ннпрода
тьнєго · нъѥлєопо
унєтьѡлъ тапла
тнтн · такожєпла
тнтнь · ѕанєжєпа
єоубаѡбаєтъ · а
невиновантьєєтъ ·
ѡжєлнпропьєтъ ·
нлнпровнєтьсѧ ·
въбєзоумную
жьтоварънєпоръ
тнтнь · токаєсолю
вотъмъ · уьєто
єоуиъі · жьдоуть
анємоу · асвоимъ
волѧ · нлнпродадѧ
тьлнсвоимъ
волѧ ·· одолзѣ ··
Ѧжєстомногъімъ

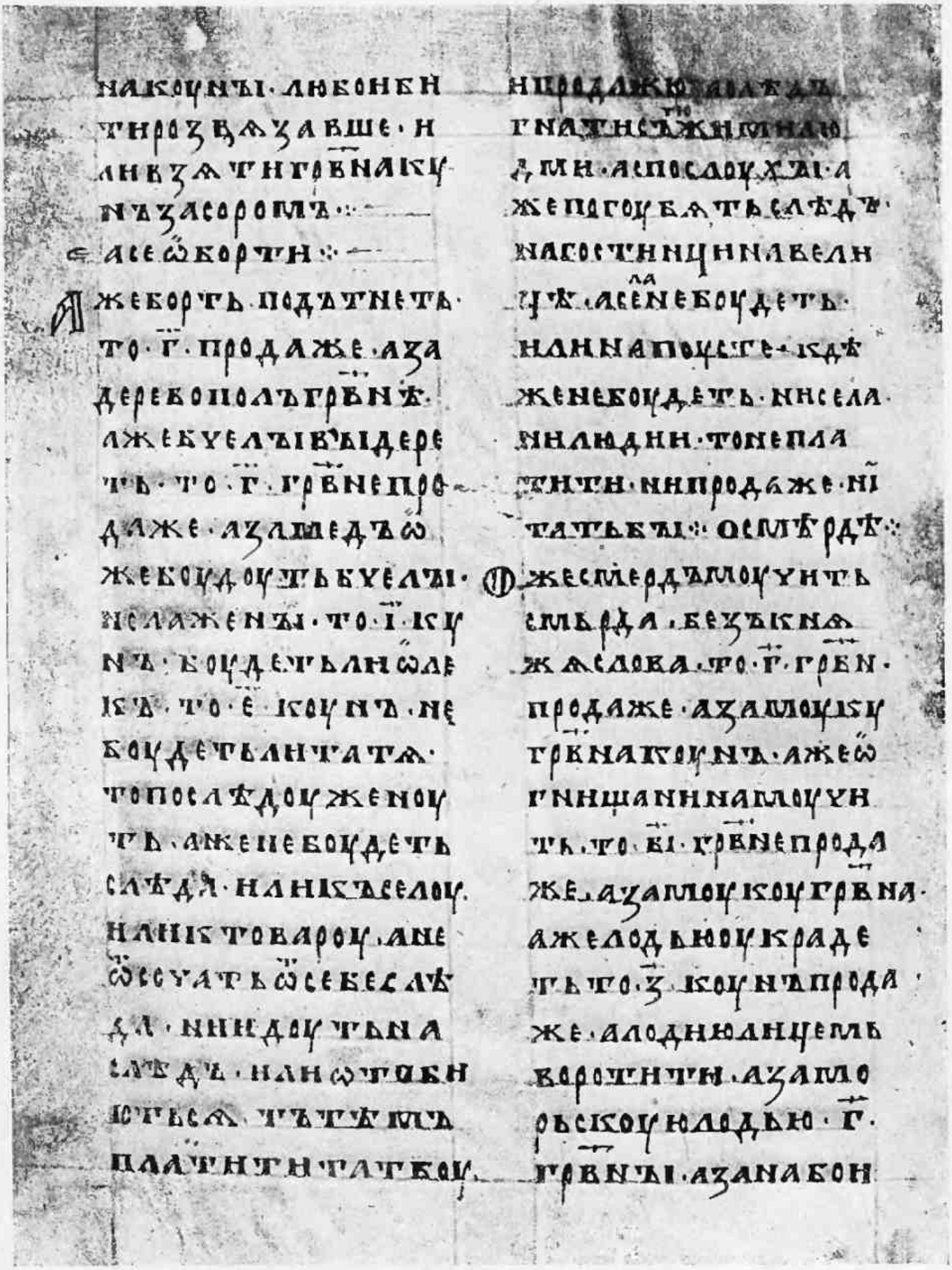
должєнъбоудєтъ ·
апрншедъгостьнзъ
ннєгогорода · плную
жєзємьць · анєвъ
даиѕапоустнтъ
ѕаньтоваръ · аѡпѧ
тьнаунєтъ · нєдѧ
тннаунєтьгостн
єоуиъємоу · апьрві
ндъложьбнтннауь
ноуттьємоузапн
натннєдадоуєи ·
моуєоуиъ · тове
стинната ргънпро
датни · ѡдатнже
пьрвъжєгостиннъі
єоуиъі · адоплашь
иъімъутосѧѡста
нєтъєоуиъ · тъмь
жєсѧподълѧтъ ·
пагъіжєлнбоудоу
тъєиѧжєєоуиъі ·
токиѧжєєоуиъі
пережєвъзѧтн · апро
къвъдъглъ · ажєєто



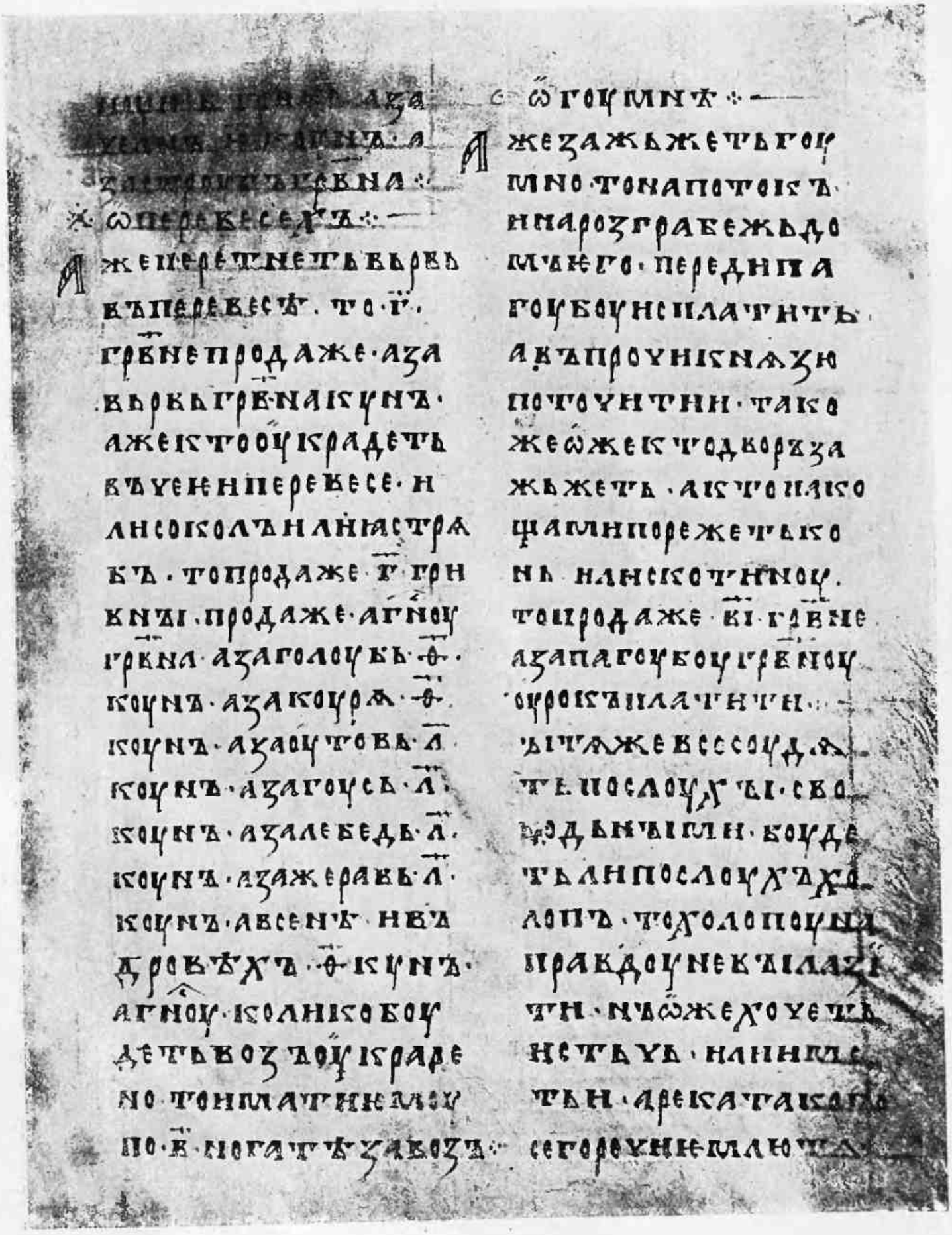
многорезанмалъ
точтоиоуненилатн
озакоупъ
жеролъинынзаку
пиоуглабоудетъ
апотоубитьконекы
никонь точенлати
тнемоу мъежеда
лъемоуглъпоуга
нъороноу. ѡнеиоже
ковоуемлетъ тъ
тоиотоубивъшиѥ
моуплатнти оже
лигнъ ѡслетъвего
насвоѥѡроудье
лноглъиетъбезне
гоутогоемоунепла
тнтн озакоупъ
жеизъхлъвлкыее
доутъгозакоупоу
тогонеплатнтн
ижѡжеиогоубитъ
напълн нвъдко
рънеедженетъ и
инекатькоритъ
кдъемоутнъкеан
тъ нлнороудниѥво
ладѣи атогопогоу
бнтъ точоемоупла
тнтн
жегнъперезѡбидн
тъзакоупа лоукъ
дитъврайдоуего
нлнѡтларицю точто
емоукоротнтн аза
ѡбидоуемоуплати
тнемоу ѯ коупъ
плкълнпрнмлетъ
нлнемлъкоупъ то
опатъемоукороти
тнкоупы утобоу
детъпрнлалъ аза
обидоуплатнти
емоу г грвнъпро
даже продастъли
гнъзакоуплѡѥ
лъ тонанмегоу
свободлвъвсѣхъ
коупнахъ лгноу
платнтнзаѡби



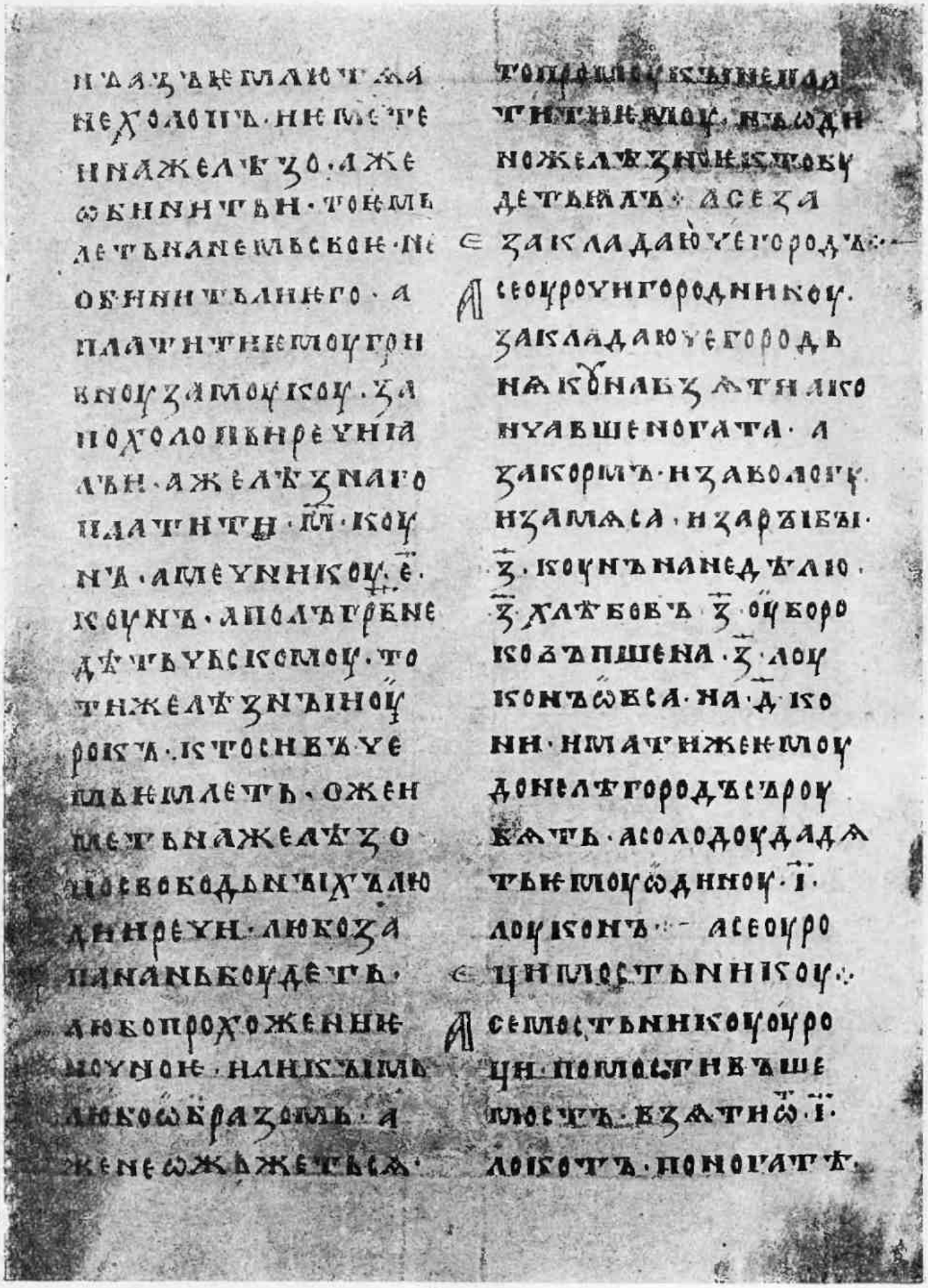
л. 624.



л. 624 об.



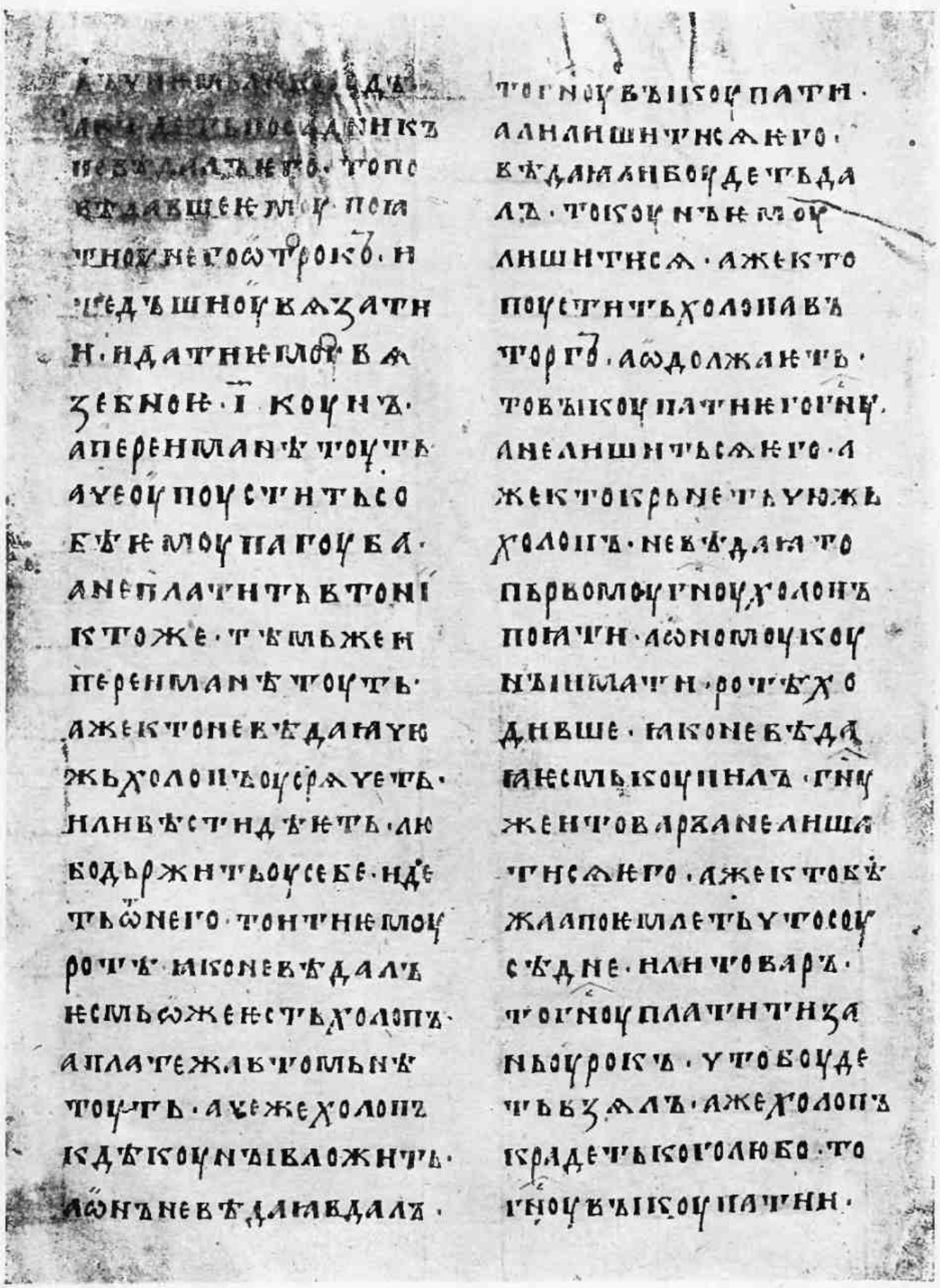
л. 625.



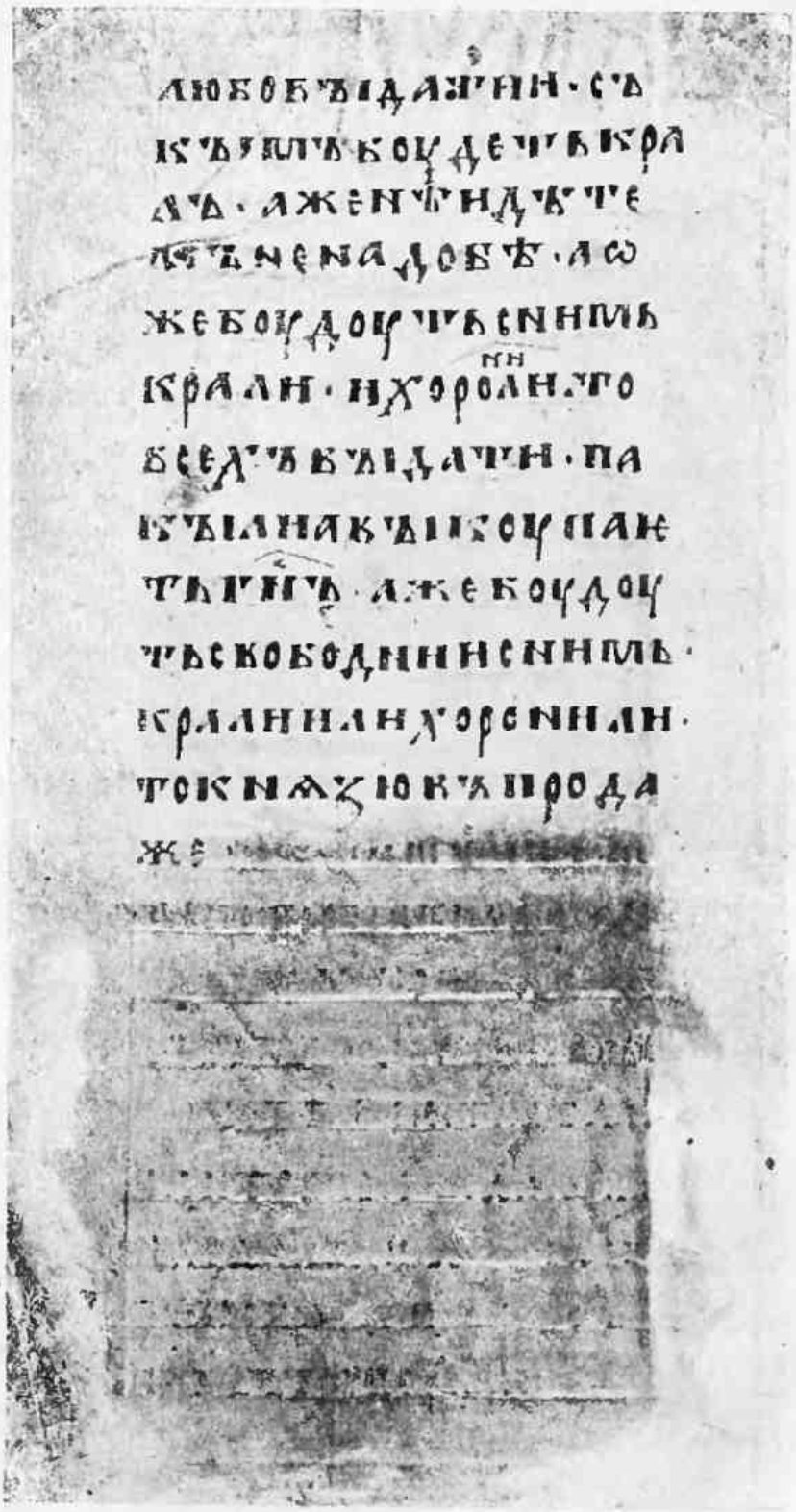
л. 625 об.

аже похи нить места
ветала то коли ис
городень починить
тов зятие моу поиску
не ѡ городане а мость
ни соу ѥхати само
моусъ ѡ троиском на
двоусконю. взати
д лоускова ѡвсанане
дѣлю. а ѥстиу томо
жета ѡ задницу.
Аже боудоуть робьѥдѣ
тноу моужа. тоза
дницѣ имъ неима
ти. на свободанмъ
съмотрью. аже боу
доуть въдомоудѣ
тнималъ. анеджи
сабоудоуть самисо
бою пеуаловати. а
митнимъ пондеть
замоужь. тотоиспо
нимъ бланжѥнбоудоу
ть. томоужедати
нароуцѣ. нѣдобъ
тъиском. нѣдомо
мъ. доиелѣжевзмо
гоуть. атоваръдати
передъ людьми. а
утосъръзитьтова
ромьтѣмь. ли при
гостить. тотоѥмоу
сокъ. анестьинтова
ръворотитьнимъ. а
приспоупъѥмоусобъ
занекъврмнлънпеуа
ловалъсѧ. ажеѡуелѧ
дипладъ. нанѡскота
тотопонматилицѣ
мь. утопонмалъбоу
детъ. нанитерялъ.
тотоѥмоувсеплати
тидѣтѣмътѣлъ
ауежеѡтьцинитъ
нимѣтьдѣти. съзадъ
нюю. тотакожеи
стьрадъ. адворъбезъ
дѣла. ѡтьнь. всако
мьншемоусѣкн.
ѡхолопьстѣхъ.

Аголопьствоѡ бѣлное
трон·ѡжеіскоупить
хотяндополоуграв
ѫьі·апослоухъіпоста
вать·аногатоудасть·
передъсамѣмьхоло
помь·авторожхолопъ
ствопонметьробоу·
безърадоу·понметь
лнсясърадомъ·тоіса
іскобоудетьсярадалъ
натомьжестонть·
асетретьнежхолопь
ство·тноуньствобе
зрадоу·нанирнвя
жетьіссобѣіслюуь
безрадоу·нанеря
домъ·тоіскосябоу
детьрадналъ·нато
мьжестонть·
даужехолопъниполѣ
бероботать·ннпопри
даѣтъцѣ·нъѡженеде
ходятьгода·товоро
уатнемоумать·ѡхо
дитьробьноубогъ
естьажехолопъбѣ
житьазаповѣсть
гнъ·ожеслышальъ
ктонлизнаи·нвѣ
даможеестьхолопъ·
ндастьемоухлѣба
нлиоуказжетьемоу
поуть·топлатничи
емоухлопъ·ѣ·
гривъ·азароботоу·г
гривъ·ажеістопере
нметьуюжьхолопъ·
ндастьвѣсть гноу
его·тонплатнемоу
перенмъ·гривскоу
нъмеоублюдетьлн·
топлатнтнемоу·
д·гривъі·апятаи
емоупренма·оже
боудетьроба·тъ·ѣ·
гривъ·ашестаинапе
ренмъѡходитъ·а
жеістосвоегохолопа
самъдосоунться·



л. 627.



л. 627 об

ОБЪЯСНЕНИЯ

Объяснения отдельных слов даются в том порядке, в каком они впервые встречаются в тексте. Отмечается строка основного текста Русской Правды. Сокращенные ссылки будут встречаться на следующие издания:

Аргунов П. К пересмотру построений закупничества Русской Правды (Ученые Зап. Сарат. у-та, 1927, вып. IV, факультет права и хозяйства, отд. отт.).

Berneker E. Slavisches etymologisches Wörterbuch. A — M. Heidelberg, 1908—1914.

[Болтин]. Правда русская или законы великих князей Ярослава Владимировича и Владимира Всеволодовича Мономаха, с преложением оных наречия и слога на употребительные ныне, и с объяснением слов и названий из употребления вышедших. Москва, 1799.

Goetz L. Russkaja Pravda (из Programm zur Feier des Gedächtnisses des Stifters der Universität Königs Friedrich Wilhelm III, 1909).

Его же. Das russische Recht. I—IV. Stuttgart, 1910—1913. В работах Гетца приводится и подробная литература предмета по разным вопросам, разобраться в которой легко по указателям в каждом томе.

Диев И. Изъяснение некоторых выражений Правды Русской (ЖМНП, 1839, XXII).

Дубенский Д. Русские достопамятности, издаваемые Обществом истории и древностей российских. II. Москва, 1843. Русская Правда по Пушкинскому списку. Издана Д. Дубенским.

Калачов Н. Предварительные юридические сведения для полного объяснения Русской Правды. Изд. 2. Вып. I. СПб. 1880.

Его же. Текст Русской Правды на основании четырех списков разных редакций. Москва, 1846.

Miklosich F. Etymologisches Wörterbuch der slavischen Sprachen. Wien, 1886.

Мрочек-Дроздовский Н. Исследования о Русской Правде. Вып. I. Опыт исследования источников по вопросу о деньгах Русской Правды. Москва, 1881. Вып. II. Текст Русской Правды с объяснением отдельных слов (Ученые Зап. Московск. у-та. Отд. юридич. IV. Москва, 1885. Приложения ко II выпуску. Изд. ОИДР. Москва, 1886).

Погодин М. Исследования, замечания и лекции о русской истории. Т. I. Москва, 1846; т. III. Москва, 1846.

Преображенский А. Этимологический словарь русского языка. I, А — О. Москва, 1910—1914; II, П — С. Москва, 1916.

Пресняков А. Княжое право в древней Руси. СПб. 1909. Для справок очень полезен предметный указатель, стр. 313—315.

Сергеевич В. Русские юридические древности. I. Территория и население[2]. СПб. 1902.

Его же. Лекции и исследования по древней истории русского права, 4 изд., СПб. 1910.

Соболевский А. Две редакции Русской Правды (Сборник статей в честь П. С. Уваровой. М. 1916).

Срезневский И. И. Мысли об истории русского языка и других славянских наречий, 2 изд., СПб. 1887. При цитатах упоминаются «Мысли».

Его же. Материалы для словаря др.-русского языка по письменным памятникам. Т. I. СПб. 1893; т. II, 1902; т. III, 1912. При цитатах указывается том.

Tobien E. S. Die Prawda Russkaja. Das älteste Rechtsbuch Russlands. S.-Pb. 1844.

Фогель Г. Опыт восстановления текста и объяснения Правды Русской (Учен. Зап., издаваемые Казанским университетом. Казань, 1848, II, 126—177).

Оканчивая печатанье настоящего сочинения, я познакомился с работой Чернова В. До питання про редакції Руської Правди (Науковий збірник за рік 1929), в которой взгляд на состав и происхождение Синод. списка Р. П. совпадает с моим мнением, хотя автор подходит к решению этого вопроса несколько иным путем.

Щепкин Е. Н. Варяжская вира. Одесса, 1915.

Юшков С. К вопросу о смердах (Ученые Записки Гос. Саратовского имени Н. Г. Чернышевского университета. Т. I, вып. 4. Правовое отд., 1923).

1. Соудъ. Среди многих и разнообразных значений слова «суд» к данному месту наиболее подходит: разбор дела, дознание виновности (κρίσις). Срезневский. Мат. В таком смысле оно встречается и в древнейших грамотах (1229 г., 1264 и др.). Древние писцы понимали это слово также, как устав, закон, вследствие чего в некоторых списках (Ам, У, Рс) встречаем надпись: Оустѫ̑ великѡ̑ кн҃зѧ Ꙗрослава Волѡ̑ дмеровичѧ ѡ соудѣ.

4. Правьда. Сюда более всего подходит значение: свод правил, законы, постановления (δικαιώματα). Срезн. Мат. В том же значении это слово употребляется и в древнейших грамотах, напр. тамъ правда есть Роуси изъ Смольнеска до Гочкого берега 1229 г.

4. Роуськаꙗ правьда в связи со словом «Роусь». Не касаясь вопроса о происхождении этого слова (вероятно, название какого-нибудь шведского племени — ruotsi —, с которым финны и новгородские «словѣне» вошли в близкие отношения, ср. Погодин, III, 22 sq., 359—360, и Miklosich, 283), следует отметить, что в летописях и других древнейших памятниках оно не смешивается со словом «словѣнинъ»; последнее обыкновенно прилагается к новгородским и вообще к восточнославянским племенам, населявшим русские земли. В Русской Правде это различие строго проводится, может быть, потому, что этот памятник в основе своей есть устав Норманнский, принесенный Варяго-Русью, и только с течением времени переведенный на язык того народа, среди которого они поселились (Погодин, I, 243). Ср. Мрочек-Дроздовский, Приложение, XII. О связи этого устава с кодексами Скандинавскими подробно говорится у Е. Щепкина в разных местах, особенно 57 sq.

5—6. Моужь. В самых древних памятниках это слово обозначает вообще человека мужеского пола (ἀνήρ, homo). В таком же смысле оно употребляется и в Русской Правде. Срезн. Мат. II, 189. Однако в Русской же Правде везде видим противоположение свободным мужам рабов-челяди. Поэтому все толкователи нашего памятника, начиная с Болтина, Карамзина, Дубенского, к слову «муж» прибавляют «свободный». Ниже

(строки 30—31) мужами названы княжеские советники, высшие бояре, воеводы. Ср. Погодин, III, 402—403; Мрочек-Дроздовский, Приложение, VII; Сергеевич, I², 173—178.

6. Мьстити — наказывать за убийство на первых порах было дело ближайших родственников. Русская Правда допускает кровавую месть со стороны отца, сына, брата, племянника, двоюродного брата. Если таких лиц со стороны родственников не оказывалось, то наказание производилось князем: провинившееся лицо штрафовалось. Кровавая месть Русской Правды — закон по преимуществу скандинавский и древнейший по происхождению (Погодин, III, 379—380). Ср. Мр.-Дроздовский. Прилож. I. То же у Е. Щепкина в разных местах.

13. Голова. Кроме обычного значения в Русской Правде это слово встречается в значении «убитого человека». В этом случае подобное употребление известно и в летописях и в других старинных памятниках; а учинитца у нихъ душегубство... і онѣ дадутъ нашимъ намѣсникомъ... вѣры за голову четырѣ рубли московского... (Сборн. гр. коллегии экономии, II, 656, гр. 1577 г.); сохранилось оно в таком смысле и до сих пор: уголовное право. Ср. Погодин, I, 242—243; Мр.-Дроздовский, II, 142.

14. Гривьна. Встречающееся в Русской Правде «гривьна» имеет значение денежной единицы, развившейся из «гривьны» как меры веса, притом равного — в Киеве 72 золотникам, а в Новгороде 96. Перевести древнюю гривну на наши деньги затруднительно в виду менявшегося ее веса и материала. Первоначальнее ее конечно гривна — шейное украшение, стоящее в связи с гривой. Название сохранилось до сих пор. Ср. Погодин, III, 280—283; Мр.-Дроздовский, I, 53—112; Гетц. R. P., 14—15; Е. Щепкин, 35 и др.

15. Кънязь, кънажь — князь, княжеский. Слово это в том или другом виде известно всем славянам (напр. серб. кнез, чш. kněz, польск. ksiądz, луж. kněz и др.); отсюда естественное заключение, что оно известно было еще в праславянский период, когда оно было заимствовано у германцев, знающих kuning, ст.-слав. кънязь. Попытки разных русских ученых (ср. Срезневский. Мысли, 112—115) выводить это слово из славянских языков ни к чему не привели.

16. Тиоунъ (тивунъ) — при князе чиновник казначей, при частных лицах вообще правитель, даже приказчик. Слово иностранного происхождения, заимствованное у германцев-скандинавов (старонордское thjōnn, ст.-шведское thiun слуга. Miklosich). До последнего времени в Белоруссии так назывался помещичий приказчик (цівун — ці́вун). Литература предмета у Болтина, 7, Погодина, III, 409—410, Мрочек-Дроздовского, II, 274, и приложение, 223.

19. Гридь — название княжеского отрока, мужа, члена княжеской свиты; воин княжеский; телохранитель. Слово скандинавского происхожде-

ния: grið-maðr служитель (Berneker). Ср. еще Погодин, I, 246—247, III, 221—223; Срезневский. Мысли, 111; Мр.-Дроздовский. Прилож. II, 25.

22. Мечьникъ — один из дружинников князя, исполнявший обязанности и палача. Непосредственная его обязанность стража, оруженосца; начаще мечник упоминается при судьях: и ту пришедъ мечьникъ и пои попа, да и посѣчеть Срезн. Мат. Происходит слово от «мечь», являющегося старым заимствованием из готского — mēkeis, mēki, староисл. maeker (Ляпунов Б. М. Исслед. о I Новг. лет., 65; Berneker; Преображенский). Ср. Мр.-Дроздовский, II, 194, и Прилож. VI, 86 sq.

23. Изгой — название свободного человека, не имеющего прочного политического и общественного положения (exsors). Лучше всего положение изгоя определяется церковным уставом Всеволода: изгои трои: поповъ сынъ грамотѣ не умѣетъ, холопъ изъ холопства выкупится, купецъ одолжаетъ; а се и четвертое изгоиство: аще князь оспротѣетъ. Срезн. Мат. I, 1052. Первые исследователи Русской Правды хотели видеть в изгоях какое-либо местное название, а некоторые даже сопоставляли его со словом «изгонъ» (ср. Киев. ЖМНП, 1839, ч. XXII). Корень этого слова тот же, что в «гоить» — вариант корня «жить», санскр. gayas дом, лит. gīti, лот. dzīt (Миклошич, Преображенский). История объяснения этого слова изложена у Мр.-Дроздовского в Приложении IV, 40 sq.; Сергеевич, I², 272—275.

23—24. Словѣнинъ в Русской Правде противополагается русину. Сомнения нет, что под словенами здесь нужно разуметь славянских жителей Новгорода, как это везде разумеется и в летописи, напр. Лавр. лет. л. 3: Словѣни же сѣдоша около єзера Илмерѧ· и прозвашасѧ своимъ имянемъ и сдѣлаша градъ· и нарекоша и Новгородъ, или л. 3 об.: (Ондрей) приде въ Словѣни· идеже нынѣ Новъгородъ. Конечно, не будут противоречить этому положению и те случаи в летописи, где «словѣни» употребляются и как общее название всех славянских племен, напр. л. 2 об.: языкъ словѣнескъ, сѣли суть словѣни по Дунаєви, л. 3: и ти словѣне пришедше и сѣдоша по Днѣпру и нарекошасѧ Полѧне... Древлѧне... Дреговичи... Ср. еще Мрочек-Дроздовского. Приложение XII, 176; Гетц. R. P., 15—16. Ср. строку 4 Роусь.

31. Къснячько (Коснячко) — Константин, известный воевода Киевский при кн. Изяславе (Лавр. лет., л. 57 об.—58). Положение остальныхъ лиц мне неизвестно. Упоминаемый в летописи (Лавр. лет., л. 15 под 945 г.) Никифор (дворъ Нифовъ РА Никифоровъ) к данному месту не подойдет по времени.

35. Коупа в Русской Правде везде употребляется в смысле меха куницы, служившего между прочим и денежным знаком. Вследствие этого «куны» стало употребляться в смысле деньги вообще. Купы иногда обозначают и мелкую монету называемую резанами: где в краткой Правде

«рѣзаны», там в полной «коуны». Слово куна общеславянского происхождения, известное и литовским племенам: др.-прусское caune, лит. kiaunė, лот. cauna (Miklosich). Из литературы предмета: Погодин, III, 280—281; целое исследование о кунах-деньгах Мрочек-Дроздовского, I, 21—52, 113—128; Срезн. Мат. I, 1365—1366; Е. Щепкин, 30 sq.

46. Вира, вирьныи (вирьвныи) — имя существительное и прилагательное от него. Денежная пеня за убийство свободного человека. Дикая вира — пеня, платимая целою общиной. Название германского происхождения: старонорд. vërr — в сложных словах, напр. vërgeld (Miklosich). Литература: Срезн. Мат. I, 262; Мрочек-Дроздовский, II, 136; Гетц. R. P., 20—21; Е. Щепкин — все исследование.

48. Вьрвь — первоначальное значение «веревка», а затем община, владеющая землей, как бы отмеренной веревкой, округ. Возможно, что это семасиологическое толкование и не совсем правильно, но во всяком случае сравнение с родственными языками как бы говорит о том же: латин. urvum, лит. virvė, ст.-нордское hverfi деревня, особенно как вторая часть в сложных словах (Miklosich). Судя по последнему сближению, в нем можно видеть и заимствование у северозападных соседей, но первые два как бы говорят за общее индоевропейское происхождение. Ср. Срезневский, I, 461; Мрочек-Дроздовский, II, 134.[1]

50. Людинъ — людье — в др.-русском языке употреблялось в смысле вообще человека (ἄνθρωπος), а затем простолюдина в противоположность боярину или дружиннику князя. В Русской Правде оно употребляется обыкновенно в последнем смысле. Хотя слово людье по виду напоминает северноскандинавское liodh — lyd — liud, однако оттуда оно не заимствовано, а имеет общеиндоевропейское происхождение: др.-прусск. ludis, лот.

---

[1] Пользуюсь случаем, чтобы напомнить перевод одного запутанного места, касающегося верви, сделанный А. И. Соболевским еще в 1886 г. в Юридич. Вестнике, № 8. Строки нашего текста 52—73: Если которая-нибудь вервь начнет платить дикую виру, (все равно) во сколько бы лет они (члены верви) ни уплатили эту виру, (только им должно платить ее) так как, при отсутствии преступника, на них лежит обязанность ее платить. Если преступник будет в верви (в случае), если он участвует (в платеже вервию вир), вследствие этого (последнего обстоятельства должно) им или помогать преступнику, или (при нежелании помогать) взять на себя дикую виру (т. е. внести всю сумму без участия в ней преступника, как бы при его отсутствии, в виде не простой, а дикой виры). Но уплатить им (должно) всем вместе (членам верви и преступнику) 40 гривен, а вознаграждение родных убитого — дело самого преступника. А для составления 40 гривен (должно) ему внести, как (одному) из товарищества (как члену товарищества, только) свою часть.

Вот еще несколько примеров на употребление *верь* в старинных юридических памятниках (ср. Сборник грамот коллегии экономии, II, Л. 1929): земьская вервь на нихъ не бывала 609, гр. 1615 г.; земьская веревь на тѣхъ островкѣхъ бывала ли 616 ib.; положил я Герасимъ спасу в казну сѣнные покосы... на веревку своего владения; да я жъ Г. положилъ к тои же веревке того жъ тягла... і с подгорицею жъ полверевки; і на тѣхъ веревкахъ сѣно ставить 799, гр. 1707 г.; а привервить мне Сооону те поженки к своимъ веревкамъ 833, гр. 1593 г.

laudis, ст. верхненем. liut — liuti (Miklosich), нем. Leute и т. д. Ср. Преображенский; Мрочек-Дроздовский, Прилож. V, 79 sq.; Сергеевич, I², 173—178.

57. Головьникъ убийца, головничьство убийство, пеня за убийство, — все находятся в связи с голова в значении убитый человекъ.

72. Дроужина — первоначальное его значение (от дроугъ) товарищи, спутники. Сюда подходит и наше место, хотя оно может быть и более точно переведено «община», так как здесь везде идет речь о верви. «Дружина княжеская» сюда конечно не подходит. Ср. еще Мрочек-Дроздовский, II, 158; Пресняков, 220 sq.

75. Съвада (свада) — спор, ссора, распря, перебранка. Срезневский. Мат. III, 655; Мр.-Дроздовский, II, 260.

78. По вьрвинъынѣ — Срезневский (Мат. I, 461) читает как два слова: по вьрви пынѣ. И Соболевский, 22, видит здесь тоже поврежденный текст. Однако в вариантах это выражение так изменено, что оно имеет вид одного слова. Ученые толкователи, напр. Болтин, Дубенский (24), Мрочек-Дроздовский (II, 134) и др., объясняют это место, как деньги, собранные со всей волости, земскую раскладку, разруб, размет.

79. Прикладъыватиса — вкладываться, участвовать в складчине. Вся эта строка Дубенским (24) переведена: что ему причитается по раскладке виры.

81. Вина — причина, основание. Это видно между прочим и из изложения самой статьи.

89. Потокъ (от глагола поточити) — изгнание, ссылка, заточение, «лишение личных прав» (Владимирский-Буданов. Обзор истории русского права). Ср. Диев. ЖМНП, 1839, XXII, 58; Мрочек-Дроздовский, II, 246.

90. Разграбление. Поток обыкновенно соединялся с конфискацией всего имущества, как здесь жены и детей. Это действие называлось разграблением. У Мрочек-Дроздовского (II, 252) приводится достаточно примеров подобного потока и разграбления, существовавшего в древней Руси.

95. Поконъ — слово это в древнем, да отчасти и в современном языке употребляется в двояком значении — начало (ἀρχή): испокон века, искони, конец; затем в смысле обыкновения, обычая. В договоре Олега 912 г. читаем (в Ипатьевской летописи): мы же клахомса... по закону и по покону языка нашѣ. Наши «покони вирьнии» относятся сюда же. С поклонами (Мрочек-Дроздовский, II, 233) и с прогонами (Дубенский, 25) и с приношениями судьям (Болтин, 18) ни в какой связи не находятся. Здесь просто — юридические установления, обычаи (Соболевский).

98. Вирьникъ. Уже у Болтина (18) точно определено значение этого слова: уголовный судья. Они производили следствие и суд об убийстве и взыскивали виру, пеню за уголовное преступление.

102—103. Ногата — денежная единица в древней Руси, равная $^1/_{20}$ гривны. Достаточно примеров приводится в Материалах Срезневского, II, 462. Слово вероятно взято из тюркск. яз.; в Cod. Cumanicus имеем nagt pecunia. Миклошич (216) сравнивает с лит. nagatka, но оно, вероятно, заимствование из русского языка (Брандт). Ср. Мрочек-Дроздовский, I, 113; Е. Щепкин, 54 и др.

108. Оуборокъ (оуборъкъ) — мера вместимости. Каков был ее размер, трудно определить. Название это известно и другим славянам. Срезневский. Мат. III, 1116, приводит чш. ouborek, серб. уборак; известно это слово и немцам: Einbar, англо-сакс. ambar.

110. Голважьна — мера для соли (сев.-верхн.-нем. Galwei). Дубенский (25) предполагает, что такая соль продавалась в виде сахарной головы. При Болтине (19) ступочная соль привозилась из Польши в Малороссию.

112. Отрокъ. В Русской Правде это слово встречается в значении: служитель, помощник при должностных лицах, как в данном случае. Княжьи отроки — младшая дружина, исполнявшая также разные поручения князя. Об отроке см. Погодин, III, 220—221; Мрочек-Дроздовский, II, 223.

113. Соути — съпоу (ст.-слав. **съпж**) сыпать — сыплю.

116. Перекладьная — пошлина, платимая сановнику при отъезде его из данной общины, прогоны?

117 (и 728). Мѧтельникъ или метельникъ. Трудно сказать, какие функции были приурочены этой древнерусской должности. Болтин (20—22) полагает, что это были помощники вирников, вроде позднейших дьяков. Возможно. Но приводимые им соображения мало обоснованы. А. И. Соболевский (ЖМНП, 1886 г., № 4 и Русск. Фил. Вестник, т. LXV 1911 г., стр. 412) ставит это название в связь со словом *мать из зап.-европейского Mantel особая верхняя одежда. Значит, мятельник — кто имел в своем заведывании княжеские «мятли» (как мечник имевший в своем заведывании княжеский меч). Потом это слово стало обозначать особую судебную должность. Слово это рано перестало быть понятным и поэтому в разных списках вместо него встречается «метальникъ».

117. Вѣкъша — белка, веверица. Как и куна, употреблялась для обозначения мелкой денежной единицы. Слово восточного происхождения (перс. veŝek красная лисица и мех ее; Преображенский, Миклошич). В старинных памятниках обозначает самую мелкую монету, напр. Велми оубогъ ѥсть. ꙗко и двою вѣкшоу не имѣѭть (δύο λεπτῶν) Златостр. Некоторые полагают, что в куне было от 5 до 20 «вѣкошь» (Дубенский, 26). Впрочем считают, что «резань» была еще меньше векши, $^1/_4$ ее (Болтин, 18). Ср. еще Е. Щепкин, 30—35 и др.

119. Съсадьная — пошлина за въезд в общину, при въезде в общину. Мрочек-Дроздовский, II, 272.

131. Огнищанинъ, огнищьныи — существительное и прилагательное. Богатый, знатный человек, владелец дома, даже рабовладелец. Происходит от огнище очаг; в одной рукописи XI века греч. ἀνδράποδα — челядь, рабы — передано через огнище. Срезн. Мат. II, 603. Слово огнище известно и другим славянским языкам: ст.-слав. **огнищ**ε, чш. ohnisko, луж. vohnišćo. Тиоунъ ωгнищныи — тиун богатого, знатного человека. Есть попытка видеть в огнищанине славянское название вм. боярин — болярин (Киев. ЖМНП, 1839, XXII, 77—80; Мрочек-Дроздовский. Приложение, VIII, 117—135), но в этой же статье Русской Правды боярин не смешивается с огнищанином. В глоссах Mater verborum (XII в.) при этом слове читаем: libertus (вольноотпущенник), cui post servitium accedit libertas (Срезневский. Мысли², 120). Ср. еще Гетц. R. P., 20.

135. Ратаи, ратаиныи — пахарь, земледелец, земледельческий, относящийся к хлебопашцам. Срезневский. Мат. III, 104. Тиун ратайный — староста над княжескими земледельцами. Мрочек-Дроздовский, II, 253.

137. Рядовичь — служащий по ряду, по договору, служилый человек; помощник тиуна. Ср. у Даниила Заточника: не держи села близъ княжа села: тіунъ бо его яко огнь трепетицею накладенъ, а рядовичи его яко искры. Срезн. Мат. III, 230. Слово это, несомненно, в связи с «рядъ», имеющим самые различные значения (Срезневский. Мат. III, 231—235), между прочим суд, договор, управа. Ср. Мрочек-Дроздовский. Прилож., 199.

138. Боиринъ, боиръскъ и болиринъ. Выговор с *л* больше югославянский, русский без *л*. Слово это известно и нашим соседям с запада: лит. bajoras, лот. bajārs. Слово, несомненно, заимствованное: тюркск. байар богатый муж, господин. Корш; bojlu высокий. Miklosich. У славян оно осмыслено и поставлено в связь с **бол**ьи, -ьши, -к. У болгар это слово (ср. греч. βοϊλάδαι bojlades) известно еще в VIII в. (Срезн. Мысли², 105); знают его и сербы (бољаре) и хорваты. От славян заняли это слово румыны (bojer) и может быть мадьяры (bojár герой), хотя у них оно может быть и наследием старины. Была попытка выводить и бояр из Скандинавии (ср. Погодин, III, 400—401). В древней Руси это старшие члены княжеской дружины, высшее сословие. Срезнев. Мат. I, 160—161; Сергеевич, I², 331—386.

139. Ремьствьникъ, -ица от слова ремьство — ремезьство, лот. remesis плотник, лит. remeslas ремесло, remēsas ремесленник; последние слова могут быть и заимствованными у русских. Приведенные в заглавии слова значат: ремесленник, -ица, мастер, -ица. Ср. Мрочек-Дроздовский, II, 257.

142. Смьрдъ, смьрдии — крестьянин, крестьянский. Низшее свободное сословие в древней Руси. Словом «смьрдъ» переводится греч. γεωργός, ἰδιώτης. У них могли быть и холопы — рабы. Презрительного значения

смьрдъ не имело, и сопоставление Карамзина со словом смьрдѣти ничего не доказывает. Впрочем такого же взгляда и Преображенский. Каченовский ставит это слово в связь с германским smurdus servus glebae. Срезневский (Мысли², 120) приводит в параллель smaerd северное из средней латыни smirdones, smerdones; слово это известно и другим славянским языкам: смрьдъ Супр. р., польск. smard, белор. сьмердзь и др. Миклошич (310) сопоставляет с перс. mard человек; в немецких законах и грамотах встречаются также smurdi, smerdi. Смерды были часть того класса людей, которые назывались людинами, — людей свободного состояния, но податного сословия в отношении к князю. К литературе предмета: Дпев. ЖМНП, XXII, 70 sq.; Мрочек-Дроздовский. Прилож. XIV, 204—222; Сергеевич, I², 178—189; Пресняков, 279—293; С. Юшков. К вопросу о смердах. Тут же и параллели из зап.-европ. права (стр. 76—79).

143. Холопъ — раб, несвободный человек. Происхождение названия неясно. Сравнивают с готским halbs неровня, с hilpan помогать и под. (Berneker); подобное название есть и у литовцев (klapas) и лотышей (kalps слуга), но оно, несомненно, взято у русских. Примеров в памятниках для объяснения положения холопов масса (ср. Срезн. Мат. III, 1384—1385). В общественной лестнице ниже всего стояли смьрдии холопи — почти на одной ступени с рабочим скотом. Женский холоп — роба — ценилась выше, так как от нее мог быть приплод — робёнок. Холопы были у князей, бояр, у чернецов и смердов. Ср. Мрочек-Дроздовский, II, 281; Сергеевич, I², 98—153.

145. Кърмильць, кърмилица — кормилец, дядька, воспитатель, кормилица altrix, nutrix. Общественное положение их было различное: воеводы (Асмуд у Святослава, Буды у Ярослава) до рабов (хота си боуди холопъ или роба). Ср. Мрочек-Дроздовский, II, 182—189; Пресняков, 233 sq.

Л. 616 об. выноска после 44. Поклепьная вира. Этимологически это слово в связи с «поклепъ» обвинение кого в чем-либо, иск, а последнее слово происходит от глагола «клепати», «кльпати», имеющего кроме материального значения, еще — указывать, обвинять — между прочим в Русской Правде. Во время появления Русской Правды «поклепъ» имело также значение бездоказательного обвинения и ложного обвинения. Поклепная вира — вира на основании словесного обвинения в убийстве. Об этой вире работа Фогеля (Учен. Зап. Каз. ун., 1848, кн. II, 126—177).

157. Послоухъ — свидетель, очевидец, дающий показания на суде (Срезн. Мат. II, 1238). В таком же смысле в Русской Правде встречается и «видокъ». И то и другое слово употребляется при свидетельстве о факте. Первое чаще употребляется во множ. числе «послоуси», при том не только для именительного, но и (неправильно часто для) винит. падежа. Этимология этого слова по-слоух-ъ от глагола слышати, как и видокъ от

вид-ѣ-ти. Со-временем послух вытесняется словом съвѣдѣтель от слова съвѣд-ѣ-ти знать вместе с кем о чем-нибудь; вследствие диссимиляции слогов *и* в первом слоге явилось па месте *ъ*. О послухе и видоке Н. Л. Дювернуа. Источники права... (ср. Русская история с древнейших времен до смутного времени... под редакцией В. Н. Сторожева. Москва, 1898, I, стр. 498—503); Мрочек-Дроздовский, II, 238.

149. Съверечи (ст.-слав. **съвръшти**) — **съвьргоу** (**съвръгж**) — сбросить, сложить, снять с себя, уничтожить.

151. Съметьная гривьна — пошлина за оправдание в пользу отрока (пристава). Мр.-Дрозд., II, 264.

155. Помочьнок — судебная пошлина (может быть платимая общиной) в пользу того, кому суд помог, если обвиняемый был невинно оклеветан. Мрочек-Дроздовский, II, 234.

165. Лице в Русской Правде обыкновенно употребляется в смысле «поличное».

166, 1005. Желѣзо. Разумеется «суд божий» посредством испытания горячим железом. К нему прибегали, когда не было свидетелей и штраф полагался до полугривны золотом; в противном случае (аже ли мьнѣ) испытывали водой. При испытании присутствовали мечник и детский, которые за это получали и плату (желѣзьныи оурокъ). Суд железом был у разных славян — южных и западных (Срезневский. Мат. I, 851—852). О производстве испытания железом у Болтина (28—30), Дубенского (99, примеч. 273) и Сергеевича (592—594).

171. Рота — клятва, присяга, клятвенное удостоверение. К роте обыкновенно обращались в малых исках, которые ниже двух гривен. В исках повыше требовалось испытание водой и железом. Присяга (рота) была и христианская и нехристианская. Слово это известно и другим славянам: серб. рота клятва, польск. rota и др.; сравнивают с санскр. vratám воля, приказ. Ср. Мр.-Дрозд. II, 258.

175. Въиьсти — въиьзоу вынуть из ножен, обнажить. Того же происхождения, что и вонзить, заноза и т. д., греч. ἔγχος копье, νύσσω колю.

177. Продажа — пеня князю или иному судье с обвиненного в каком-либо преступлении, кроме убийства, штраф. Встречающееся часто «продаже» форма родит. п. ед. числа вм. «продажѣ». Мрочек-Дроздовский, II, 248.

184. Тъильснь (тылѣснь) — тупая сторона острого оружия, обух, тыл, тылье; у меча обоюдуострого тупее меча, удар тылеснью — удар плашмя. Мрочек-Дроздовский, II, 277; Соболевский, ЖМНП, 1886.

196. Вѣкъ, кроме обычных значений, употребляется в Русской Правде и в смысле увечья; оно и является коренным словом к этой основе: у-вѣч-ье; плата за увечье.

203. На дворъ — разумеется княжеский двор, где происходил суд.

234. Колбягъ и варягъ — название народов. Варяги из Скандинавии: vaeringi ст.-норд., греч. визант. βάραγγος (Miklosich); Миклошич (123), а затем и Шахматов (Древнейшие судьбы русского племени, 49) и колбягов считают скандинавским племенем. Литература о колбягах у Гетца, R. P., 17, и R. R, III, 90—91, IV, 86. В последнее время по рассматриваемому вопросу явилась статья В. Брима (Kylfingar, von B. Briem. Acta philologica Scandinavica. København, 1929, 40—48), который, рассмотрев вопрос всесторонне, приходит к выводу, что скандинавское название колбягов было kylfingar, каковым именем они называли одно из финских племен, вероятно, вотяков, бывших с ними в сношениях. Следы колбягов живут до сих пор на северозападе нашего союза (ср. Колбь, Колпь, Колпино и под.).

237. Челядь — рабы, несвободные люди. Вместе со скотом челядь составляла главное богатство князя. Добывалась она посредством войн или дарения, а также покупки. Челядь шла и на подарки иностранным государям. По своему происхождению слово челядь имеет тот же корень, что и человек, только другой суффикс -ядь. Слово это известно и другим славянским языкам: ст.-слав. ѵєлѧдь, болг. и сербск. чељад, пл. czeladź, чш. čeled' и др.; знают его и литовцы — čeledininkas, взяв верно у русских, хотя и сами знают keltis род, лот. cilts (Miklosich). Ср. еще Мрочек-Дроздовский, II, 285; Гетц. R. P., 17.

239. Закликати — объявить о чем-либо на торговой площади (на търгоу).

258. Обида — всякое правонарушение. Термин «преступление», как нарушение закона, Русской Правде не известен. Хотя здесь рассматриваются «обиды», направленные против личных и имущественных прав частных лиц, однако штраф за обиды — продажа — является общественным, в пользу князя. Мр.-Дроздовский, II, 212; Влад.-Буданов в Русск. истории Сторожева, I, 506. Вообще это слово значит: обида, оскорбление (ἀδικία, iniustitia), ссора, вражда. Срезн. Мат. II, 502.

267. Съводъ — очная ставка при разборе дела о краже, отыскание действительного вора при помощи поличного; человек с поличным. Мрочек-Дроздовский, II, 261; Сергеевич, Лекц., 597.

296. Прокъ — остаток, остальное; впрок — навсегда. Мр.-Дрозд., II, 249; Срезневск. Мат. II, 1539.

308—309. Мытьникъ — сборщик мыта, др.-русской торговой пошлины, в данном случае на внутренних рынках со всякой продажи и вообще с воза, приехавшего на торг. Он мог знать, кто кому что продал. Мытник собирал и торгово-проезжие пошлины, для которых со-временем привилось слово «тамга», отсюда таможня. Слово мыто общеславянское (серб. мито, чеш. myto, польск. myto), заимствованное давным давно у готов: mōta, мытарь готск. mōtareis; ст. верхненем. muta; литовцы и

лотыши взяли это слово у русских: лит. muitas, лот. muita. О мыте у Мр.-Дрозд., II, 204.

322. На дълзѣ — с течением времени, впоследствии.

333. По коунамъ, вар. по кона (УРс). Дубенский (73) толкует: по ценам, за что кто у кого купил, если «купам» не описка. Но если правильно по копам, тогда надобно понимать: по концам, по местам, на которые указывал украденный челядин.

343. Ꙗзыкъ (ст.-слав. ѩꙁыкъ) — в Русской Правде употребляется для обозначения показания (в данном случае) холопа о его прежнем владельце. В другом месте (699—700 об умирающей вдове) язык имеет значение завещания, распоряжения. Ср. еще Мр.-Дроздовский, II, 288.

349. Проторъ — расход, ущерб, судебные издержки, побор, повинность. Мр.-Дроздовский, II, 250.

413. Оурокъ — уговор, условие; постановление, правило; плата, подать; налог, пеня, штраф; судебная пошлина; жалованье и др. Срезн. Мат. III, 1257; Мр.-Дроздовский, II, 278.

461—462. Коупьлꙗ, гостьба — и то и другое обозначает торговлю. Первое употребляется в смысле товара для торговли, торговых дел вообще, покупки (Срезн. Мат. I, 1370—1371), второе имеет в виду главным образом иноземную торговлю (от гость. Срезн. Мат. I, 569); так думали Болтин (49) и Дубенский (79). Слово «гость» происхождения индоевропейского: лат. hostis, hospes, нем. Gast, знают его разные славянские языки; в др.-русском оно употреблялось как составная часть некоторых собств. имен: Гостомысл, Гостимир, Гостислав.

469. Поклажан — клад, товар, вещи, отданные на хранение, а может быть и под залог. В таком же смысле это слово употребляется и в женском роде: поклажея. Ср. Мрочек-Дроздовский, II, 231.

482. Рѣзъ — рост, процент. Наилучше применительно к данному случаю этот предмет рассмотрен у Болтина (52—55). Проценты различались по суммам, которые брались в займы, и по срокам. Взимаемые с сумм на короткое время проценты назывались месячными резами; взимаемые с займа на срок двух, трех и четырех месяцев назывались третными резами; займы на более продолжительное время назывались летними (годовыми). Наибольший процент платили по краткосрочным займам.

484. Наставъ на медъ — наклад, прибавка, лихва.

486. Просопъ вм. присопъ — прибавка. В займы дают жито «под гребло»; а возвращают «верхом» (Дубенский, 80).

507. Промиловатиса — не досмотреть, слишком довериться; быть слишком милым, любезным. Не находится в связи с белор. абмылицца, польск. omylić się, как это полагали некоторые исследователи.

516. Ратиборъ упоминается и в Лавр. лет. (л. 75 об.) при Владимире Мономахе.

516 и др. Тысачьскъıи — начальник тысячи, вообще высший начальник в городе, первое лицо после княжеского посадника. Срезневский. Мат. III, 1074—1075. Ср. еще Пресняков, 165—173, где приведена и литература предмета.

524. Чюдиновичь Иванко очевидно сын киевского боярина Чюдина, игравшего выдающуюся роль при Изяславе и Святополке (ср. Лавр. лет., лл. 57 об. и 61 об.).

541. Обьль, обьльнъıи — вполне, совершенно, в полное рабство; полный, совершенный. В других памятниках эти слова встречаются редко. Встречаем его между между прочим в Литовской метрике: Записала еси мне тые поля ѡбель вечно 1530 г. (Белор. Архів, II, 18), маеть князь... тыхъ детей ѡбель держати 1531 г. (ib., 50) и др. Срезневский (Мысли², 119) ставит это слово в связь с «облый» круглый, известным русскому языку и некоторым другим славянским языкам (хорв. obel круглый, целый, полный, польск. obel zupełnie). Любопытно лит. abelnas.

551. Послоушьство — свидетельство, сообщение, свидетельское показание, свидетели. Срезн. Мат. II, 1241—1242.

562. Закоупъ — работник, нанимающийся за известную плату на определенный срок, закабаливающий себя на определенное время, паймит. Плату эту он, повидимому, получал вперед, в виде займа, который он должен был отработать. Значит, он на-время закабаливал себя за определенную «купу» — плату, цену, на известных условиях. В статье о послушестве юридическое положение закупа приравнивается к холопьему. Ср. Мр.-Дроздовский, II, 164; Сергеевич, I², 189—204; Аргунов, §§ 5—7.

577. Бобръ (по недосмотру писца «бърть») — бебръ. Бобры в древней Руси имели большое значение, как предмет промысла для собственного употребления и для торговли. Судя по показаниям древних памятников (Срезневск. Мат. I, 125), шкуры их очень ценились. Они водились по рекам всюду. Владельцы таких угодий смотрели за ними, особенно за племенными бобрами. Штраф за похищение бобра вследствие этого был велик. Ср. Мрочек-Дроздовский, II, 131.

589. Бърть (борть). В древней Руси в хозяйственном отношении к бобрам по значению может быть вполне приравнена борть. Мед и воск были общераспространенными предметами потребления и особенно торговли, а также подарков. Поэтому всякий вред, причиненный борти, был обложен таким же штрафом, как и за бобра. Бортью называется улей — колода для пчел, дерево с ульем и особенно — часть леса с такими деревьями, пасека, пчельник. Слово «борть» в том или другом виде известно и другим славянам (чш. brt', польск. barć), литовцы знают bartininkas. Срезн. Мат. I, 155; Мр.-Дроздовский, II, 132.

601. Накладъ — собственно рост, лихва. В Папсиевском сборнике читаем: «Ѡверзиса кунъ дати въ лихву, рекше въ наклâ». Но имеет

оно и другие значения: надбавка, расход, издержки. Применительно к теперешним пониманиям можно употребить: урочное положение, суточное довольствие.

612. Письць — переписчик, переводчик, письмоводитель и под. В памятниках древней письменности встречается очень рано. В летописи писцы упоминаются уже при Ярославе («собра писцѣ многы· и прекладаше ѿ грекъ на словѣньское писмо». Лавр. лет. л. 51 об.). Ср. Срезневский. Мат. II, 940. В данном месте имеется в виду писец при судье и вообще при чиновнике; сам судья мог и не уметь писать.

630. Задьница — наследство. Слово это уже в списках Русской Правды конца XV в. было мало понятно писцам, и они заменяли его словом «сстатки». Задница встречается в разных памятниках в таком же значении. Со-временем, вероятно под влиянием библейского «задняя», стало обозначать известную часть тела. Ср. Дубенский, 120; Мрочек-Дроздовский, II, 163; Срезневский. Мат. I, 910.

676. Вьрчетьсѧ от глагола вьречисѧ (ст.-сл. **вьрѣштисѧ**) — высказать волю, желание, согласие; обещаться; в данном случае — дать обет навсегда остаться вдовою. Мр.-Дрозд., II, 140.

680. Добытъкъ — имущество, имение; добыча; движимое имущество. Срезн. Мат. I, 685; Мр.-Дроздовский, II, 157.

715. Иночимъ, иночимль — отчим, принадлежащий отчиму. Толкование Болтина (93) пасынок и Дубенского (130), а за ним и Мрочек-Дроздовского (II, 172) первый муж по отношению ко второму — не реальны. Слово это состоит из «инъ + отьчимъ». В виду того, что здесь имеются в виду дети двух отцов, то у каждой группы естественно окажется свой отчим, который по отношению к другой группе будет «ипочимъ».

739. Дѣтьскыи — дѣчькыи — один из княжеских отроков, исполняющий обязанности (скажем теперешним языком) пристава при разделе имущества и вообще служащий для поручений. Это существительное, выродившееся из прилагательного, происходит от слова «дѣтѧ». Срезневский, I, 797—798; Мрочек-Дроздовский, II, 159.

776. Дългъ — долг денежный. В этой статье излагается порядок ликвидации долга с иностранными купцами и своими, а также правительственных долгов; ликвидация вообще с кредиторами и ростовщиками.

813. Кова, в других списках копа, купа. Единственное «кова», по-видимому, описка. Впрочем Карамзин признавал его единственно подлинным и производил от глагола «ковать». «Так могли называться деньги, за которые слуга шел в неволю временную: он ими как-бы оковывал себя». А. И. Соболевский (ЖМНП, 1886, № 4) не прочь был сравнивать «кову» со словом chowa — питанье, содержание. Но случаев смешения χ и к у древних писцов обыкновенно не бывает. В виду свидетельства большинства списков придется в основном тексте предположить «копу» или «купу». Пер-

вое от коп-и-ти означает 60 вещей чего-нибудь; в Западной Руси и деньги — гроши — считались копами. «Куна» поставлена в связь с за-куп-ъ. Г. А. Ильинский (Archiv für slav. Philologie, XXIX, 162) предполагает еще в индоевропейском праязыке варианты *kōup- и *kцep-, из которых выводится и «куна» и «копа». Ср. Дубенский, 87, примеч. 166; Мрочек-Дроздовский, II, 190; Аргунов, § 1; здесь приведена и подробная литература предмета.

836. Отарица. В «Материалах» Срезневского приводятся только два случая употребления этого слова из древних памятников: один из Русской Правды и другой из Пандектов Никона, сл. 4: кде же соуть ѿ плевелъ сѣющаго дїавола въздрастъша в ѡбщемь житии гл҃емоѥ ѡтарица. Болтин (66) видит в этом слове месячину, т. е. определенное количество припасов, выдаваемых дворовым людям в пищу; Дубенский (88) прибавляет к этому и участок земли (от оторати) для обработки. В таком смысле это слово известно и в Белоруссии (Словарь Носовича, 9): Ата́рица частица земли, засеянная работником или работницей в свою пользу, по условию с хозяином. Атарицу сваю жнець. Ср. лит. átaras борозда. Таким образом отарица это имущество закупа πεκούλιον, составляющееся от земли, полученной им, и вообще от месячины. Может быть сюда относится и стадо овец (отара, тюрк. отāр пастбище, загон для овец, стадо овец. Слово это известно башкирскому, киргизскому и ногайскому языкам. Корш) или вообще скота, разведенное закупом или данное ему хозяином. Ср. еще Диев, ЖМНП, 1839, XXII, 51; Мрочек-Дроздовский, II, 221; Аргунов, § 2.

897. Истьць в др.-русском языке употреблялось и в смысле истца — кто ищет на суде, и в смысле ответчика — кого ищут. В Русской Правде встречается в том и другом смысле. Срезневский. Мат. I, 1159; Мрочек-Дроздовский, II, 172.

915. Бъчелъı не лаженъı — от лазити: ульи, за которыми не лазили, чтобы подрезать, вынуть соты. Этот термин долго держится в Литовской метрике, напр. 1533 г.: ѡдно мели подлазники и борътники наши дерево борътное заведати...; тые вси пчолы маютъ справедливе борътникомъ своимъ казати подлазити... (Белор. Арх. II, 182); мы его... бъчолъ не ладили, нижли... свои лазимъ (ib., 218). Как можно заключить на основании последнего примера, возможна связь и с гл. ладити приводить в порядок. Ср. Мрочек-Дроздовский, II, 192.

916. Олекъ в противоположность предыдущему означает улей лаженый, из которого соты подрезаны. Иные объясняют так, что это улей, в котором сидят молодые пчелы, не приносившие еще меду. Одно другому конечно не противоречит. Для питанья молодых пчел оставляется в улье немного разбавленного меду. Это и есть «олекъ», ср. белор. лёк. В словаре Даля[4] этим словом обозначена самая голова в борти, пустота выше должи, самый почин сотов. Со словом «олекъ» сопоставляют лит. lẽkas который

остается лишним, нечетный, греч. λοιπός, впрочем без достаточного основания. Ср. еще Мрочек-Дроздовский, II, 218.

932. Гостиньць — большая торговая дорога, столбовая дорога, называемая так до сих пор у белорусов; происходит от слова «гость» купец. Старинные памятники знают это слово в древнейшую пору, а затем смешивают его с гостиницей, даже в списках Русской Правды. Ср. еще Мрочек-Дроздовский, II, 153.

952. Набоинаа лодыа — какого рода она была, трудно сказать: одни (Болтин, 77) полагают, что это было судно с палубою и мачтою, другие (Карамзин, Дубенский, 97) производят это название от досок, набиваемых для возвышения боков и палубы. Мр.-Дроздовский, II, 205.

956. Перевѣсъ — большая сеть для ловли птиц или зверей, которая с разными приманками перевешивалась с одного столба или жердки к другому столбу или жердке, с одного дерева к другому в лесу. Перевесы устраивались и в реках («перевѣсища»). Они упоминаются и в летописях (Лавр. л. 17: по Днѣпру и Деснѣ, в Радз. л.) и др. памятниках. Срезн. Мат. II, 900—901; Мрочек-Дрозд., II, 228.

978. Гоумьно — постройка, в которой складывался сжатый хлеб, где он и вымолачивался.

1022. Запа — надежда, ожидание (ср. внезапно), подозрение — в отношении к данному месту. Срезн. Мат. I, 932; Соболевский, 22, видит здесь порчу текста. Толкователи этой фразы не сходятся друг с другом. Болтин (82) полагает, что здесь дело идет о подозрении в нарушении обрядов испытания железом, о фальсификации. О подозрении говорит и Карамзин. Дубенский (100) не прочь видеть здесь знак от ожога. Возможно, что под запой разумеются и какие-либо средства против ожога. По объяснению Тобина (73) это σαπών sapo savon, Seife. Ср. Погодин, III, 386; история объяснения этого места изложена у Мроч.-Дрозд., II, 165.

1033. Городьникъ — строитель городских стен и мостов, крепостной инженер. Ср. Мрочек-Дроздовский, II, 145.

1034. Городьня — часть крепостной стены или часть моста. Срезн. Мат. I, 557. Так называется основной сруб, на котором возводилась стена, или устой речного моста. Слово это известно и в юридической практике Литовской Руси. В Литовской метрике, напр., читаем (1533 г.): выписано, хто с кимъ а колько городенъ в том замьку маеть робити (Белор. Арх. II, 124). О разных видах городней у Мрочек-Дроздовского, II, 147.

1041—2. Лоукъно. В Лавр. летописи — меду лукно (л. 44), здесь лукно мера овса и солода. Это посуда из прутьев и лыка (ср. В. Ф. Ржига. Очерки из истории быта до-монгольской Руси. М. 1929, 28).

1044. Городъ. В древних памятниках это слово употребляется в разном значении: ограда, забор. В народном языке, напр. у белорусов, оно до сих пор употребляется в смысле огороженного места (гарóд — огород).

Чаще всего оно обозначает укрепление, крепость, го́род. В этом смысле это слово употребляется и в Русской Правде. Срезневский. Мат. I, 555—556. О разных видах городов и о построении их см. у Мрочек-Дроздовского, II, 149—153.

1048. Мостьникъ — строитель мостов и мостовых. Это был мастер и надсмотрщик за рабочими. Как видно из дальнейшего, при нем был отрок, и им для разъездов полагалось две лошади. Мроч.-Дрозд., II, 199—201.

1052. Локъть — старинная мера длины, известная также другим славянам (ст.-слав. **лакъть**, серб. лакат, чеш. loket, польск. łokieć и т. д.) и даже литовцам: др.-прусск. alkunis, лит. alkúnė, лот. ǒlekts (Миклошич). Основана она на расстоянии от протянутого среднего пальца на руке и кончая локтем. Размер его несколько колебался от 10 до 12 вершков.

1080. Товаръ (тюрк. товар, лит. tavoras из русского), кроме значения, сходного с теперешним и известного по старинным грамотам уже с XIII в., употребляется в старом языке для обозначения имущества, добра, как в данном месте Русской Правды и др. здесь же; еще употребляется, особенно в летописях, для обозначения стана, обоза — в последнем значении больше во множ. числе. В Русской Правде товар употребляется и в значении «деньги» (1082—1083). Срезневский, III, 969—971; Мрочек-Дроздовский, II, 275.

1082. Съръзити, от «рѣзъ» процент, накопить процентов от денег, получить прибыль.

1085. Истъıи — подлинный, настоящий idem, certus, ὁ αὐτός. Исто, истоѥ правильно. Отсюда же происходит истина.

1100. Дворъ безъ дѣла — усадьба без раздела полностью, без дележа.

1119. Ключь древнему языку известен в разном значении, как это отмечено в ст. Диева (ЖМНП, 1839, XXII, 47—50) и особенно в Материалах Срезневского, I, 1233. В данном месте Русской Правды «ключь привазати» означает — стать ключником без определенных условий.

1144. Перѥмъ — захват, поимка; плата, награда за поимку. «Перейма» — за переем, за помощь при поимке. Срезневский, II, 905.

1170. Вѣсти дѣѥть (вар. повѣсти д.) — словесно при свидетелях заключает условия; пускает в огласку, что принял к себе в услужение; извещает.

УКАЗАТЕЛЬ АВТОРОВ,

на произведения которых делаются ссылки

Аргунов П. А. 89, 101, 103.
Berneker E. 89, 92, 97.
Бобчев С. С. 4, 20.
Болтин И. Н. 89, 90, 91, 94, 95, 98, 100, 102, 103, 104.
Брандт Р. Ф. 95.
Брим В. А. 99.
Владимирский-Буданов М. Ф. 94, 99.
Гетц Л. (Goetz L.) 5, 8, 20, 89, 91, 92, 93, 96, 99.
Даль В. И. 103.
Диев И. 89, 92, 94, 96, 97, 103, 105.
Дубенский Д. Н. 22, 27, 89, 90, 94, 95, 98, 100, 102, 103, 104.
Дювернуа Н. Л. 98.
Ильинский Г. А. 103.
Истрин В. М. 20.
Калайдович К. Ф. 9, 10.
Калачев Н. В. 5, 7, 22, 23, 24, 89.
Карамзин Н. М. 90, 97, 102, 104.
Карский Е. Ф. 23.
Каченовский М. Т. 97.
Ключевский В. О. 9.
Корш Ф. Е. 96, 103.
Лаптев И. П. 23.
Лихачев Н. П. 22.
Любимов В. П. 22, 38.
Ляпунов Б. М. 92.
Маркс Н. А. 11.
Матвей Властарь Солунский 4.
Miklosich F. (Миклошич Ф.) 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 99, 105.
Мрочек-Дроздовский П. П. 6, 11, 27, 47, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105.
Никольский Н. К. 6.
Носович И. 103.
Погодин М. П. 4, 89, 90, 91, 92, 93, 95, 96, 104.
Преображенский А. 89, 92, 94, 95, 97.
Пресняков А. Е. 89, 94, 97, 101.
Ржига В. Ф. 104.
Розенкампф Г. А. 21, 23.
Сергеевич В. И. 5, 6, 9, 89, 91, 92, 94, 96, 97, 98, 99, 101.
Соболевский А. И. 9, 89, 93, 94, 95, 98, 102, 104.
Срезневский И. И. 10, 11, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105.
Сторожев В. Н. 98.
Стратонов И. А. 9.
Татищев В. 3.
Tobien E. S. 8, 90, 104.
Флоринский Т. Д. 4, 20.
Фогель Г. 90, 97.
Чернов В. М. 90.
Черноусов Е. 5.
Шахматов А. А. 5, 9, 20, 99.
Штруб Ф. 4.
Щепкин Е. Н. 4, 90, 91, 93, 95.
Юшков С. В. 90, 97.

СЛОВАРНЫЙ СОСТАВ «РУССКОЙ ПРАВДЫ» ПО СПИСКУ 1282 Г.

Курсивные цифры указывают на страницы исследования, где данные слова объяснены. Приводимые в скобках ц.-славянскими буквами слова, конечно, не др.-русские, а старославянские.

А а, и 616 об., то 618.
ажь — аже если 615 об. и др.
аче (аще) если 615 об.
Батог батог, бич 617.
безаконю *45*.
безоумиѥ 623.
бити 624 об.
ближьи, -ьши, -е 626.
бобръ (ошибочно бърть) 621, *101*.
болого добро 620.
больи, -ьши, -е 620 об., **большии** 620.
боранъ 619 об.
борода 621.
борона 623 об.
боѥринъ 621 об., *96*.
боѥрьскыи (боѥрескъ) боярский 615 об., *96*.
братоучадъ (братоучадъ) = **браточадо** сын брата, племянник ἀδελφιδοῦς, ἐξάδελφος 615 об., *26*.
братьнъ братний 615 об.
бърть (борть) колода для пчел, дерево с ульем, пасека, пчельник 621, *101*.
бъртьнъıи относящийся к борти 621.
бъчела 624 об., *103*.
бѣжати 620 об.
Варѧгъ название народа 617 об., *99*.
велѣти 623 об.
Wergeld *4*.
вести — ведоу 618 об.
ветъхыи 626.
видокъ свидетель, очевидец 617 об., *97*.
видѣти 619.
вина проступок и пеня 616, *94*.
виноватъ 621 об.
вира денежная пеня 616, *93*.
вирьвьнъıи — вьрьвьнъıи общинный 615 об.
вирьникъ уголовный судья, взыскивающий виру, штраф, чиновник, собирающий виру, 616, *94*.
вирьнъıи относящийся к вире, штрафу 616.
вода судебное доказательство посредством воды 617.
возъ 625.
воискъıи военный 623 об.
волога напиток, влага 625 об.
волъ 619 об.
волы 622.
воротити 618 об.
ворочати 626 об.
вражда 623 об.
въгънати — въженоу 623 об.
въдаче 626 об.
възворотити 622 об.
възложити 622.
възмочи (възмощи) **— възмогоу** 626.
възѧти — възьмоу 616.
въложитиса вместиться 616.
въ — мѣсто 619.
въобчїи вообще 616.
въречиса (кърщиса) высказать желание, согласие; въручѣтьса... 622, *102*.
въсѣдати 619 об
въсѣсти, -доу сесть 617 об.
въıбити, -бью 621.
въıвести, -доу 617 об.
въıдати выдать головою 616.
въıдрати 624 об.
въıкоупати выкупать, **ся въıкоупати** откупаться 615 об.
въılазити 625.
въılѣсти, -зоу 621.
въıньсти — въıньзоу (въıньзноути) вынуть из ножен 617, *98*.
въıѧти — въıимоу 621.
вьрвинъıнъı плата от верви 616, *94*.
вьрвь община 615 об., *93*.
вьсѧко все же 622.

вьсѧкъıи, -аѧ, -оѭ всякий 616.
вѣдати 623.
вѣдро σίχλος мера вместимости 616 об.
вѣдѣ 618 об., *16, 36.*
вѣнъ увечье, плата за увечье, за леченье 617, *98.*
вѣкъша (векша) векша, белка, денежная единица λεπτόν 616 об., 622 об., *95.*
вѣра см. **вира.**
вѣсть 626 об., *105.*
вѧзебьнъıи, вѧзебьноѭ плата за связывание, арест, вязчее 627.
Годъ 626 об.
голважьнъı мера для соли 616 об., *95.*
голова убитый 615 об., *91.*
головьникъ убийца 615 об., *94.*
головьничьство убийство, пеня за убийство, 616, *94.*
голоубь 625.
городъ 618, *104.*
городьникъ строитель города, городских стен, мостов 625 об., *104.*
городьнъı часть моста от одного быка до другого, часть городской стены 625 об., *104.*
горохъ 616 об.
господа слово собирательное, имен. мн. господа́ от господин 620 об., *42.*
госпожа (гжа) 622.
гостинъ 623.
гостиньць большая дорога 624 об., *104.*
гость купец, гость; **гостити** — ехать на гостьбу, для торговли 623.
гостьба торговые дела 620, *100.*
гривьна денежная единица 615 об., *91.*
гридь — гридинъ — гринь воин княжеский 615 об., *91.*
гоумьно ἅλων area гумно 619, *104.*
гоусь 625.
Дати 617.
даѭти 621 об.
двои, -ѣ, -ѣ 616 об.
двоици (двоичи) дважды 619 об.
дворъ усадьба 619, *99, 105.*
дворьнъıи 621.
дерево 624 об.
джи дюжи, белор. дужи, способны 626, *58.*
дикъıи дикий, дикая вира, вира платимая общиною 616.
добытъкъ имущество, имение 622, *102.*
додьржати 619.
дома 621 об.
домъ место жительства 621 об.
домашьнъıи 623.
донелѣ же пока, пока не 626.
досочитисѧ доискаться 626 об.
доходити 626 об.
дрова 625.
дроугъ, -ъıи другой 617.
дроужина товарищи, спутники, община, 616, *94.*
дроужиньнъıи 621 об.
доубъ 621.
доуша 622.
дългъ (долгъ), **дължьникъ**, долг 623, *102.*
дължьбитъ должник 623, *49.*
дължьнъ 623.
дъчи, -ере(и) 621 об.
дьнь день 616 об.
дѣло 624.
дѣлъ раздел, делёж 623, *105.*
дѣлѧ ради, того же дѣлѧ поэтому, из-за того 616.
дѣ(ѧ)ти, дѣю делать, говорить 620, *40, 105.*
дѣти дети 616.
дѣтьскъıи (дѣцькъıи, дѣчьскъıи) отрок княжеский, детский 622 об., *102.*
Ѥмати — ѥмлю брать 620, *41.*
ѥмѣти и *55.*
Желѣзо суд божий горячим железом 617, *98.*
желѣти желать, сожалеть, скорбеть, печалиться, потерять, лишиться 618 об.
жена 616.
жеравь журавль 625.
жеребьць 619 об.
жереб҃ѧ 619 об.
жито 619.
жьдати 623.
жьрдь (жердь) 617 об.
ꙁ҃ вм. **ѕ҃** (60) *38, 54.*
задьница наследство 621 об., *102.*
зажечи (ꙁажищи) 625.
заити — заидоу, з — сѧ зайти, пройти дальше 620.
закладати 625 об.
закликати — заличоу обнародовать на торгу 617 об., *99.*
законы русские *4.*
закоупъ наемник 620 об., *101.*
замоужь 626.
зане, занеже так как 616.
за нь за него 615 об. и др.

запа надежда, ожидание, подозрение 625 об., *104.*
запинати — **запинаю** препятствовать 623.
запиратисѧ запираться 619 об.
заплатити уплатить 616.
заповѣдѣти — **заповѣмь** объявить, приказать 618.
запоустити — **запоущоу** дать в долг 623.
затворити 623 об.
земль страна 618.
знамение знак 617 об.
знаменьнъи служащий обозначением 621.
знати 618 об.
зоубъ 621.
Иже, ѧже, ѥже который 616.
изгои 615 об., *92.*
или — **или** 616.
индѣ alibi 624.
иночимль от **иночимъ** принадлежащий отчиму 622 об., *102.*
иночимъ отчим 622 об., *102.*
инъ, -а, -о иной, остальной 615 об.
искати — **ищю** искать, разыскивать 615 об., 617.
испор(ъ)тити 623.
истерѧти потерять 622 об.
истопитисѧ 622 об.
истьць истец 617, *103.*
истъи is, idem, certus истинный, настоящий 620 об., *105.*
ити — **идоу** 617.
Казнити наказывать 619 об.
класти 620.
клѣпати (клепати) обвинять 617.
клѣть кладовая 619.
клѣтьнъи относящийся к клети, кладовой, комната, амбар 618.
ключь 626 об., *105.*
кова 623 об., *50, 102.*
коза 619.
колико сколько 616.
коневъи 618.
конь 616 об.
коньць 618 об.
коньчати 625 об.
коньчьнъи относящийся к концу, последний 618.
конюхъ пастух лошадиный 616 об.
конюшии конюх, особый чиновник 616 об.
копа *51, 102.*
корова 619 об.
коровии, -иѧ, -иѥ 619 об.
которъи, -аѧ, оѥ который 616.
кръвавъ окровавленный 617 об.
кръвь 621.
крьноути купить, взять 627.
коуна куница, шкурка куны, имевшая значение денег, деньги 615 об., *92;* по **коунамъ** *100.*
коупа *51, 102.*
коупити, -плю 618 об.
коуплѧ торговля, торговые дела 620, *100.*
коупьць торговец 622 об.
коуръ петух 616 об.
коурѧ цыпленок 625.
къде (кдѣ) где 618 об.
кълбѧгъ (колбѧгъ) название народа 617 об., *99.*
кънѧзь князь, **кънѧжь** княжеский 615 об., *91.*
кърмилица (кормилица) кормилица, мамка 616 об., *97.*
кърмильць (кормилець) дядька, воспитатель 616 об., *96.*
кърмъ (кормъ) 621 об.
Къснѧчько 615 об., *92.*
къи любо какой либо 617.
Лаженъи от **лазити** (возможно и от **ладити**) вынутый 624 об., *103.*
лебедь (лебѧдь) 625.
лежати лежать 615 об.
лихъ дурной 622 об.
лице поличное 617, *97, 98.*
лишитисѧ 627.
ловити 621.
лодьꙗ 624 об.
локъть мера длины 625 об., *105.*
лоньщина прошлогоднее, двухлетнее животное 619 об.
лоукъно мера вместимости, лукошко 625 об., *104.*
лѣжати 620.
лѣто год 619 об.
лѣчебьнъи 617 об.
любо или, ли, либо 615 об.
людинъ ἄνθρωπος человек, простолюдин 616, *93.*
людьѥ народ 616, *93.*
Малъ, -а, -о 620.
мати (м҃ти) 622.
матерьнии 622.
медъ 620.

межа граница 621.
межьныи пограничный 621.
метельникъ должность в др. Руси 616 об.
мечь (мьчь) 617.
мечьникъ дружинник княжеский, страж, оруженосец, особый чиновник 615 об., *92.*
морьскыи 624 об.
мостъ 625 об.
мостьникъ надсмотрщик за построением и починкою моста 625 об., *105.*
моужь муж, свободный человек, знатное лицо, знатный чиновник 615 об., *90.*
моужьнь 622.
моука истязание 624 об.
моучити казнить, наказывать, терзать, мучить 624 об.
мъногъ (многъ) 619.
мытьникъ сборщик мыта — др.-русской пошлины 618 об., *99.*
мьньи, -ьши, -ѥ, мьнѣ менее 617.
мьстити мстить, наказывать 615 об., *91.*
мѣсѧчьныи месячный 620.
мѣхъ пергамен, кожа для письма 621 об., *41.*
мѧсо 621 об.
мѧтельникъ судебная должность в др. Руси. Ср. метельникъ 622 об., 95.
Набоинъıи, набоинаѧ лодьıа лодка с набоями 624 об.—625, *104.*
надобѣ надобны 620.
на дълзѣ наконец, с течением времени 618 об. *100.*
наимитъ наемник, работник 623 об.
накладъ рост, лихва 621, *101.*
налѣсти — налѣзоу найти 617.
насилити 623.
наставъ придача, лихва 620, *100.*
начѧти, начьноу начать 616, 617 об.
неволѧ (нѣволѧ) принуждение 617; **изъ неволѣ** по принуждению ib.
недѣлѧ (нѣ҃ѧ) неделя 616 об.
мельзѣ 618 об.
нога 617.
иогата денежная единица в др. Руси, равная $^1/_{20}$ гривѣы 616 об., *95.*
ночьноѥ 625 об.
ноужа 621.
нъ но 616.
нѣтоуть нет 617, *16.*
Обаче но, однако 622.
обида обида, оскорбление, в обиду, вследствие обиды, за обиду 617, 618, *99.*
обинити обвинить 625 об.
образъ 625 об.
обьль (обѣль) вполне, совершенно, в полное рабство, в полную собственность 620 об., *101.*
обь(ѣ)льныи находящийся в полном рабстве 624, *101.*
обьчии (обьщии) общий, совместный. Въ обчѣ вместе, сообща 616.
овьнъ баран 616 об.
овьсъ 616 об.
овьца 619.
огнищанинъ богатый, знатный человек, владелец дома 616 об., *96.*
огнищьныи относящийся до огнища, дома 616 об.
огнь 623.
одинъ, -ина, -ино 622 об.
одолжати задолжать 627.
оже ли = аже, если же 615 об. и др.
ожечисѧ (ожѧцисѧ) 625 об.
око 617.
олекъ подрезанный улей; мед низшего качества, оставляемый на зиму для пчел. Пчелиное гнездо 624 об. *103.*
оли если 617.
онъıи оный, тот 617 об.
опѧть назад, обратно 618 об.
ороудиѥ дело, работа 623 об.
ороужиѥ 618.
остатисѧ 623.
отарица оброк господский (?) 623 об., *103.*
отрокъ слуга, служитель, чиновник, помощник при ком-нибудь 616 об., *95.*
отъбитисѧ отказаться, отбиться 624 об.
отъгреноути — отгреноу отринуть, уничтожить, отбросить, оставить 620.
отъдати (Ѿдати) 622.
отъложити отменить, прекратить 615 об.
отъмѣтати (отъметати) запрещать, отвергать, отклонять 620 об.
отъпасти, -доу 617.
отъсълати (Ѿслати) 623 об.
отъсочити отыскать 624 об.
отъходити (Ѿходити) 626 об.
оть (ать, ать) пусть 618 об.
отьнь 626.
отьць (оц҃ь) отец 615 об.

Пагоуба вред, несчастье 623.
пакощи злодейство, **пакощами** злодейски 625.
паны опять 615 об., **паки а если**, опять 616, **паны ли в противном случае** 627 об.
перевѣсъ большая сеть для ловли птиц или зверей, которая перевешивалась с одного дерева на другое 625, *104*.
перегородити 621.
переди прежде 616 об.
передьнии 624.
переѥмъ захват, поимка, плата за поимку 626 об., *105*.
переже 623.
перекладьнъıи переводный от **перекладати** переводить, примерный 616 об., *95*.
переобидѣти — **переобижу** сильно обижу 623 об.
перетѧти перерубить 621.
перѧти (-ѧти) 626 об.
печаловати заботиться, иметь под опекой 626.
пиръ 616.
письць писарь 621 об., *102*.
платежь пеня 617 об.
платити, -чоу платить 616.
плоугъ 623 об.
поваръ повар 616 об.
погоубити — **погоублю** сгубить, загоубить; испортить, утратить, терять 618.
погыноути пропасть, потеряться 618 об.
подътѧти подсечь, подрубить 624 об.
подѣлитиса 623.
познати узнать 618, **познѧти и** *34*.
поити 620.
поклажаи вещи, положенные на хранение, клад, depositum 620, *100*.
поклепъ обвинение бездоказательное 617.
поклепьнаа вира *7*, *31*, *97*.
поконъ обыкновение, обычай, установление 616, *94*.
поле 619.
положити представить, заплатить 615 об.
полоть (полъть) туша, полоса 616 об.
полоугривна половина гривны денег 617.
полъвиръı (полвѣръı) половина виры гривен 617.
помогати 616.
помочи (помощи) 622 об.
помостити 625 об.
помочьнъıи вспомогательный; **помочьноѥ** судебная пошлина (платимая общиною) 617, *98*.
поросѧ 619 об.
порѣвати 621.
порѣзати 625.
посадьникъ должность высшая 627.
послоухъ свидетель, дающий показание на суде 617, *97*.
послоушьство свидетельство, показание свидетеля 620 об., *101*.
послѣдь после, впоследствии 618.
потерети (потрѣти) — **потроу** стереть, уничтожить, раздробить, истребить 622 об.
потерѧти 622 об.
потокъ изгнание, ссылка, заточение 616, *94*.
поточити послать в заточение, изгнать 625.
потѧти — **потьноу** ударить 617 об.
починити 626.
почѧти (почати) 617 об.
похолопии 625 об.
поѧти (-ѧти) — **поимоу** взять 617 об.
правьда свод правил, законы 615 об., *90*.
прашати — **прашаю** просить позволения 617 об. — 618.
привести, -доу 617 об.
привѧзати 626 об.
пригостити получить прибыль при торговле 626.
придатькъ 626 об.
прикладъıвати давать долю 616; **прикладъıватиса** входить в долю ib., *94*.
прикоупъ прибыль 626.
прити, -идоу 617 об.
пришедъ 623.
прѧти (-ѧти), **-имоу** 623 об.
пробитиса 623.
продажа денежная пеня за преступление; наказание продажею 617, *98*.
продати vendere, mulctare 623.
пронъ остаток 618, *99*.
промиловати, -лоую ошибиться, проглядеть 620 об., *100*.
пропитиса 623.
просъпъ (просопъ) придача, присош, рост при займе хлеба зерном 620, *100*.
противоу против, в ответ 617.
проторъ судебные издержки 618 об., *100*.
прохожениѥ 625 об.
поустити 627.
поустъıи пустынный 624 об.
поуть путь, закон, правило 626 об.
пъртъ (портъ) платье, одежда 618.
пьрвъıи 622.

пьрстъ (пьрьстъ) палец 617.
пьсъ пес 619.
пьхноути толкнуть 617 об.
пьшено (пшено) пшено, зерно проса 616 об.
пѧтьница 616 об.
Разбои (розбои) грабеж, разбой, бой, драка, неумышленное убийство 616.
разбоиникъ убийца 616.
разграблениѥ конфискация, разорение 616, 94.
разнаменати снять знамение, уничтожить знак 621.
рана 617 об.
ратаинъıи относящийся к хлебопашцам, земледельческий 616 об., *96*.
Ратиборъ 620 об., *100*.
рать 623.
ремьствьникъ ремесленник, мастер 616 об., *96*.
ремьствьница ремесленница, мастерица 616 об. *96*.
речи (ρєцн) говорить 618.
роба раба 616 об.
робии, -ыѧ, -ыѭ 626.
робити, роботити обращать в рабство 620 об.
рогъ рог, заменяющий сосуд для питья 617.
родъ 627.
розвѧзати 624 об.
розграбежь конфискация 625.
роздѣлити 621 об.
розорати 621.
ролеинъıи (ролинъıи) относящийся к пашне, пашенный 621.
ростерѧти растратить 622.
росѣчи (россѣчи) 621.
рота клятва, присяга 617, *98*.
ротьнъıи клятвенный 622 об.
ростерѧти растратить 622.
роука 617.
роукоѧть (-ѧть) рукоять, ручка 617.
роусинъ русский 615 об.
роусьскъıи 615 об., *90*.
ръть (ротъ) рот 616 об.
ръıба 625 об.
рѣзъ процент, рост 620, *100*.
рѣчь 625 об.
рѧдитисѧ условиться, договориться 620.
рѧдовичь служащий по ряду, по договору; служилый человек 616 об., *96*.
рѧдъ ряд, распоряжение, завещание 621 об.
Самъ, -а, -о 616.
свинъıѧ 619.
свобода поселок, слобода 622 об.
свободьнъıи свободный 618 об.
свои 618 об.
свѣтъ дневной свет 619.
село населенное, жилое место 624 об.
сельскъıи относящийся до земельных владений 616 об.
сестра 622.
синь (-ии) посиневший от кровоподтеков 617 об.
скотина скот 618.
скотъ скот, деньги 618 об.
слово слово, показание 617 об.
словѣнинъ название народа 615 об., *90, 92*.
слъıшати 626 об.
слѣдъ 624 об.
смьрдъ простой человек 619 об., *96*.
смьрдии (смердии) крестьянский, мужика 616 об., *96*.
смьрть (смр҃ть) 617 об.
соколъ 625.
солодъ хлебное зерно проросшее и высушенное 616 об.
соль 616 об.
сорокъ ·м҃· сорок *40*, 616.
соромъ посрамление, оскорбление 624 об.
срѣда (срр҃а) 616 об.
ставити 620.
стати — стаиоу 616.
стоѧти 621 об.
строугъ лодка, судно 625.
соудити определить, назначить 615 об.
соудиѧ (сѫдии) судья 620 об.
соудъ закон, устав 615 об., *90*.
соусѣдьнии 627.
соути, съпоу сыпать 616 об., *95*.
съвада спор, ссора 616, *94*.
съверечи (съкрѣшти) — **съвьргоу** (съвергоу) сложить, снять с себя, уничтожить, сбросить 616 об., *98*.
съвестисѧ — съведоусѧ сойтись на очную ставку для выяснения виновности; м. б. повелит. от съвѣдѣтисѧ 618.
съводъ (сводъ) очная ставка при разборе дела о краже 618, *99*.
съвъкоупитисѧ собраться, сойтись 615 об.
съвѧзати 619.
съзъвати 620 об.
съкладати полагаться, доверять 621.
съкладъıвати полагаться, доверять 621.
съложити положиться 621.

съ мтрью = смр҃тию *57*.
съметьныи : **съметная** гривна род судебной пошлины 617, *98*.
съмъислити думать, обсуждать 624.
сънити, -идоу дойти, достичь; пасть, лечь 618.
съплатити заплатить, внести плату 616.
съроубити 625 об.
сърѣзити — сърѣжоу приобрести прибыль 626, *105*.
съсадьныи : **съсадная** гривна вид судебной пошлины 616 об., *95*.
сынъ (сн҃ъ) сын 615 об.
сыръ творог, сыр 616 об.
сьи (сей), **си, се** 618 об.
сѣно 625.
сѣсти — сѣдоу остаться вдовой (про женщину) 622.
сѣть 621.
Такоже так же 615 об.
тать вор 618.
татьба воровство, грабительство 617.
татьбьныи краденый 618 об.
творити 622.
тела 619 об.
тиоунъ — тивоунъ 615 об., *91*.
товаръ имущество, добро 620, *105*.
тогда (тъгда) 617.
токъмо только 625.
търгъ базар, торговля 617 об.
третьяка 619 об., **третиякъ** (третьякъ) трехлеток, трехлетнее животное; **третиякы — третьякъве** трехлетка.
третии, -ыи, -ыѥ 618.
тъ = то 616.
тъ, та, то 620.
тылѣснь (тыльснь) обух 617, *98*.
тынъ забор 621.
тысѧчьскыи высший чиновник 620 об., *101*.
тьрпѣти, -плю 617.
тѧжа судебное дело, тяжба 617.
Убиѥние убийство, смертная казнь 615 об.
убиистьво убийство 615 об.
убити — оубью 615 об.
оублюсти, -доу 626 об.
оуборокъ мера вместимости 616 об., *95*.
оубѣжати 624.
оувидѣти 621.
оувѣдѣти узнать 623 об.
оувѧзати 627.
оударити 617.
оуже 619.
оуказати 626 об.
оукрасти украсть 618.
оумирати 621 об.
оумерети (оумрѣти) 621 об.
оупоустити, -щоу 627.
оурокъ, мн. ч. **оуроци** определенное количество, плата, пеня, штраф, налог, судебная пошлина 619 об., 621 об., *100*.
оусрѧчи (оусрѧщи) встретить 627.
Оуставити постановить 615 об.
оусъхноути усохнуть 617.
оутъı (жтъı) — **оутъве**, вин. **оутъвь** утка 625, *16*.
оутѧти — оутьноу отрубить, ударить, ранить 617.
Хлѣбъ 616 об.
хлѣвъ 619.
ходити 620 об.
холопъ раб, несвободный 616 об., *97*.
холопьство рабство 626.
хоромъ 624.
хоронити 620.
хотѣти (ѫтѣкти) 622.
хотѧ 616 об.
Часть (ѫасть) часть, доля 616.
чаша чаша, сосуд для питья, чара 617.
челѧдинъ раб 617 об.
челѧдь рабы, слуги 617 об., *99*.
чии (чьи), **-ыа, -ыѥ** чей 615 об.
черево — чрево (ѫрѣкѡ) 621 об.
чоужь (чюжь) 623.
чьлнъ (челнъ) 625.
чьрньчь, -чии монашеский 619 об.
Чюдиновичь Иванко 620 об., *101*.
чюжеземьць 623.
чюжь (чужь) чужой 617 об.
Шедъ 623.
Ѣсти — ѣмь 626.
Ѣхати (ѥхати) 621 об.
Ꙗвлеко явно, открыто 616, 620 об.
ѩзънъ (ѩзъıкъ) завещание; свидетельское показание 622, *100*.
ѩко как, ѩкоже так же как 615 об.
ѩма 619.
ѩстрѧбъ 625.
ѩти (ѩтн) — **ѩмоу** 625 об.

Цена 4 руб.

ОБЪЕДИНЕННАЯ БИБЛИОТЕКА И. К. П.

СОДЕРЖАНИЕ

стр.

Введение ..... 3— 25

Предмет изучения (3). Древнейшие нормы права у восточнославянских (русских) племен (ib.). Связь последних с правовыми нормами северо-западных германских соседей (ib.). «Русские законы» (4), сопоставление их с нормами германцев (ib.). Русская Правда и возникновение ее при Ярославе Владимировиче (5). Переработка ее при сыновьях Ярослава и Владимире Мономахе (ib.). Сохранение Русской Правды в Кормчих, Мерилах праведных и некоторых сборниках (ib.). Характер текстов Русской Правды (полные и краткие) (6). Содержание Русской Правды (7). Древнейшая рукопись 1282 г. (ib.). Расположение в ней статей (ib.). Чем объясняется необычный порядок статей этого списка (8). Русская Правда в летописях XV в. (9). Список Русской Правды в Новгородской Кормчей 1282 г. (10). Его описание и издания (ib.): Калайдовича (ib.), Мрочек-Дроздовского (11), учеников И. И. Срезневского (ib.), фотолитографические (ib.). Общая характеристика нашего списка (12); явные ошибки (ib.). Особенности языка памятника (13); орфография (ib.); фонетические явления (14); морфологические (15) в области склонений (ib.) и спряжений (16); особенности синтаксиса (17). Более редкие слова (18). Выводы из рассмотрения языка (19). Новгородские особенности (21). При издании текста откуда берутся варианты (ib.). Древнейшие рукописи Русской Правды (22—24). Примечания к изданию (24). Заметки об издании основного текста (25).

Текст Русской Правды с вариантами и примечаниями ..... 26— 62

Фотомеханическое воспроизведение Русской Правды по списку 1282 г. (листы 615 об.—627 об.) ..... 63— 88

Объяснения ..... 89—105

Указатель ..... 106—113

Указатель авторов, на произведения которых делаются ссылки (106).
Словарный состав Русской Правды по списку 1282 г. (107).